# DIVISION DE SEGUIMIENTO Y EVALUACION

## ESTUDIOS ESPECIALES

# LOS PROYECTOS DE PESCA ARTESANAL LECCIONES APRENDIDAS

Por
F. Declich, B. Marziali, C. Tassara
Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli
Comité Internacional para el Desarrollo de los Pueblos
(CISP-MOVIMONDO)

Informe No. 0577
Marzo 1995

FIDA / FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRICOLA

# LOS PROYECTOS DE PESCA ARTESANAL
# LECCIONES APRENDIDAS

Por
F. Declich, B. Marziali, C. Tassara
Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli
Comité Internacional para el Desarrollo de los Pueblos
(CISP-MOVIMONDO)

Informe No. 0577
Marzo 1995

Aún cuando este estudio fue encargado por la Oficina de Evaluación y Estudios (OE) del FIDA, el informe no refleja los puntos de vista del Fondo ni de OE. Se distribuye con el fin de estimular una discusión que pueda contribuir a desarrollar conocimientos efectivos sobre el tema.

**INDICE**


Resumen ejecutivo

A. Introducción p. 03

B. Objetivos, metodología y casos analizados p. 05

C. Análisis de los casos p. 12
- C.1. Agencia implementadora p. 12
- C.2. Participación de los beneficiarios p. 13
- C.3. Crédito y subsidios p. 15
- C.4. Participación de las mujeres p. 19
- C.5. Comercialización y procesamiento p. 21
- C.6. Tecnologías apropiadas p. 22
- C.7. Monitoreo y evaluación p. 23

D. Lecciones aprendidas p. 28
- D.1. Agencia implementadora e informadores privilegiados p. 28
- D.2. Selección del grupo-objetivo p. 29
- D.3. Crédito y subsidios p. 31
- D.4. Participación de las mujeres p. 32
- D.5. Comercialización y procesamiento p. 35
- D.6. Tecnologías apropiadas p. 36
- D.7. Monitoreo y evaluación p. 37
- D.8. Formación p. 39

E. Indicadores p. 40
- E.1. Indicadores cualitativos y cuantitativos p. 40
- E.2. Indicadores de impacto p. 42
- E.3. Items útiles en el marco de la identificación p. 43

F. Lista de siglas y acrónimos p. 45

G. Bibliografía p. 46

H. Anexos: El punto de vista de los beneficiarios p. 48
- H.1. Tratado sobre pesca, aprobado por el Global Forum '92 de Rio de Janeiro (junio 1992)
- H.2. Conclusiones del Seminario Internacional *Las políticas de desarrollo de la pesca artesanal en América Latina y el Caribe* (Ancona, Italia, mayo de 1993)
- H.3. The Struggle for Fishworkers: New Concerns for Support. Final Statement of the Cebu Conference (Filipinas, june 1994)

## A. INTRODUCCION

Son pocos los sujetos nacionales y las organizaciones internacionales que, prioritariamente, se ocupan de pesca artesanal y sono poco numerosos también los proyectos de desarrollo realizados en este campo. Por esto aún no se han hecho análisis evaluativas orgánicas de las experiencias en tal materia como, en cambio, existen en otros sectores productivos vinculados al desarrollo rural. El presente trabajo se propone enuclear algunas cuestiones que se presentan durante la realización de proyectos de desarrollo de la pesca artesanal y que colocan a los operadores ante la necesidad de escoger entre distintas alternativas. En consecuencia se presenta un abanico de posibilidades operadas en algunos proyectos con los resultados positivos o negativos obtenidos en determinadas situaciones.

Una asunción de fondo de este trabajo es que los intentos de desarrollar actividades de pesca artesanal son útiles sobre todo cuando logran sostener y mejorar la calidad de la vida de los grupos humanos que ya la practican. Tal convencimiento se basa en la experiencia madurada durante los últimos 10-15 años de cooperación internacional en el sector de la pesca artesanal.

En este lapso de tiempo, al optimismo inicial ha seguido la progresiva toma de consciencia de algunos vínculos que limitan el desarrollo del sector. Además de la necesidad de considerar los factores humanos unidos a las posibilidades concretas de desarrollar la pesca artesanal, se ha debido reconsiderar convinciones positivistas como la infinitud de los recursos naturales y la esperanza de aumentar la productividad aún en presencia de una explotación máxima de la biomasa de algunas especies a través de la pesca industrial.

Por lo tanto este trabajo se basa en la superación de dos enfoques: el que concibe el desarrollo del sector come perseguible mediante una simple transferencia de tecnologías, equipos y *know-how*, y el que vé los recursos naturales (ícticos y energéticos) como infinitamente disponibles. Sobre el primer tema existen algunos aspectos socio-económicos y culturales característicos del sector que impiden la interacción con los pescadores artesanales como si fueran simples "operadores económicos del sector íctico".

Por ejemplo el bajo nivel de escolarización, la escasa participación social y política, la excesiva dependencia respecto a los intermediarios en la comercialización, la inadecuación de instrumentos y métodos de pesca y la coexistencia de métodos de trabajo característicos de una economía de subsistencia con otros factores productivos propios de una economía de mercado, hacen que, para obtener resultados, sea fundamental la inversión en actividades diversas de la pesca que mejoren las condiciones de vida en las comunidades que viven de la pesca. Las medidas y soluciones técnicas tomadas sin tener en cuenta tal contexto social están destinadas a tener poca suerte. Respecto al segundo tema, el de recursos naturales (ícticos y energéticos) se considera fundamental el respeto del ciclo de los recursos renovables.

Por cuanto dicho, promover el desarrollo de la pesca artesanal significa orientar estructuralmente las actividades sobre todo hacia el sostenimiento de las comunidades locales y hacia el mejoramiento de algunos aspectos de su calidad de vida. Mediante la disminución de costos de

producción en la pesca, la conservación, la transformación y la comercialización del pescado, se pueden mejorar los niveles organizativos de la comunidad, diversificar las fuentes de ingresos y ofrecer input nutritivos a bajo costo.

Más que otras actividades productivas eminentemente rurales, la pesca artesanal está caracterizada por formas de organización comunitarias articuladas y complejas, además de estar basada sobre recursos naturales dificilmente controlables. Además hay una notable dependencia/interacción respecto al ambiente natural (estacionalidad, mareas, etc.), a las infraestructuras existentes (puertos, vías de comunicación, centros de acopio, etc.) y otros "factores externos" (valores culturales, relaciones socio-económicas, factores macro-económicos); en fin, la propiedad común y el libre acceso a los recursos comporta acentuados conflictos económicos y sociales.

Por tanto, aún considerando las ventajas de las actividades de la pesca, la promoción de la pesca artesanal es fuertemente desaconsejable, excepto en presencia de particular abundancia de recursos ícticos (y de la posibilidad de usar técnicas no fuertemente diferenciadas). De hecho, la pesca necesita particulares habilidades y conocimientos del ambiente en el que se opera y que no son inducibles por un proyecto de desarrollo sino por una población que ya se haya orientado autónomamente hacia este nuevo tipo de actividad. Por otra parte, el alejamiento de un gran número de trabajadores de este sector, debido a la desaparición de ciertos tipos de pesca en muchas partes del mundo (ej.: Filipinas), se considera una grande pérdida de patrimonio de conocimientos relativos a un sector con altas potencialidades para la autosubsistencia de las comunidades pobres.

## B. OBJETIVOS, METODOLOGÍA Y CASOS ANALIZADOS

El objetivo principal del estudio ha sido el de identificar unas lecciones aprendidas con base en cierto número de proyectos de pesca artesanal con características distintas en lo referente, por ejemplo, a tipos de actividades, presupuesto y agencias implementadoras.

El análisis ha sido elaborado alrededor de unos items considerados aspectos fundamentales para la formulación e implementación de proyectos de pesca artesanal. La primera fase del estudio ha consistido en escoger los items considerados más importantes alrededor de los cuales formular lecciones aprendidas. Los items se han seleccionado mediante un procedimiento inductivo como los más relevantes para garantizar una programación adecuada. El procedimiento inductivo ha sido posible con base en la experiencia de trabajo (programación, monitoreo y evaluación) y consecuentes éxitos y fracasos ocurridos, en varios proyectos de pesca artesanal realizados en América Latina.

El trabajo se hizo en base a la documentación de 11 proyectos sobre la pesca en Asia, Africa y América Latina. La documentación mínima sobre la cual se trabajó comprende documentos de identificación, informes de proyectos en fase de realización y evaluaciones finales de los proyectos. Tales documentos han sido leídos y analizados según los ítems sobre los cuales se pretendía trabajar para después ensamblar y deducir las lecciones de dichas experiencias. Los ítems considerados de mayor importancia para el análisis de las lecciones aprendidas son: la presencia de una agencia implementadora en el proyecto, la participación de los beneficiarios, los fondos rotatorios y los esquemas crediticios, la inclusión de las mujeres en las actividades de desarrollo de la pesca, la comercialización del producto, las tecnologías apropiadas, el monitoreo y la evaluación.

Los proyectos examinados se caracterizan por enfoques distintos entre sí: 2 comprenden una componente de pesca artesanal; 2 están dirigidos hacia componentes eminentemente técnicas de la pesca artesanal; mientras que 7 están orientados al desarrollo de la pesca artesanal con un enfoque integral y comunitario. Los proyectos tienen dimensiones diferentes en términos de presupuesto y de duración, realizando además actividades de tipo diferentes. Por lo tanto presentamos una breve explicación descriptiva de cada uno de los proyectos incluidos en el análisis y un cuadro de "Resumen de características de los proyectos analizados", que permite una visión sinóptica de estas características. En la presentación de los casos también se informa sobre las entidades financiadoras de cada proyecto.

Cuadro 1

Cuadro n.1:
Resumen de las caracteristicas de los proyectos analizados

| Entidades Financiadoras y Titulos de los Proyectos | Disponib. Docum. de Proyecto | Disponib. Docum. Interm. | Disponib. Docum. Eval. Final | Caracteristicas | Prioridades Operativas | Credito | Entidades Principales Envolucradas | Duracion (*) | Budget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Grenada (FIDA)** Artisanal Fishery Development Project | NO | SI | SI | desarrollo pesquero artesanal, enfoque integral y comunitario | producción y comercialización | Presente | AFDP-Min.Agric. National Commercial Bank | 4 años | 2,627,900 US$ |
| **Dominica (FIDA)** Agricultural Credit for Food Production and Related Services | NO | SI | SI | pesca artesanal como componente | producción y comercialización | Presente | DAMB DFCS AIDB | 5 años | 6,000,000 US$ |
| **Venezuela (FIDA)** Proyecto de Apoyo a Pequeños Productores en el Edo. de Sucre | NO | SI | NO | pesca artesanal como componente | producción, comercialización y procesamiento | Presente | AUA Edo. de Sucre Min. Agricultura ICAP | 5 años | 20,000,000 US$ |
| **Bangladesh (FIDA/DANIDA)** Socioeconomic impact of a fish culture extension program on the farming systems of Bangladesh | NO | SI | SI | pesca artesanal | formación y divulgación | Ausente | ICLARM | 4 años | 495,000 US$ |
| **Asia (FAO)** Small-Scale Fisherfolk Communities in the Bay of Bengala | SI | NO | NO (previsto) | desarrollo pesquero artesanal, enfoque integral y comunitario | introducción de nuevas tecnologías y formación | Presente (pocos datos disponibles) | FAO | 5 años | 8,500,000 US$ |
| **Benin (FAO)** Integrated Development of Small-Scale Fisheries in West Africa | SI | NO | SI(*) | desarrollo pesquero artesanal, enfoque integral y comunitario | introducción de nuevas tecnologías comercializacion y formacion | Presente (pocos datos disponibles) | FAO MORAC | 4 años | 2,911,998 US$ |
| **Tanzania (FAO)** Integrated Fisheries Development | SI | SI | SI | desarrollo pesquero artesanal, enfoque integral y comunitario | formación e introducción de nuevas tecnologías | Presente Fondo rotativo | FAO, Coop. & Rural Development Bank | 3 años | 700,000 US$ (3ra fase) |
| **Ecuador (MAE-DGCS/CE)** Producción y protección: cooperativismo, desarrollo pesquero y defensa del ambiente costero en la Provincia de Manabí | SI | SI | NO (previsto) | desarrollo pesquero artesanal, enfoque integral y comunitario | diversificación productiva, servicios, fortalecimiento socio-organizativo y formación | Presente Fondo rotativo | CISP FENACOPEC | 4 años | 1,100,000 US$ |
| **Colombia (MAE-DGCS/CE)** Desarrollo pesquero integral y constitución de un Centro de Servicios a la Pesca Artesanal (CESPA) en el Depto. del Magdalena | SI | SI | NO (previsto) | desarrollo pesquero artesanal, enfoque integral y comunitario | diversificación productiva, procesamiento, servicios, fortalecimiento socio-organizativo y formación | Presente Fondo rotativo | CISP CORPAMAG INPA | 5 años | 1,600,000 US$ |
| **Ecuador (GTZ)** Proyecto de asesoramiento para la pesqueria artesanal | SI | SI | NO (en curso) | pesca artesanal | investigación-acción, crédito | Presente | GTZ SRP BNF | 10 años (aprox.) | 9,120,000 US$ |
| **South India (IT)** The Pangs and Success of small Boat Technology Transfer in South India | NO | NO | SI | pesca artesanal, enfoque sectorial | introducción de nuevas tecnologías | Presente | IT | 4 años | 15,000 Rs |

## SIGLAS DE ORGANIZACIONES

**PROYECTO BENIN** - **MORAC,** MINISTRY OF RURAL DEVELOPMENT AND COOPERATIVE ACTION
**PROYECTO GRENADA** - **AFDP,** ARTISANAL FISHERIES DEVELOPMENT PROJECT
**PROYECTO BANGLADESH** - **ICLARM,** INTERNATIONAL CENTER FOR LIVING AQUATIC RESOURCES
**PROYECTO DOMINICA** - **DAMB,** DOMINICA AGRICULTURAL MARKETING BOARD
- **DFCS,** DOMINICA FISHERIES COOPERATIVE SOCIETY
- **AIDB,** AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL BANK DOMINICA

**PROYECTO VENEZUELA** - **AUA,** AUTORIDAD UNICA DE AREA
- **ICAP,** INSTITUTO DE CREDITO AGROPECUARIO

## CARACTERISTICAS DE LOS PROYECTOS

(1) Proyecto con componente de pesca artesanal: Venezuela-FIDA; Dominica-FIDA.
(2) Proyecto de pesca artesanal: Asia-IT, Ecuador-GTZ, Bangladesh-FIDA.
(3) Proyecto de desarrollo de la pesca artesanal con un enfoque integral y comunitario: Benin-FAO; Tanzania-FAO; Asia-FAO; Ecuador-CISP; Colombia-CISP; Grenada-FIDA.
(*) Se trata de un informe final de la primera fase del proyecto
(**) Se trata de la duración prevista. En algunos casos los proyectos han sido prolongados.

**Intermediate Technology (India del Sur)**

Se trata de un proyecto de pesca dirigido principalmente a un pequeño grupo de constructores de embarcaciones (*boatyards workers*) y, en segundo lugar, a pescadores. El objetivo específico es la introducción de nuevas embarcaciones para las actividades de pesca.
El proyecto se realiza localmente por parte de la Ong Intermediate Technology, que se mantiene en contacto con una oficina FAO que opera en zonas limítrofes.
Los créditos otorgados por el proyecto están administrados, al inicio, por un banco local con una tasa de interés más bien elevada y, posteriormente, por la South Indian Federation of Fishermen Society (SIFIS), sin prever intereses.
En el proyecto se pone particular énfasis sobre la componente de tecnología apropiada definida por el IT con base en una serie de criterios sobre la productividad, la ecosostenibilidad, la economicidad, la aceptación desde un punto de vista social, la autonomía en la gestión y en la menutención de la tecnología.
En estos mismos parámetros se basa el monitoreo y la evaluación del proyecto, ambos realizados por el mismo equipo de operadores.
Considerado el objetivo específico del proyecto, la formación ha tenido un papel fundamental. Se subraya el empleo de técnicos locales y las formas de estrecha interrelación con los beneficiarios para ajustar las embarcaciones construídas.
El proyecto, concluido, ha sido financiado por Intermediate Technology Development Group.

**FAO (Bay of Bengala)**

Se trata de un proyecto de pesca dirigido a los pescadores más pobres de la región. Se identifican también como categorías de beneficiarios a las mujeres que desarrollan actividades colaterales a la pesca como la manufactura y reparación de las redes, el procesamiento y la comercialización del pescado.
El objetivo específico es la introducción de nuevas tecnologías y el secundario es la introducción de la acuicultura en aguas salmastras.
Resultando más bien difícil el apoyo a las actividades de las mujeres, por motivos principalmente de tipo cultural, el proyecto se dirige a una oficina de la United Nation Population Fund (UNFPA), presente en el área con una acción orientada especificamente hacia las mujeres pescadoras (*fisherwomen*).
En los documentos del proyecto se hace referencia a un esquema de crédito sin revelar mayores detalles.
No existe un sistema de monitoreo, se utilizan simplemente Informes trimestrales con un resumen de las actividades efectuades y un Informe de Avance anual. Además, cuando se necesita profundizar el análisis sobre temas específicos, se elaboran Informes Técnicos de tipo temático.
Particular énfasis se pone sobre la forma de colaboración que el proyecto favorecería en un plan regional entre los países involucrados en relación con la transferencia de experiencias tecnológicas.
El proyecto, concluido, ha sido financiado por FAO, los gobiernos de Suecia y Dinamarca y los gobiernos de Bangladesh, India, Indonesia, Malaysia, Maldive, Sri Lanka y Thailandia.

**FAO (Benin)**

Se trata de un proyecto de pesca dirigido a los pescadores y a quienes trabajan en la construcción y reparación de las embarcaciones. El objetivo del proyecto es la introducción de nuevas tecnologías en las actividades de pesca, con particular referencia a la adopción de motores estacionarios diesel y la experimentación de enfoques centrados en la participación de la población local (*Village Development Committees*).
El proyecto busca, mediante la diversificación de las actividades de pesca, aliviar el problema de la escasez de recursos en la zona y de la brevedad de la estación de pesca.
Particular énfasis se le da a la formación: desde la relativa a la introducción de nuevas tecnologías para pescadores y constructores, hasta cursos de contabilidad para mujeres involucradas en la comercialización del pescado.
Salvo el dato que la supervisión del proyecto está a cargo del Ministry of Rural Development and Corporative Action (MORAC), en los documentos del proyecto no se encuentra mucha información sobre el sistema utilizado para el monitoreo y la evaluación.
El proyecto, cuya primera fase se ha concluido, ha sido financiado por FAO, DANIDA y el gobierno del Benin.

**FAO (Tanzania)**

Se trata de un proyecto de pesca cuyo grupo-objetivo está definido en relación con el fondo de crédito previsto: los pescadores artesanales de 6 aldeas de pesca y quienes trabajan en el procesamiento, con derecho a una pequeña parte del crédito; las mujeres y los jóvenes, a quienes toca la parte más amplia del crédito.
Para planificar mejor las actividades de crédito, se hizo una atenta investigación sobre las formas tradicionales del préstamo que se usan en la zona; de ella se dedujo un casi inexistente acceso al crédito mediante los bancos locales. Los créditos erogados, son tramitados por la Cooperative and Rural Development Bank (CRDB) y concedidos principalmente para la adquisición de nuevas embarcaciones y motores. El plan operativo prevé que parte de los intereses le correspondan al banco y parte a un Fondo de reserva para enfrentar eventuales pérdidas. Se enfatizan: la estrecha colaboración entre el banco y el Departamento de Pesca de la FAO; la formación efectuada inicialmente a los pescadores sobre el acceso al crédito; y los mecanismos para obviar los efectos de una posible devaluación de la moneda local.
Se subraya la presencia de extensionistas pesqueros (*Fisheries Extensionists*), cuyo papel se limita fundamentalmente a una información/formación de los pescadores para la solicitud del crédito; todas las fases sucesivas a la presentación de la solicitud son administradas por el banco.
No se prevé un verdadero plan de monitoreo del proyecto, limitándose los miembros del equipo a la elaboración de informes periódicos y de evaluación. Sólo para el crédito se prevé una estadística mensual de los préstamos efectuados.
El proyecto, concluido, ha sido financiado por el PNUD, la FAO y el gobierno de Tanzania.

**FIDA (Grenada)**

Se trata de un proyecto de pesca dirigido a los pescadores independientes y, en un segundo momento, también a las cooperativas. Beneficiarios primarios son los pescadores y sus familias, beneficiarios secundarios son los vendedores de pescado y consumidores rurales. Objetivo específico es el de facilitar los procesos de distribución y venta, sobre todo hacia las áreas rurales.
Existe una componente crediticia a los pescadores para la compra de motores y equipos mediante la National Commercial Bank (NCB), de la cual el gobierno de Grenada es el mayor accionista. Se prevé una línea de crédito con bajas tasas de interés y largos períodos de reembolso.
Componente fundamental del proyecto es la asistencia técnica para favorecer la adopción de nuevas prácticas y tecnologías de pesca, que prevé la presencia de varios especialistas.
La estructura operativa incluye una unidad de monitoreo y evaluación, colocada bajo la responsabilidad del Ministerio de las Finanzas y como servicio independiente del proyecto. A tal unidad le corresponde la tarea de recoger datos relativos a la producción, consumo y crédito, de elaborar los estudios necesarios, de producir los informes sobre el impacto del proyecto, y de indicar acciones para mejorar su eficiencia.
Respecto a los datos relativos a la producción, estos son recopilados por un contador técnico de mercado (*market accountant*) en los varios centros de desembarque.
El proyecto, concluido, ha sido financiado por el FIDA y el gobierno de Grenada.

**FIDA (Dominica)**

Se trata de un proyecto con una componente de pesca dirigida a los agricultores propietarios de áreas cultivables no superiores a los 20 acres y a pequeños pescadores cuyos equipos han sido destruídos por un huracán.
En el proyecto existe un sistema de crédito para los agricultores y pescadores, las cooperativas y las *credit unions*, pero inmediatamente después del inicio del proyecto estas últimas renuncian a utilizar la línea de crédito por las condiciones consideradas desfavorables. El esquema prevé que el crédito sea tramitado por el Aid Bank y sea concedido según parámetros de asignación más bien restrictivos, sobre todo por lo que respecta a las garantías solicitadas.
En el proyecto se prevén actividades de formación expresamente dirigidas a los agricultores, pero no a los pescadores.
Se prevé un sistema de monitoreo administrado por la División de Planificación y Desarrollo de la Oficina del Primer Ministro, estructura independiente que se ocupa de monitorear las componentes operativas, de evaluar el alcance del grupo-objetivo; de monitorear las actividades de las varias agencias y su impacto sobre el proyecto. La recolección de datos relativa a los préstamos la efectúa directamente el Aid Bank.
El proyecto, concluido, ha sido financiado por el FIDA y el gobierno dominicano.

**FIDA (Venezuela)**

Se trata de un proyecto con componente de pesca orientado a un grupo-objetivo de agricultores y pescadores cuya identificación se realiza durante la implementación misma de las actividades. Existe un esquema de crédito que prevé préstamos a corto, mediano y largo período a los agricultores para financiar respectivamente actividades de producción alimenticia e inversiones en la producción agrícola.
Respecto al crédito para pescadores, se concede para financiar la adquisición de nuevas embarcaciones y equipos de pesca. Se prevé también la constitución de un grupo de técnicos agrícolas y de pesca que apoye a los beneficiarios para la solicitud del crédito.
El ICAP (Instituto de Crédito Agropecuario), que desarrolla actividades de crédito desde hace tiempo en el área del proyecto, es la institución mediante la cual se tramitan los préstamos.
El proyecto acentúa las actividades de comercialización. Por un lado busca favorecer el proceso de venta de productos agrícolas mediante la financiación en apoyo a mercados municipales de la zona y, por el otro, pretende reducir la dependencia de los pescadores hacia los intermediarios mediante la creación de una red de comercialización que, administrada por los familiares de los pescadores, sea complementaria a la de los intermediarios. Se prevén además actividades de asistencia técnica a los pescadores.
Las actividades de monitoreo y evaluación están ejecutadas por una unidad dependiente directamente del Ministerio de la Agricultura.
El proyecto, que tendria que ser terminado, ha sido financiado por el PNUD, el FIDA y el gobierno venezolano.

**FIDA (Bangladesh)**

Se trata de un proyecto de divulgación de las actividades acuícolas dirigido a agricultores con terrenos aptos al objetivo. El grupo-objetivo específico son los campesinos de baja renta potencialmente en grado de adoptar prácticas de acuicultura a pequeña escala y mejorar el nivel de ingresos y el status nutricional de sus unidades familiares.
Objetivo específico del proyecto es el desarrollo y la difusión de insumos (*input*) a bajo costo y tecnologías sostenibles para pequeñas cuencas de aguas y tierras marginales.
El proyecto, realizado por el International Center for Living Aquatic Resources Management (ICLARM), se basa fundamentalmente en las componentes de la formación y de la divulgación.
No se prevén esquemas de crédito porque se considera que las tecnologías a bajo costo utilizadas para la acuicultura hagan posibles los mejoramientos con el empleo de los recursos existentes y con el crédito suministrado por las fuentes tradicionales. Además de las investigaciones iniciales, hay un sistema de monitoreo de las actividades agrícolas, del mercado del pescado, del consumo relativo a las proteínas animales y una evaluación del impacto del proyecto.
El proyecto, concluido, ha sido financiado por DANIDA, FIDA y por el gobierno de Bangladesh.

## GTZ (Ecuador)

Se trata de un proyecto de pesca articulado en dos fases. La primera practica un enfoque de investigación-acción y tiene como objetivo elaborar, probar y verificar un concepto de desarrollo dirigido a mejorar la calidad de la vida y la producción en las comunidades de pescadores artesanales de una zona de la costa ecuatoriana (Provincia de Esmeraldas). La segunda se centra en un programa nacional de crédito para la pesca artesanal tramitado por el Banco Nacional de Fomento.
En la primera fase particular atención se da al trabajo de investigación que cubre varios aspectos: el relativo a los datos de base y a la información fundamental de las comunidades de pescadores del área; el de la producción y el del crédito.
Respecto a este último, en la primera fase del proyecto se realizan estudios profundos sobre las inversiones iniciales, los costos de las operaciones y la producción de las principales unidades de pesca y, al mismo tiempo, se conceden y se monitoran algunos créditos experimentales para la producción pesquera.
El monitoreo y la evaluación de las actividades del proyecto están hechas por el mismo equipo de la GTZ y adelantadas según el sistema ZOPP con una producción de una grande cantidad de datos. Sobre la segunda fase del proyecto no hay mucho qué decir pues inició recientemente.
El proyecto, en curso, está financiado por la GTZ.

## CISP (Colombia)

Se trata de un proyecto de pesca dirigido a los pescadores artesanales de la zona costera del Departamento del Magdalena. El programa busca apoyar la estrategia CESPA (Centros de Servicios a la Pesca Artesanal) adoptada formalmente por el gobierno colombiano en 1988.
Objetivo específico del proyecto es el de crear un centro de servicios, asistencia técnica y formación para los pescadores artesanales del área.
En el proyecto existe un fondo rotatorio para financiar actividades de producción y de comercialización. Los préstamos se conceden a individuos y asociaciones. Se enfatiza la formación relativa al procesamiento del producto y a su comercialización.
Está prevista la participación orgánica de los beneficiarios.
Está previsto un sistema de monitoreo que cubre varios aspectos del proyecto: desde la producción, la formacón, la capacidad organizativa y de auto-desarrollo de las cooperativas, etc.
Se efectuó una evaluación en la mitad del proyecto.
El proyecto, en curso, está financiado por la Dirección General para la Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Relaciones Exteriores italiano (DGCS-MAE), la Comision de la Unión Europea (CE) y las autoridades locales.

**CISP (Ecuador)**

Se trata de un proyecto de desarrollo integral dirigido a los pescadores artesanales costeros de la parte meridional de la Provincia de Manabí. Objetivo del proyecto es el mejoramiento de la calidad de la vida de los pescadores artesanales mediante el apoyo al movimiento cooperativo del sector y, desde luego, operando en estrecho contacto con las cooperativas y con las organizaciones de segundo (provincial) y tercer nivel (nacional).
Se enfatiza la promoción de las competencias técnicas existentes y el refuerzo de las potencialidades organizativas y de auto- desarrollo de las comunidades de pescadores.
El proyecto prevé un fondo rotatorio para financiar inversiones en las actividades de extracción del pescado y en los servicios vinculados (suministro de equipos, pequeños talleres mecánicos, etc.). Los préstamos se efectúan tanto a las cooperativas como a los miembros individuales de ellas.
Para mejorar la calidad de la vida de las comunidades de pescadores, se prevén también actividades generadoras de ingresos y, más en general, de desarrollo comunitario.
Está previsto un sistema de monitoreo que cubre varios aspectos del proyecto: desde la producción, a la formación, a la capacidad organizativa y de auto-desarrollo de las cooperativas, etc. Se hizo una evaluación en la mitad de la duración del proyecto.
El proyecto, en curso, está financiado por la Dirección General para la Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Relaciones Exteriores italiano (DGCS-MAE), la Comision de la Unión Europea (CE) y las autoridades locales.

## C. ANALISIS DE LOS CASOS

### C.1. Agencia implementadora

1. Cuando los proyectos de pesca son realizados directamente a través de entidades gubernamentales de nivel nacional se puede dar una escisión entre los objetivos planteados y las actividades implementadas para lograrlos. Esto puede pasar porque a veces las normas de funcionamiento interno de tales instituciones son demasiado rígidas, no modificables respecto a los objetivos de las políticas y, no pocas veces, hasta en conflicto con los objetivos específicos de un proyecto, sobre todo cuando se trata de trabajar muy cerca a los beneficiarios finales. Los funcionarios, en estos casos, se encuentran con tener que trabajar en un sistema que puede generar conflictos de intereses.

Por ejemplo, la organización burocrática puede poner obstáculos reales al follow-up de actividades proyectuales en el campo. A veces la lentitud en la toma de decisiones, que normalmente se desarrolla en la capital, muy lejos del área de operaciones de un proyecto, y en general de los engranajes burocráticos no responde adecuadamente a las exigencias de las actividades de campo.

Por esto una agencia operativa que actúe una mediación, estando dotada de una estructura más flexible, con mayores capacidades y posibilidades de tener contactos frecuentes con los partners y los beneficiarios, puede resultar más adecuada a la realización práctica de políticas y proyectos que involucren componentes de pesca artesanal. Esto vale sobre todo para la pesca artesanal que, como actividad productiva debe tener en cuenta muchos aspectos imprevisibles. La estacionalidad de la pesca por especie, las posibles migraciones relativas a la estacionalidad de la pesca, los tiempos de otras eventuales actividades económicas realizadas por los pescadores.

a) La ONG Intermediate Technology en Asia proyectó, experimentó e introdujo una nuevo prototipo de embarcación mediante una permanente relación con pescadores y constructores artesanales locales. Para una estructura menos ágil hubiera sido mucho más difícil colaborar e interactuar con los interlocutores locales. Por otra parte, es significativo señalar que un anterior proyecto de la FAO había introducido una embarcación en "marine plywood" que resultó no apta a las exigencias locales: demasiado grande para poder sustituir las embarcaciones locales, que eran tipo catamarán, y de otra parte, demasiado pequeña para ser una buena motolancha mecanizada.

b) FIDA/Venezuela - Las UTODAs (Unidades Técnicas Operativas de Desarrollo Agrícola), mediante las cuales es administrado el crédito del proyecto, nacen para equilibrar la tentación hacia la centralización gubernamental del proyecto. Las UTODAs han funcionado como agencias de implementación a nivel local de actividades planificadas con la participación del nivel central. Los criterios de asignación de los créditos son distintos para cada UTODA, demostrando así una notable capacidad de adaptación a las específicas situaciones regionales.

c) La divaricación entre objetivos del proyecto y actividades orientadas a obtenerlos es evidente sobre todo en los proyectos FIDA (Venezuela, Grenada, etc.) en los que los *partners* son

entidades gubernamentales nacionales.

d) En el proyecto CISP/Colombia, la presencia de una Ong ha permitido que varias organizaciones de base existentes en las comunidades llegaran a tener la capacidad autónoma para formular, presentar y tramitar proyectos a instituciones locales y nacionales. Este asunto no estaba contemplado entre las actividades planificadas, sin embargo la prontitud manifestada por la Ong para responder a esta nueva solicitud de apoyo por parte de la comunidad, dificilmente hubiera sido posible para una realidad administrativa nacional.

## C.2. Participación de los beneficiarios

La participación de los beneficiarios y la aplicación continua de las varias técnicas para promoverla está estrechamente vinculada a una identificación precisa de los beneficiarios. La dificultad en la identificación del grupo-objetivo del proyecto (y la sobrevaloración de las grupo) es uno de los problemas comunes a casi todos los proyectos analizados. El motivo de esta vaguedad depende tal vez de criterios impuestos por los entes financiadores o por los módulos del proyecto requeridos por las organizaciones internacionales, además que por las condiciones objetivas en las cuales se opera. Sin embargo, esta situación implica una reformulación progresiva del grupo-objetivo beneficiario realmente alcanzable por las actividades de cooperación. Tal continua reformulación puede crear conflictos de intereses entre los beneficiarios que participan en la realización de actividades proyectuales.

a) En el caso del proyecto FIDA/Dominica los beneficiarios iniciales eran cooperativas, Credit Unions y individuos pescadores. Durante el proyecto, a partir del primer año, el primer tipo de beneficiarios (cooperativas) se retiraron del proyecto porque no consideraban conveniente los esquemas de crédito. De hecho, los beneficiarios del proyecto pasaron a ser los mismos "beneficiarios del crédito". El grupo beneficiario se volvió muy heterogéneo y no se elaboraron sistemas para limitar el grupo-objetivo del proyecto faltando, además, específicas orientaciones estratégicas en el esquema crediticio.

b) En el caso del FIDA/Grenada se definen como beneficiarios los pescadores más pobres, pero se vuelven beneficiarios todos los que logran acceder al crédito en cualquier modo y mediante alguna actividad definida *catch all*.

c) En el caso CISP/Colombia se ha distinguido entre beneficiarios del crédito y beneficiarios de otras actividades de desarrollo del proyecto. De este modo se obviaron las dificultades objetivas de dirigir las actividades de crédito sólo a los beneficiarios más pobres manteniendo, sin embargo, dicha estrategia en las otras actividades.

Por otro lado es cierto que existe una dificultad objetiva para definir los grupos-objetivo en forma teoricamente clara. Por ejemplo, cuando se habla de *fishermen* no está claro si se refiere a pescadores individuales, a las asociaciones de pescadores, a los pescadores y sus familias que viven de la pesca o a todos los individuos, hombres y mujeres, que desarrollan actividades relativas

a la pesca.

En síntesis la definición de las características del conjunto social de los pescadores artesanales puede ser hecho en base a categorías muy diversas entre ellas. En algunos censos nacionales, Ecuador por ejemplo, la pesca artesanal no resulta entre las ocupaciones y por ello los pescadores artesanales son una categoría virtualmente inexistente. En el interior del grupo social de los pescadores artesanales hay diversos niveles de propiedad. Se puede hablar de diversas categorías de propietarios de embarcaciones y de artes de pesca. Sin embargo, muchos pescadores artesanales, aún trabajando en la extracción, no poséen ninguno de tales instrumentos. Hay otras categorías que definen roles, status y funciones en las actividades de pesca comunitaria que a veces se sobreponen según las diversas tipologías organizativas de la pesca.

Los proyectos de pesca artesanal terminan por ser caracterizados por una gran elasticidad en la identificación de los beneficiarios cuya definición-identificación es sensible a continuas modificaciones en el curso de los proyectos de cooperación. Prueba de esto es el hecho de que en muchos casos considerados en este trabajo se haya verificado un cambio progresivo de los beneficiarios durante el proyecto.

La aplicación de técnicas para la participación de los beneficiarios se ha revelado mayormente posible cuando había un objetivo y un grupo-objetivo específico y claramente identificado.

a) El proyecto en Asia del IT es un ejemplo positivo de lo anterior.El grupo-objetivo privilegiado fue claramente identificado: "los trabajadores del *boatyards*"; el objetivo específico era introducir una nueva embarcación tecnológicamente apropiada según los criterios de los beneficiarios. Tecnológicamente apropiada significaba: a) incrementar el nivel de productividad; b) ser aceptada y utilizada por la población local; tener un precio accesible a la mayor parte de la población; ser ecológicamente apropiada (*ecologically sound*); e) no crear nuevas dependencias.

Aunque esto no haya implicado el llegar a todos los grupos beneficiarios ni el total cumplimiento de los objetivos propuestos, sin embargo, ha permitido una transparencia de resultados de las actividades realizadas.

b) En el caso FAO/Asia el intento principal era aumentar la producción para sostener los pescadores más pobres de la región a través de la introducción de nuevas tecnologías; pero no hay parámetros de definición de los beneficiarios. En tal sentido, en el *mid-term report* se subraya la incoherencia de tal objetivo específico respecto al grupo-objetivo original.

Si, a través de la participación de los beneficiarios, se intenta involucrar grupos de la población en las decisiones relativas al proyecto, claro que será necesario identificar, si no inicialmente por lo menos durante, las estructuras institucionales mediante las cuales se intenta realizar el proyecto.

a) En los dos proyectos CISP/Ecuador y CISP/Colombia este tipo de estructuras institucionales han sido previstas desde el inicio con diversos y alternos resultados. En ambos casos se han constituido asociaciones de representantes de las diversas comunidades de pescadores

involucrados. Los resultados de las dos experiencias pueden ser interpretados en diversas maneras. En Colombia, por lo general, los que alcanzan un nivel de representatividad son los menos vinculados a los intereses de la base. Se trata de personas capaces de lograr el apoyo de franjas de varios grupos para obtener roles institucionales pero que, una vez elegidos, no operan necesariamente por los intereses de tales grupos. En Ecuador, a pesar de los promisorios resultados logrados, se observa que estructuras institucionales de este tipo han necesitado varios años para consolidarse y adquirir un real poder contractual. Por tanto, un proyecto trienal difícilmente puede completar la constitución de estructuras autónomas.

b) En el caso FAO/Asia, aunque uno de los objetivos fuera el de la participación de los beneficiarios, esto no se obtuvo a nivel de base porque no se identificaron formas institucionales mediante las cuales hacer posible su efectiva participación. Se creó más bien un *Advisory Committee* que involucraba representantes de los varios países beneficiarios del proyecto. Se favoreció una participación de representantes de los países a alto nivel institucional.

## C.3. Créditos y subsidios

1) Parte integrante de muchos proyectos de pesca y sobre todo, de los que tienen como objetivo sólo la pesca, es la oferta de varias líneas de crédito.

Aunque esto puede ser una parte fundamental del proyecto, la activación de un sistema de crédito en la fase inicial podría ser contraproductivo en cuanto crea una selección automática de los beneficiarios respecto a la aspiración de obtener y a la capacidad de presentar solicitudes. Este tipo de beneficiarios no son receptivos respecto a los diversos servicios del crédito en sí. Un segundo motivo para no activar un sistema crediticio en la fase inicial del proyecto es que las probabilidades de éxito de un esquema de crédito aumentan mucho si los proyectos dan tiempo para conocer las características de la zona de trabajo para estar seguros de que se orientan las líneas de crédito hacia un específico grupo-objetivo y con adecuados instrumentos. Por instrumentos se entiende tanto los métodos de información cuanto los de formación para el acceso al crédito.

a) (Ejemplo positivo) FAO/Tanzania Un papel importante por parte de la FAO para el éxito del sistema de crédito ha sido el de ofrecer cursos iniciales de formación en los que se daba a los pescadores todas las indicaciones relacionadas con los préstamos. A tal período de formación se atribuye, en buena parte, el índice de recuperación de préstamos erogados.

b) (Ejemplo negativo) En el proyecto CISP/Colombia, una de las primeras actividades propuestas a pequeños grupos de pescadores para favorecer su capacidad asociativa fue la de concederles pequeños créditos para adquirir embarcaciones, motores o artes de pesca. Las primeras asociaciones que se formaron con esta base fueron también las primeras que se alejaron del proyecto cuando éste volvió más insistentes, en un segundo momento, las solicitudes para recuperar las cuotas iniciales del crédito.

Por lo tanto es casi impensable esperarse el éxito de un esquema de fondo rotatorio y/o de crédito

sin realizar una inversión específica para la información y la formación relacionada con tales servicios.

2) Los créditos de pesca pueden ser concedidos a individuos o grupos. A veces la idea de que sean concedidos a grupos acompaña la intención de reforzar el espíritu comunitario de asociaciones o de cooperativas mediante el compromiso común de pagar el crédito.

Sin embargo, este segundo objetivo, si el grupo no tiene ya importantes razones para estar unido (ej. razones de tipo familiar, de tradición organizativa u otra), puede ser defraudado porque la estructura del grupo, talvez, al contrario hace irresponsables a los individuos respecto a la restitución del crédito. Estos dos tipos de beneficiarios (grupos/individuos) se deben tratar separadamente y monitorear con criterios diversos.

a) Respecto a los beneficiarios de créditos en el proyecto CISP/Colombia, al inicio del proyecto se pensaba más útil destinar los créditos a los Comités de pescadores, compuestos por Unidades Económicas de Pesca (UEP) cada una de tres o más pescadores. Se buscaba favorecer la corresponsabilidad entre las UEPs y la formación de grupos comunitarios fuertes. Por desgracia, a mitad del proyecto, se debió reorientar esta estrategia que al final favorecía dinámicas de irresponsabilidad. En la mayor parte de los casos se tuvo que tomar a las UEPs como destinatarias del crédito.

b) En el proyecto CISP/Colombia la rendición de cuentas relativas al fondo rotatorio y los datos para el monitoreo non comprendían la variable "créditos y asociaciones" y "créditos a individuos". Esto hacía más difícil identificar los problemas relativos a la pérdida de responsabilidad causada por el haberse dirigido a grupos más bien que a los individuos.

Además, cuando se otorgan créditos a cooperativas o asociaciones, es muy facil que se produzcan ciclicamente corrientes o grupos de opinión "asistencialistas", casi mesiánicas, al interior de los beneficiarios. Estas se organizan para persuadir el mayor número de beneficiarios que los créditos en realidad son subsidiados y/o son donaciones, y por lo tanto nadie tendría que pagar. Fenómenos de este tipo son muy similares a aquellas campañas electorales en las cuales los candidatos ganan el consenso a través de la promesa de regalías. Situaciones de esta naturaleza son dificilmente manejables y pueden perjudicar los resultados de los esfuerzos formativos. Por lo tanto es oportuno que, crisis de este tipo se transformen en momentos formativos para las asociaciones involucradas.

3) Respecto al monitoreo de los créditos el punto focal es el tipo escogido de beneficiarios. El monitoreo sobre los créditos es indispensable en cuanto que, si se hace con cuidado, permite ver oportunamente el funcionamiento o no de los esquemas operantes; verificar las reintegraciones necesarias y adoptar las debidas reorientaciones.

Los proyectos que prevén un amplio sector crediticio se han planteado el problema resolviéndolo en modos diversos y con éxitos alternos.

a) FIDA/Grenada ha experimentado gran dificultad para recuperar los créditos pero el problema se registró sólo a finales del proyecto. No se había aclarado desde el inicio la tipología específica de quienes podían acceder al crédito. En todo caso las informaciones relativas al sistema de monitoreo no están disponibles visto que se perdieron en un accidente.

b) En el proyecto FIDA/Dominica se creó un sistema de crédito que garantizara el acceso sólo a individuos en grado de pagar las cuotas crediticias. El monitoreo lo realizó directamente el banco en manera sistemática. Las únicas formas de *delincuency* se verificaron entre los pescadores.

La evidente importancia de un sistema de monitoreo preciso para los créditos ha hecho que, para obtener buenos porcentajes de recuperación de créditos en los proyectos, se restringieran los criterios para las concesiones sólo para los beneficiarios que ofrecieran buenas garantías. En la mayor parte de los casos tales restricciones empujaban hacia una disminución o no concesión de créditos a los pescadores más pobres en cuanto fijaban como requisitos algunas garantías que ellos no podían presentar.

a) En el proyecto FIDA/Dominica, aunque el sistema de crédito haya funcionado, la franja de los más pobres fue excluída desde el inicio; fueron frustados quienes presentaban escasas garantías de restitución de cuotas. Una selección de los beneficiarios del crédito fue hecha mediante la elección de los criterios de asignación.

4) Por lo que se refiere a los créditos existe una franja socio-económica por debajo del nivel de pobreza que estructuralmente no logra reintegrar las cuotas del crédito; esto sucede por motivos más o menos conocidos: problemas de educación y servicios sociales.

La falta de adecuados criterios para evaluar esquemas crediticios dirigidos a un grupo-objetivo por debajo de la línea de pobreza puede crear conflicto de intereses entre las entidades que realizan el proyecto y los pescadores más pobres. De hecho, las instituciones tendrán dificultades para demostrar a la entidad financiadora el éxito o el fracaso de la actividad realizada. Uno de los posibles resultados negativos desde el punto de vista de los pescadores más pobres puede ser el refuerzo de vínculos de dependencia de los pescadores más pobres con los intermediarios. Estos últimos pueden convertirse en garantes para un préstamo en cambio de obligaciones de dependencia permanente. Además, en muchas zonas rurales -adyacentes al ambiente de los pescadores artesanales- se practica la forma del contrato verbal, que se puede volver contra los pescadores más pobres que piden créditos. En fin, el entero sistema puede favorecer los comerciantes intermediarios en grado de acceder al crédito directo sin verdaderos riesgos propios.

Cuando se erogan créditos es oportuno utilizar algunos criterios de selección entre los cuales indicamos:

a) Como modalidades de opción sobre la erogación de créditos a para los pescadores más pobres:
a.1. Verificar la factibilidad, concreteza y sostenibilidad interna de las solicitudes de crédito.
Esto para evitar el riesgo de planes relativos a solicitudes, aún pequeñas, de créditos que no son practicables.

a.2. Elaborar sistemas para controlar que sean respetados los principios del préstamo durante la realización (incluída la definición de los beneficiarios del crédito) (Ej. FAO).

b) Utilizar también algunos indicadores cualitativos para evaluar el éxito del esquema de crédito. Por ejemplo:

b.1. Indicador de coherencia entre solicitudes de crédito planificadas y materiales realmente adquiridos mediante el préstamo
b.2. Porcentaje de la suma prestada utilizada realmente para las actividades para las cuales ha sido erogado el crédito
b.3. Indice de coincidencia del grupo-objetivo pre-establecido con el grupo-objetivo que ha realmente recibido las erogaciones
b.4. Indice de formación necesaria para el pago de los créditos:
porcentaje del input de horas de formación de los beneficiarios de los créditos recuperados respecto al input de formación dado a los beneficiarios de los créditos no recuperados.
b.5. Nivel de realización de las actividades financiadas mediante los créditos;
b.5.1. en el caso de créditos para embarcaciones:
- utilización de la embarcación por un mínimo número de dias al mes (n. de dias/30;
b.5.2. en el caso de créditos para motores:
- utilización del motor por un número mínimo de veces al mes (n. mes)
b.5.3. en el caso de créditos para microempresas:
- nivel de realización de las actividades previstas para hacer operativa la microempresa (adquisición de material en tiempos previstos, inicio de las actividades comerciales, ganancias obtenidas aunque sean insuficientes para pagar los créditos, etc.)

Indicadores de estos tipos tienen en cuenta que la operativización de ciertas iniciativas es ya un éxito en determinadas situaciones de pobreza, aunque las ganancias no permitan pagar en breve tiempo las cuotas crediticias.

5) A veces los fondos rotatorios pueden estimular la creación de clientelas de amplias dimensiones por parte del personal de los PVD que los administra. Por eso conviene tomar algunas precauciones de modo que tal poder sea coadministrado por varias personas elaborando mecanismos para un reciproco control.

Es necesario crear una serie de garantías de control sobre el respeto de los criterios para la concesión de créditos. Esto puede suceder mediante la constitución de grupos con representantes locales de los beneficiarios con la tarea de garantizar la representatividad en el grupo de garantes a un amplio rayo de población.

6) Es difícil que la franja de pescadores más pobres reciba créditos si los programas no los definen claramente como grupo-objetivo. Los bancos no tienen las estructuras necesarias para obtener estos resultados. En algunas situaciones las comunidades locales pueden ser resolutivas aunque

con frecuencia carecen de criterios empresariales para hacer funcionar sistemas de crédito.

7) Los plazos de restitución del crédito han sido siempre un punto débil del los proyectos de pesca artesanal, sobre todo cuando se dirigen a los grupos de pescadores más pobres. Las dificultades en este caso se refiere a dos campos inherentes a los beneficiarios y a la gestión. El primero se relaciona con las dificultades objetivas, tanto prácticas como culturales, del grupo beneficiario para restituir cuotas crediticias. De hecho, la pesca artesanal -sobre todo cuando se practica con tecnologías muy simples-, no suministrando un ingreso fijo sino variable a causa de la imprevedibilidad de la captura, no favorece una actitud de los pescadores con sentido planificador de la utilización del ingreso producido. Además, cuando los pescadores son pobres tienden a considerar los créditos ofrecidos en dinero como donaciones.
El segundo se refiere a los instrumentos de gestión para seguir sistemática y eficazmente los planes de pago del crédito. Por desconocer las objetivas deficultades del pescador en este campo,la mayor parte de los proyectos adolecen de adecuados instrumentos de gestión de este tipo de créditos. Si bien es cierto que se necesita un cambio de actitud por parte de los pescadores, sin embargo es también indispensable, además de la permanente actualización del estado de las cuentas, la presencia de extensionistas que soliciten las cuotas crediticias a plazos regulares y ofrezcan una adecuada formación.

Cuando se trabaja con los pescadores más pobres, hay que tener en cuenta algunos elementos como: - la estacionalidad de las especies pescadas según los artes de pesca utilizados - la eventual existencia de ingresos provenientes de otras fuentes que no sean la pesca.

## C.4. Participación de las mujeres

1. Como se evidenció en el párrafo sobre la participación de los beneficiarios, el grupo-objetivo de un proyecto de pesca artesanal es de considerar en su globalidad de *fisherfolk* en contraposición con el concepto de *fishermen*, para evitar la exclusión de franjas importantes de la población que vive de la pesca. Entre estas componentes está la femenina que en muchos casos coincide con la franja de personas que se ocupan de la comercialización o de la conservación del pescado o de la reparación de los artes de pesca.

Por lo tanto, como para los beneficiarios en general, conviene identificar desde el inicio con claridad cuáles actividades femeninas serán sostenidas por un proyecto y con cuáles instrumentos. En ausencia de esto se revela extremamente difícil reorientar en un segundo momento los objetivos del proyecto hacia actividades que incluyan también las mujeres y, mucho menos, tener claro el cuadro de reales beneficiarios del proyecto.

a) En el proyecto FIDA/Dominica, respecto al sector de la pesca se sostiene que "*fishing is men's work*" y la participación femenina no se menciona. Pero luego, de hecho, en este sector las mujeres han solicitado créditos. Además, aunque el 2.6% de los créditos haya sido concedido a mujeres, cuando se habla de resultado de créditos ofrecidos se hace referencia sólo a los "pescadores" y los datos sobre los resultados son siempre globales y no subdivididos por sexo.

b) En el proyecto FIDA/Grenada las mujeres como benefiaciarias habían sido identificadas en su papel doméstico y familiar mediante actividades sobre todo de educación alimenticia. En el informe de mediano plazo se ha evidenciado su papel, anteriormente ignorado, como vendedoras y comercializadoras. Desgraciadamente no se identificaron las actividades específicas para sostener el papel de comercializadoras apenas descubierto tal figura no fue adecuadamente apoyada. En el informe de evaluación final no hay ninguna actividad específicamente a favor de las comercializadoras.

c) En el proyecto CISP/Colombia, entre los objetivos iniciales se preveía sostener a los pescadores para comercializar autónomamente el pescado respecto a los grandes intermediarios.

En la planificación práctica, sin embargo, no se tenía en cuenta el hecho de que, sobre todo en uno de los lugares de desembarque, una de las actividades específicamente femenina era la de la comercialización del pescado. No obstante, no se pensaba a la eventual constitución de asociaciones femeninas de comercialización del pescado. Como resultado mediante el apoyo a la cooperativa de ese puerto se tendió a emarginar el papel de las comercializadoras.

d) En el proyecto FAO/Asia el no haber puesto como obligatoria la presencia de mujeres con oportunos vínculos y no habiéndolas definido como posibles beneficiarias del proyecto, ha hecho imposible cumplir el ebjetivo originario de ayudar las mujeres en sus actividades colaterales al sector de la pesca. Para lograr involucrar las mujeres se debió buscar un objetivo más general de desarrollo comunitario sirviéndose de otro proyecto en fase de realización en la zona y dirigido a las *fisherwomen*.

2. También donde no existe un papel específico de las mujeres en las actividades colaterales a la pesca, es indispensable dirigir algunas actividades específicamente a las mujeres. Ellas tienen, con frecuencia, un papel en la composición de la renta familiar y, sobre todo, en la distribución de los bienes en el interior de las núcleos familiares. Además, cundo hay un alto índice de pobreza con recursos al límite de la subsistencia, las intervenciones influyen desequilibrando los recursos humanos locales: a veces un esfuerzo conjunto de mujeres y hombres es más eficaz para mejorar la calidad de la vida del grupo en vez de un esfuerzo sectorial masculino.

a) En las comunidades más pobres del proyecto CISP/Ecuador se previeron algunas actividades dirigidas específicamente a necesidades prácticas por género, con la construcción y gestión de guarderías para hijos de pescadores. Las mujeres organizadas en torno a esta actividades han continuado con su esfuerzo organizativo, que interesaba también a los pescadores, trabajando en algunas actividades rentables. También los resultados de las mujeres han contribuído a mejorar la renta familiar y hoy algunos hombres apoyan a las mujeres en sus actividades productivas que contribuyen a la economía del núcleo familiar.

b) En el proyecto FIDA/Grenada en el *mid-term report* se desea que las mujeres, además del papel que han tenido en el proyecto como compradoras y vendedoras, tengan también un rol fundamental ocupándose del consumo y de la nutrición familiar.

3. En todo caso, cuando se trabaja con comunidades muy pequeñas y pobres, la planificación de las actividades debe tener en cuenta el contexto de escasos recursos humanos y temporales para evitar que surjan conflictos en la realización de las actividades.

a) En el proyecto CISP/Ecuador, en una comunidad de cerca de 200 personas, se verificó que las mujeres trataban algunos temas relativos a toda la comunidad (ej. trabajos en el cementerio) que debían ser discutidos conjuntamente para poderse realizar. Eran cuestiones no menos importantes para los mismos pescadores y hubiera sido más eficaz afrontarlos por grupos mixtos de hombres y mujeres.

4. Cuando hay un grupo-objetivo muy limitado y orientado hacia la introducción de tecnologías apropiadas para la producción pesquera, no necesariamente son incluídas la mujeres entre los beneficiarios si la tecnología no tiene que ver con sus tareas.

a) En el caso de la Intermediate Technology el proyecto se orienta a formular e introducir un prototipo de embarcación para la pesca y a actividades específicamente masculinas. Por eso no hay espacio ni necesidad de introducir mujeres beneficiarias.

## C.5. Comercialización y procesamiento

1) El dominio de los intermediarios ha sido a veces un yugo del cual liberar a los pescadores. El motivo por el cual se ha considerado útil eliminar tal sistema es que los pescadores resultan en condiciones de dependencia casi esclavista y sin aparentes salidas.

Sin embargo, las estructuras de intermediación en el campo de la pesca artesanal son, con frecuencia, muy eficientes incluso respecto a las necesidades de los pescadores; ofrecen un soporte económico continuo aún respecto a necesidades y a incidentes personales de los familiares a cargo de los pescadores. Además, los intermediarios están siempre presentes en el campo, tienen bajos costos de estructuras y los vínculos de parentela con los pescadores a veces hacen su modo de operar más sostenibles y eficientes que otros porque están totalmente insertados en la organización social local.

Además, casi siempre las condiciones en las cuales se interviene con programas de desarrollo no se prestan para obtener soluciones permanentes a esta situación. A veces los proyectos no pueden sustituir permanentemente la estructura de intermediación local que, además de ser extremadamente eficiente, hace parte de una estrategia de sobrevivencia de fundamental importancia para los pequeños pescadores.

a) En el diseño proyectual del FIDA/Venezuela se sugerían algunas estructuras de comercialización del pescado organizadas por los ex-pescadores y sus familiares para disminuir la dependencia de los pescadores respecto a la red de intermediarios existente. Por desgracia no sabemos si este sistema haya continuado visto que no aparece en los documentos analizados.

b) En el proyecto CISP/Colombia se adoptó una estrategia diferenciada; se analizó la situación de los puertos y se evidenciaron los casos en los cuales se podía intentar volver autónomos a los pescadores respecto a tal circuito. Se organizó un servicio de comercialización centralizado con referencia en el CESPA (Centro de Servicios a la Pesca Artesanal), gestido inicialmente por funcionarios del proyecto y después por representantes de los Comités de Pescadores artesanales. En dos casos, en los cuales el servicio de recolección diaria del pescado era demasiado costoso, el servicio de comercialización se dejó a los intermediarios. Para estos, habitando en el lugar y desarrollando también otros servicios de transporte, el comercio era rentable. Se hizo en modo de que los intermediarios y sus esposas no fueran incluídas en los comités, favoreciendo a los pequeños pescadores.

c) En el proyecto CISP/Ecuador se decidió no intentar superar la cadena de los intermediarios. Tal decisión fue determinada por el hecho de que dicha cadena está extremadamente estructurada y organizada y un proyecto de mediano plazo (4/5 años) no podría sustituir los servicios de tal red. Los intermediarios operan con sistemas muy sofisticados de comunicación vía radio para actualizarse sobre los precios diarios del pescado en los mercados.

## C.6. Tecnologías apropiadas

La tendencia en el desarrollo y uso de las tecnologías y de la energía ha mostrado una inclinación hacia las "tecnologías de punta", que requiere un uso intensivo de energía producida por combustibles fósiles. Se han aplicado a la pesca modelos industriales de desarrollo que han producido verdaderas revoluciones productivas, permitiéndole a algunas comunidades de lograr importantes niveles de prosperidad económica. Sin embargo, tales modelos suponen un potencial de crecimiento sin límite, y desconocen la finitud de la base natural de los recursos. Sobre todo, la aplicación de las "tecnologías de punta", en muchas zonas de pesca, ha comportado una revolución en los índices de extracción y obviamente tal presión intensiva sobre la pesca no es sostenible ni ecológica ni socialmente.

En la pesca artesanal esta es una consideración fundamental. Tal pesca, de hecho, si mantenida a un nivel sostenible, ofrece proteínas para la nutrición humana en las franjas de población pobre; si administrada según modelos de desarrollo que comportan una presión intensiva, no cumple la primera función y está destinada a ser rentable sólo por un breve período.

Hay tecnologías cuyo uso y esfuerzo energético implican niveles de dependencia bajos, medios o altos. Entre los de nivel medio de dependencia está la introducción de motores fuera de borda cuyo costo de manutención y utilización no pagan a largo término las entradas provenientes de la pesca. Sin embargo, el mercado de las tecnologías de pesca continúa difundiendo el uso de técnicas con motores fuera de borda, que en varios casos se han revelado inconvenientes para los pequeños pescadores.

La creación e introducción de nuevas tecnologías apropiadas que impliquen menores costos de

## C.7. Monitoreo y evaluación

Entre los proyectos analizados algunos comprendían formas de monitoreo interno, otros formas de monitoreo por parte de instituciones colaterales y otros no preveían sistemas de monitoreo sino sólo evaluaciones periódicas.

Más especificamente, los proyectos de la FAO no utilizan *sistemas* de monitoreo, y prevén sólo actividades específicas de monitoreo para algunas componentes, como por ejemplo las técnicas de pesca en el proyecto FAO en Benin. Generalmente se habla de informes de avance y misiones de evaluación.

En el proyecto de GTZ se aplica el sistema de planificación, seguimiento y evaluación ZOPP. En el de IT no existe un sistema de monitoreo pero se realizan evaluaciones informales periodicas. El CISP utiliza un sistema de monitoreo de los proyectos, con la participación directa del equipo de operadores de campo para la recolección de los datos y la supervisión externa realizada por un consultor.

Todos los proyecto del FIDA, con excepción del proyecto de investigación en Bangladesh, preveen la activación de una Unidad de Monitoreo y Evaluación desde el comienzo. Hay casos en los cuales la Unidad esta incluida en la estructura del proyecto como en Venezuela y otros en los cuales la unidad es independiente del proyecto como en Grenada, donde la Unidad estaba colocada en el Ministerio de Planeación.

Considerando que los datos del monitoreo son presupuestos básicos de referencia de las realizaciones de un proyecto, parece una contradicción de términos el no prever por lo menos algunas formas de monitoreo interno aunque sea hecho sólo de las actividades y no de los resultados o de los objetivos. De otra parte, en los proyectos realizados por organismos no gubernamentales, con frecuencia las actividades implican ya de por sí una atención a los beneficiarios. En cambio para los organismos más grandes, un monitoreo de indicadores de objetivos puede ser la única garantía para respetar, por lo menos en parte, los intereses de los beneficiarios.

En algunos proyectos que han confiado el monitoreo a instituciones colaterales, aunque tal sistema fuera bien ideado, se han presentado dificultades para obtener datos completos y/o incompletos sobre las actividades desarrolladas. Esto se debe en gran parte a las características burocráticas de la estructura carente de canales para facilitar una comunicación transversal. En este caso es aún más dificil monitorear los resultados , los objetivos y los impactos de un proyecto.

a) En el proyecto FIDA/Venezuela el sistema de monitoreo fue diseñado y puesto en obra en tiempos concordados. Sin embargo no se cumplió. La estructura administrativa del proyecto está muy burocratizada y falta un canal que facilite la comunicación transversal.

operación y mínimo impacto ambiental no es simple. Las tecnologías modernas, sostenidas aún por la publicidad de los medios de comunicación de masa, a veces adquieren significados de bienes de prestigio en las zonas pobres, cosa que estimula el uso de las tecnologías más apropiadas.

En el caso en el que la introducción de tecnologías más apropiadas parece tener mayor éxito se verifica cuando hay una actividad intensa con los beneficiarios para crear nuevos prototipos y cuando existe una formación continua para su utilización.

a) La intermediate Technology ha trabajado en un proyecto para la introducción de un mejor prototipo de embarcación. Se ha servido de las enseñanzas de la experiencia negativa de un precedente prototipo de la FAO. Además identificó dos grupos-objetivo claves y prioritarios: los constructores de embarcaciones y los pescadores artesanales. La realización y el estudio del prototipo con la participación de los locales permitieron completar el proyecto con la tecnología completamente introducida y aceptada entre los constructores. El trabajo con los pescadores ha sido de menor intensidad y al final del proyecto estos eran los menos habituados al nuevo tipo de embarcación. Tal vez sólo una evaluación ex-post puede verificar los resultados finales de tal trabajo que, de todos modos, se dirigía a uno de los grupos-objetivo fundamentales, los constructores de embarcaciones.

b) El CISP en Ecuador introdujo una embarcación prototipo en madera con motor estacionario a muy bajo consumo de carburante. El costo del carburante se había vuelto uno de los problemas más grandes en el país a partir de 1993-94, cuando hubo un aumento del 100% de los precios y que causó paros en el sector. Los grupos de pescadores que han adoptado el prototipo han gozado de la asesoría de un técnico de pesca y de técnicos para la formación; además se han realizado faenas experimentales de pesca para evidenciar ventajas y desventajas del nuevo modelo. Sin tal actividad formativa los pescadores habrían optado por adquirir, a crédito, comunes motores fuera de borda que habrían aumentado la dependencia sin mejorar sustancialmente su potencialidad de pesca.

c) En el caso del proyecto CISP en Colombia los prototipos no se introdujeron mediante un involucro específico de los locales excepto la asesoría de algunos técnicos. Lo que ha vuelto apetecibles para los pescadores ha sido el bajo costo siendo las embarcaciones sostenidas por las financiaciones del proyecto.

Es verdad que la experiencia de la introducción de nuevos prototipos funciona mejor donde los objetivos principales de estas tecnologías incluyen los bajos costos de gestión y de utilización, pero no implican nuevas y dificiles técnicas organizativas de la tripulación. En fin, opciones apropiadads en este contexto son el pasar de motores de gasolina a motores diesel que reducen la dependencia de energía fósil donde el uso de los motores se haya ya difundido (ej. Ecuador), la implementación de embarcaciones que permitan la diversificación de los artes de pesca donde hay la disponibilidad de muchas especies, pero en pequeñas cantidades (ej. Colombia).

b) En el proyecto FIDA/Dominica hubo problemas de personal internos al proyecto. El responsable falleció. El sistema terminó por fracasar y no se tienen informaciones sobre cómo han cambiado los modelos de trabajo durante el tiempo. Al final el monitoreo fue realizado directamente por el banco local que erogaba los préstamos; se redujo simplemente a registrar los préstamos efectuados.

c) En el proyecto FIDA/Grenada existen dos sistemas de monitoreos: sobre la marcha del proyecto y sobre la compraventa del pescado en los centros creados por el proyecto. Existen datos sobre el pescado para el top market y no sobre los pequeños pescadores. El monitoreo inicialmente era tarea de la unidad central de planificación del proyecto y luego pasó bajo la responsabilidad del Ministerio de Financias. Parte del presupuesto destinado al monitoreo se utilizó para la construcción de centros de venta. Los datos del monitoreo en 6 informes se quemaron en un edificio de tal Ministerio. De todos modos este sistema no ha podido adelantar ulteriores captaciones de datos en los sitios de pesca evidenciada por un *mid-term report.*

d) En los proyectos FAO analizados en este estudio no existe un sistema de monitoreo ni interno ni externo. Pero un re-análisis de las actividades en curso se hace a través de informes periódicos escritos o de responsables del proyecto o por funcionarios en misión breve.

Respecto a evaluaciones y monitoreos internos, la Intermediate Technology hace más bien evaluaciones informales durante la obra. En el proyecto aquí analizado estas han permitido un reajuste de las actividades en curso basándose sobre un análisis de conflictos de competencias entre los componentes del grupo de trabajo.

Los monitoreos internos, en todo caso, permiten obtener informaciones "objetivas" sobre el volúmen de las actividades cumplidas y analizar los cambios y mejoramientos que se verificaron en los grupos-objetivo hacia los cuales se orientaron. Esto mismo permite considerar la dirección en la cual se movió la globalidad del proyecto. Los métodos de monitoreos de actividades parecen funcionar sobre todo cuando la colección del material informativo hace parte de las tareas de los funcionarios (*job description*) y de los beneficiarios involucrados en el proyecto.

a) En el proyecto CISP/Colombia, habiéndose sucedido tres jefes de proyecto en cinco años, el control sobre los roles de los funcionarios se hizo lento en diversos períodos. Esto ha hecho que la continuidad sobre la recolección de datos, sobre todo relativos a la captura del pescado en los puertos, haya faltado. Sólo el trabajo de personal externo, dedicado aposta al ensamblaje de la información según los criterios deseados, ha permitido mantener actualizada la documentación sobre las actividades.

b) En el proyecto CISP/Ecuador los papeles relativos a la obtención de datos para el monitoreo eran parte de las actividades laborales requeridas a los funcionarios del proyecto. Además, la presencia de un responsable local de la recolección sistemática de las fichas de documentación ha hecho posible mantener en series históricas los datos sobre las actividades realizadas.

Dado que las fichas de documentación incluían también comentarios e informaciones sobre el

progreso de las asociaciones involucradas desde un punto de vista socio-organizativo, también estos datos han sido reunidos en manera exhaustiva.

Cuando el monitoreo hace parte de la actividad laboral del personal empleado en un proyecto, la recolección de datos puede constituir una importante forma de reflexión del equipo sobre las actividades que se realizan y sobre los objetivos y resultados que se persiguen. Para que esto suceda se requiere la presencia de un responsable capaz de restituir los datos recogidos.

a) En el proyecto CISP/Ecuador, después de un año y medio de redacción de fichas con datos sobre las reuniones de cooperativa, los miembros del equipo discutían de los progresos registrados en las asociaciones con base en criterios indicados en las fichas. Esto fue posible gracias a la presencia del personal catalizador de las experiencias de monitoreo.

Si la colección de datos para el monitoreo y la evaluación no se inicia con las otras actividaes del proyecto, como actividad en sí, puede resultar como un control fastidioso y no un útil instrumento de gestión.

Los datos del monitoreo de las actividades son fundamentales sobre todo para la documentación de resultados y objetivos de tipo social. Datos aún de tipo cualitativo, recogidos continuamente durante el tiempo aseguran la posibilidad de evidenciar los efectos de las actividades desarrolladas por el proyecto mediante una relectura de lo sucedido.

a) En el proyecto CISP/Ecuador, gracias a las fichas de registración llenadas en cada curso de formación realizado, con datos tanto cuantitativos como relativos a las dinámicas generadas durante los cursos, ha sido posible describir el impacto de tales actividades sobre los grupos beneficiarios. Por ejemplo se evidenció la adquirida capacidad, durante el proyecto, de identificar las necesidades del grupo diferenciando las realizables y las no realizables.

b) En el proyectoCISP/Colombia, la Junta Directiva del Comité de los Cocos no ha reconocido la cuenta económica preparada por la Junta Directiva del Comité de comercialización de la misma aldea. Esto ha comportado una crisis de crecimiento del Comité, el cual ha solicitado asistencia técnica y legal al personal del proyecto. Tal cambio de actitud es indicativo del éxito del sistema y debe ser considerado como un aspecto por valorizar: implica de hecho un proceso de conscientización de los miembros del Comité sobre las dinámicas institucionales relativas a la gestión financiaria que constituye uno de los principales objetivos de la formación cooperativa.

c) En el proyecto CISP/Colombia se evidenciaba, en las actas de un comité, que el grupo había sido capaz de marginalizar de una contadora corrompida a pesar de que perteneciera a una familia influyente en la aldea.

Es obvio que el sistema de monitoreo debe diseñarse, incluyendo objetivos, resultados, indicadores y instrumentos de recoleccion de datos, al inicio de las actividades en estrecha colaboración con el personal para que sea sostenible. Con el pasar del tiempo debe ser sujeto a modificaciones con base en los conocimientos que se van adquiriendo.

Cuando los resultados que se quieren monitorear son de tipo social, este proceso es efectivo en la medida en que se logra reajustar los instrumentos de recolección de datos con métodos participativos y con la participación activa del equipo de proyecto. Un ejemplo de esta modalidad son los siguientes cuadros realizados por el proyecto CISP/Ecuador y relativos a las asociaciones de beneficiarios.

En el cuadro n. 2, relativo a las reuniones de seguimiento, resultaba que algunas asociaciones habían demonstrado mayor capacidad decisional que otras y que el nivel de participación había sido más alto en unas que en otras (cuadro n. 4). Por el otro lado la capacidad decisional de la asociación que había participado más (Nuevo amanecer) había sido menor (cuadro n. 6). Con base en estos datos, se desarrolló una discusión sobre las causas de la capacidad decisional, formulándose finalmente el cuadro n. 7, que permitió formalizar con más precisión los objetivos y alcances de la componente socio-organizativa del proyecto.

Uno de los problemas típicos del monitoreo es el de devolver a los beneficiarios los datos elaborados. Este problema se detectó, por ejemplo, en el proyecto FIDA/Dominica donde no se consiguió concluir una encuesta sobre los beneficiarios del crédito. Aún que pueda parecer un problema de ineficiencia, en realidad la actividad de monitoreo implica capacidad bien específicas que no sólo incluye el levantamiento de datos según un esquema establecido, sino también la capacidad de reajustar, reorganizar y reelaborar datos en varias formas ya sea para la dirección del proyecto que para la devolución de los mismos a los beneficiarios.

Cuadro n. 2

## DATOS SOBRE LAS REUNIONES DE SEGUIMIENTO CON LAS ASOCIACIONES PRESENCIADAS POR LOS PROMOTORES

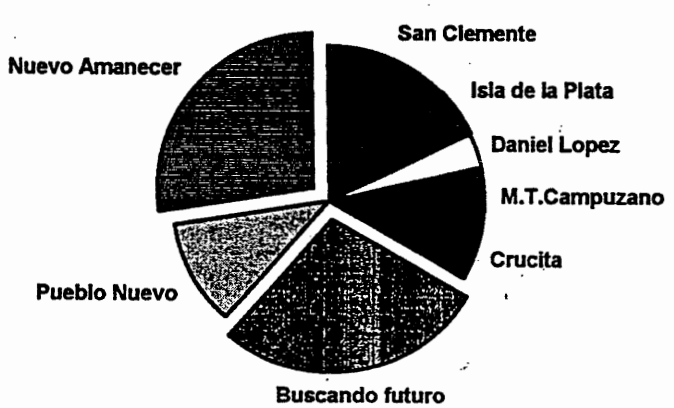
(desde Abril 1993 hasta Abril 1994)

| ASOCIACION | N.reuniones | Promedio de participantes | N.decisiones | N.compromisos |
|---|---|---|---|---|
| Isla de la Plata | 6 | 0.64 | 14 | 4 |
| Daniel Lopez | 4 | 0.46 | 13 | 11 |
| M.T.Campuzano | 7 | 0.65 | 16 | 9 |
| Crucita | 6 | 0.65 | 9 | 5 |
| Buscando futuro | 31 | 0.52 | 37 | 13 |
| Pueblo Nuevo | 12 | 0.65 | 27 | 13 |
| Nuevo Amanecer | 30 | 0.71 | 21 | 9 |
| San Clemente | 14 | 0.63 | 24 | 16 |

Diskette: Monitoreo
File:\Monitor\Capacit.doc
Fecha: Julio 1994

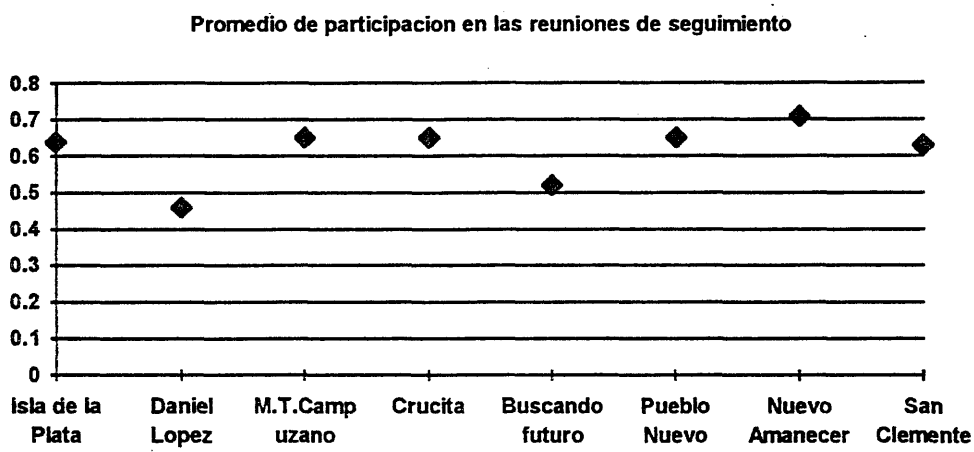
Cuadro n. 3

**N. reuniones de seguimiento precenciadas por los promotores por cada asociacion (desde Abril 93 hasta Abril 94)**




Diskette: Monitoreo
File: \Monitor\Capacit.doc
Fecha: Julio 1994

Cuadro n. 4




Diskette: Monitoreo
File: \Monitor\Capacit.doc
Fecha: Julio 1994

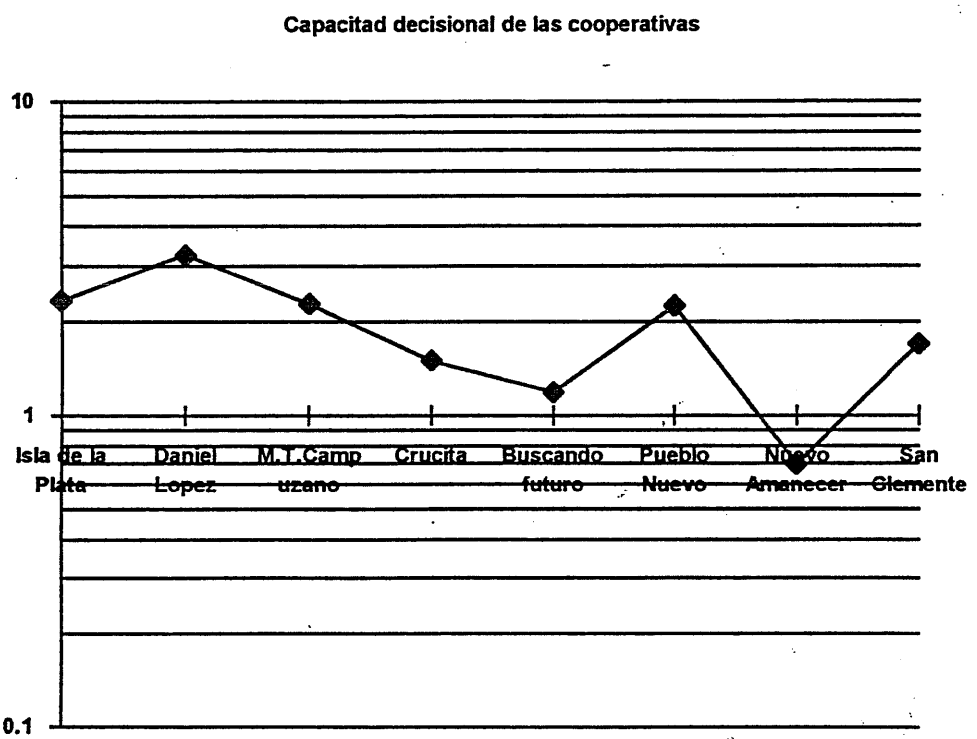
Cuadro n. 5

## CAPACIDAD DECISIONAL DE LAS ASOCIACIONES

| ASOCIACIONES | N.reuniones | N.decisiones | Capacitad decisional |
|---|---|---|---|
| Isla de la Plata | 6 | 14 | 2.33 |
| Daniel Lopez | 4 | 13 | 3.25 |
| M.T.Campuzano | 7 | 16 | 2.28 |
| Crucita | 6 | 9 | 1.5 |
| Buscando futuro | 31 | 37 | 1.19 |
| Pueblo Nuevo | 12 | 27 | 2.25 |
| Nuevo Amanecer | 30 | 21 | 0.7 |
| San Clemente | 14 | 24 | 1.71 |

Diskette: Monitoreo
File: \Monitor\Capacit.doc
Fecha: Julio 1994

Cuadro n. 6




Diskette: Monitoreo
File: \Monitor\Capacit.doc
Fecha: Julio 1994

Cuadro n. 7

## TABLA DEL NIVEL ORGANIZATIVO, PROPOSITIVO Y EJECUTIVO DE LAS ASOCIACIONES DEL PROYECTO EN FECHA - JULIO 1994

| | 1 | 2 | 3 | 4b * | 5 | 5b | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Nuevo Amanecer | Baja | Realizable | Constante | Dificil | Baja | Realizable | Media | Alta | Media | Baja | Nulla | Casi democrática |
| Buscando un futuro mejor | Media | Realizable | Constante | Dificil | Baja | Realizable | Baja | Alta | Media | Media | Baja | Casi democrática |
| M.T. Campusano | Media | Poco Realizable | Constante | Simple | Baja | Utópica | Alto | Bajo | Nulla | Medio | Alta | Casi centralizada |
| Crucita | Alta | Med. Realizable | Constante | Dificil | Media | Realizable | Alto | Media | Alta | Alta | Media | Democrática |
| Daniel Lopez | Media | Utopico | Conyuntural | No actividades | Baja | Utópica | Bajo | Nulla | Nulla | Bajo | Medio | Centralizada |
| Isla de la Plata | Alta | Realizable | Constante | Medio dificil | Media | Realizable | Alta | Media | Alta | Alta | Alta | Casi democrática |
| Progreso | Baja | Poco Realizable | Constante | Simple | Baja | Utópica | Baja | Nulla | Nulla | Media | Media | Centralizada |
| Pueblo Nuevo | Media | Med. Realizable | Constante | Medio dificil | Media | Med. Realizable | Baja | Alta | Alta | Medio | Baja | Casi democrática |
| S.Clemente | Alta | Realizable | Constante | Dificil | Media | Realizable | Media | Media | Baja | Alta | Medio | Casi centralizada |
| Spampani | Baja | Med. Realizable | Conyuntural | Simple | Baja | Utópica | Baja | Nulla | Nullo | Bajo | Baja | Centralizada |
| 5 Junio | Media | Med. Realizable | Constante | Simple | Baja | Med. Realizable | Baja | Alta | Media | Medio | Baja | Casi democrática |

*. El numero 4a es el listado de todas las actividades en curso en cada cooperativa.

disk:\monitoreo\monitor file:cuaorg1.doc
fecha: 4 Aug 1994

Leyenda
Indicadores del nivel organizativo, propositivo y ejecutivo de las asociaciones

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Capacidad de tomar decisiones y/o compromisos | - baja<br>- media<br>- alta |
| 2. | Realizabilidad y concreteza de las decisiones | - realizable<br>- mediamente realizable<br>- poco realizable<br>- imposibile |
| 3. | Frecuencia de las reuniones | - constante<br>- incostante (conyuntural) |
| 4a. | Actividades realizadas y/o en curso de realización | |
| 4b. | Nivel de complejidad de las actividades realizadas | - ninguna actividad<br>- simple<br>- mediamente difícil<br>- difícil |
| 5. | Capacidad propositiva | - ninguna<br>- utópica<br>- mediamente realizable<br>- realizable |
| 6. | Capacidad de gestión administrativa y financieria | - ninguna<br>- baja<br>- media<br>- alta |
| 7. | Dependencia desde los técnicos del proyecto | - ninguna<br>- baja<br>- media<br>- alta |
| 8. | Capacidad de realizar y ejecutar trabajos comunitarios | - ninguna<br>- baja<br>- media<br>- alta |
| 9. | Nivel de identificación con la organización | - ninguna<br>- baja<br>- media<br>- alta |
| 10. | Capacidad de implementar actividades indipendentemente del proyecto | - indipendencia<br>- ninguna<br>- baja<br>- media<br>- alta |
| 11. | Relaciones orgánicas entre la junta directiva y el grupo | - centralizado<br>- casi centralizado<br>- casi democrático<br>- democrático |

## D. LECCIONES APRENDIDAS

### D.1. Agencia implementadora e informadores privilegiados

Como se ha evidenciado anteriormente, la pesca artesanal depende de múltiples variables (sociales, económicas, técnicas y naturales) y de los elementos específicos inherentes a cada situación, y se caracteriza además por la marginalidad socio-económica y la debilidad socio-organizativa de sus protagonistas. Además, el sector adolece de la falta casi absoluta de extensionistas y multiplicadores de base, cuya importancia radica en el doble papel de capacitadores y de facilitadores de una comunicación oportuna entre los pueblos pesqueros y las entidades existentes en el territorio.

LA1. Considerando lo que se mencionó arriba y la necesidad de realizar mucho trabajo de campo para lograr un cabal entendimiento de las dinámicas locales y asegurar una comunicación efectiva y la confianza de los beneficiarios, es oportuno que las agencias implementadoras tengan las características apropiadas al respecto. Por lo tanto, es aconsejable aprovechar la experiencia de técnicos y pescadores locales, dado que casi siempre son los únicos que conocen a fondo los problemas, los tiempos y los lugares de la pesca en las diversas zonas.

A través de la vinculación de estos informadores privilegiados será posible:
- aclarar y especificar, antes y durante la acción, las tipologías socio-económicas del pueblo de la pesca (*fisherfolk*) existente en cada situación;
- evitar errores burdos en la definición de los grupos-objetivo (*target*) hacia los cuales orientar las actividades previstas.

Al mismo tiempo, es indispensable capitalizar las informaciones y experiencias relativas a cada contexto socio-económico, cultural y ambiental de la pesca para realizar proyectos y actividades eficaces. Esto puede garantizarse involucrando en la implementación del proyecto agencias, ONGs y asociaciones locales caracterizadas por una larga experiencia en el sector.

LA2. Considerando las características de los pueblos de la pesca y la complejidad de los proyectos para su desarrollo, es fundamental que la agencia implementadora tenga, por un lado, un conocimiento profundo del sector y una buena capacidad técnica y, por el otro, una cierta flexibilidad y capacidad operativa. Por ende, es muy arriesgado que la agencia implementadora sea una entidad muy burocratizada e incapaz de respuesta rápida frente a los eventos imprevistos que pueden presentarse.

LA3. La agencia implementadora juega un papel particularmente importante cuando se trata de sostener el nivel de los más pobres. A través de una agencia es posible activar mecanismos de mediación entre los servicios ofrecidos (asistencia técnica, formación, créditos, etc.) y los beneficiarios más pobres que pueden prevenir la emarginación de sus intereses por parte de los otros sujetos involucrados.

De hecho, los niveles más pobres de la población, frecuentemente caracterizados por un bajo grado de educación y organización, casi nunca pueden acceder autónoma y plenamente a los servicios erogados por los proyectos de desarrollo, ni siquiera en los casos en los cuales ellos representan el grupo- objetivo principal.

En todo caso, cuando se trate de sostener el nivel de los pescadores artesanales más pobres hay que tener particular cuidado con las medidas apropiadas para lograr el objetivo, sobre todo si se trata de otorgar créditos.

### D.2. La elección del grupo-objetivo

LA4. En los documentos sobre políticas generales es oportuno referirse al pueblo de la pesca (*fisherfolk*) en lugar del término demasiado reductivo de pescadores (*fishermen*)[1]. El primero, además de resultar neutral desde el punto de vista del género (*gender neutral*), incluye una pluralidad de sujetos cuya ubicación en la comunidad depende de variables como: la específica actividad que desarrolla (si directamente productiva o no), la eventual propiedad o posesión de medios materiales necesarios en el marco del ciclo extracción- conservación/transformación-comercialización, y el eventual desempeño de roles gestionales y/o representativos.

Si el conjunto de las características de los sujetos que constituyen el pueblo de la pesca no es debidamente analizado, inclusive en la fase de identificación del proyecto, es difícil realizar un buena definición de las prioridades operativas dado que la estructura organizativa del grupo social que vive de la pesca es más amplio que el subgrupo compuesto por los que se dedican a las actividades extractivas de los recursos hidrobiológicos, o sea de los productores primarios propiamente dichos.

LA5. En la fase de identificación de los beneficiarios hay que evitar frases circunstanciales que no indiquen con cuáles sujetos y en cuál modo en realidad se quiere trabajar; y también definiciones precisas pero a veces desviantes como: "los pescadores y sus familias"[2], que excluyen un vasto sector de la población que vive de la pesca y se dirige unicamente a productores primarios.

LA6. Entre las modalidades posibles, es oportuno especificar por lo menos a cuales subgrupos se quiere dirigirse: las unidades familiares de productores primarios, sólo a los productores primarios, propietarios de artes de pesca y/o de embarcaciones, los grupos o las asociaciones, los que se dedican a la comercialización, los constructores de embarcaciones, los individuos (niños, mujeres, hombres) que recogen moluscos, crustáceos (ostras, cangrejos, larvas de camarones, etc.), los que se ocupan de las reparaciones de los artes de pesca, otros.

LA7. La no clara identificación de los diversos posibles grupos- objetivo existentes en el marco del pueblo de la pesca y de las relativas interacciones y posibles ventajas marginales de la implementación de un proyecto de desarrollo genera, con frecuencia, efectos negativos como:

[1] En términos generales, la utilización de pueblos de pesca (fisherfolk) resulta más apropiada que pescadores (fishermen). Esto porque el primero identifica el conjunto de miembros de una comunidad que vive prevalentemente de pesca incluyendo las mujeres y otros sujetos sociales que operan en sectore más o menos vinculados a la pesca artesanal. Si uno se refiere al conjunto de personas que derivan su subsistencia de la pesca (pescadores artesanales y operadores de la pesca industrial) y de las otras actividades productivas vinculadas directamente con la pesca, el término más apropiado es probablemente el de trabajadores u operadores de la pesca (fishworkers).

[2] Como por ejemplo en World Bank, 1992:57.

- conflictos de intereses entre los sub-grupos que componen el pueblo de la pesca;
- dificultad de obtención de objetivos coherentes que, al mismo tiempo, reflejen los intereses de los beneficiarios involucrados. Es cierto que esta dinámica se puede crear en proyectos de cualquier tipo, pero la compleja articulación de los roles existentes en la comunidad de pescadores artesanales hace que tales conflictos sean tendencialmente estructurales. En el interior del pueblo de la pesca existen, de hecho, roles sociales, formas de liderazgo y sistemas de propiedad que es necesario conocer porque condicionan las modalidades de participación de las diversas categorías de beneficiarios.

LA8. Existen algunas categorías de criterios para definir el nivel de pobreza al interior de un pueblo de la pesca. Se usan contemporáneamente diversos criterios adaptándolos a las varias situaciones para identificar los grupos realmente marginales.

Categoría de propiedad y posesión de bienes patrimoniales[3]
- posesión de medios de producción relativos a la pesca;
-posesión de bienes patrimoniales no relativos a la pesca.

Categoría de la calidad de vida de los beneficiarios
- características de la vivienda
- acceso los servicios básicos
- acesso y nivel de la educación y de la capacitación recibidas
- características y utilización del ingreso

Categoría del trabajo en pesca realizado
- frecuencia de la presencia en actividades de pesca[4];
- participación de algunos miembros de la familia en trabajos vinculados a la pesca artesanal[5].

Categoría del desplazamiento forzado de las caletas habituales[6]
- número de desplazamientos forzados durantes los últimos 5/10 años

LA9. En el caso de proyectos que se concentren prioritariamente en la dimensión comercial de la

[3] Al mismo tiempo, es necesario subrayar que la propiedad no puede asumirse como el criterio privilegiado. A veces los pescadores más jóvenes pueden resultar como pobres si existe un ciclo socio-profesional según el cual los miembros más jóvenes de las familias relativamente pudientes empiezan como ayudantes en las embarcaciones de otros y, pasando el tiempo, heredan la gestión de las unidades de pesca o, incluso, de las actividades de comercialización del pescado.
[4] Teniendo en cuenta que el trabajo estacional en pesca no se refiere necesariamente a los pescadores más pobres. La pesca estacional del camarón o de otras especies, por ejemplo, puede ser muy rentable y, al mismo tiempo, ser practicada por trabajadores de otros sectores que ejercen la pesca en períodos particulares del año.
[5] Como por ejemplo: reparación y preparación de redes y carnadas; reparación de motores y contrucción/reparación de embarcaciones; limpieza y tasajeo del pescado; descargue de pescado; actividades de comercializacón en pequeña escala; alquiler de servicios para la conservación; procesamiento (salado, secado, ahumado, etc.).
[6] Los mismos, en la mayoría de los casos, son ocasionados por razones vinculadas a la contaminación, la escasez de recursos y/o las presiones de empresas turísticas.

pesca y apunten hacia un impacto sobre todo económico, es oportuno escoger como grupo-objetivo a los pescadores de tiempo completo.

Esta opción se justifica porque los pescadores de tiempo parcial y estacionales, que tienen una estrategia productiva diversificada y asociada a otras actividades como la agricultura con el propósito de reducir los riesgos de la pesca, normalmente son bastante reacios a invertir la mayor parte de sus esfuerzos en una tarea principal y dificilmente se adaptan a los vínculos que esto implica.

LA10. Los pescadores, al utilizar los bienes obtenidos mediante crédito, aplican con frecuencia criterios diferentes a los puramente económicos y conceden el uso de tales bienes a parientes y amigos, disminuyendo así la posibiliadad de reintegrar las relativas cuotas. Por eso, al inicio de una acción de desarrollo que prevea el crédito conviene hacer un análisis socio-antropológico de las dinámicas parentales (incluyendo relaciones de compadrazgo, padrinaje, etc.) existentes en las comunidades, sobre todo entre comerciantes y miembros de las unidades de pesca. Disponer de tal información permite, además, monitorar más eficazmente el impacto del crédito erogado y calcular con mayor precisión el conjunto de los beneficios de la intervención.

### D.3 La participación de los beneficiarios

Conscientes de la importancia de la participación de los beneficiarios en las fases de análisis de las necesidades y de implementación del proyecto, consideramos algunos aspectos.

LA11. Es oportuno identificar previamente los diversos niveles de beneficiarios a involucrar en una acción o proyecto y analizar sus varios grados de participación. Téngase en cuenta que, en casi todos los casos de América Latina, los pescadores aretsanales no pueden expresar autónomamente una adecuada gestión (con reconocidos y asalariados representantes). Luego, hay que calibrar consecuentemente el nivel esperado de participación.

LA12. Considerando la importancia del papel femenino en las actividades de transformación y de pequeña comercialización del pescado, conviene prever la participación de las mujeres en los principales momentos decisionales relativos a dichas componentes.

LA13. En la definición de las líneas de crédito, es importante la utilización de informadores claves que permitan formular propuestas apropiadas a la realidad local. No conviene involucrar directamente a los pescadores en las definiciones de las prioridades sectoriales del crédito, si no existen ya asociaciones de pescadores bien consolidadas y capaces de representación y participación a tal proceso de definición.

LA14. Es oportuno incluir algunos representantes de los pescadores y operadores de la pesca en el grupo que realiza el análisis y la selección (*screening*) de las solicitudes de crédito, sobre todo en el caso de proyectos dirigidos en parte a cooperativas y asociaciones de pescadores con fines de agregación.

Esto permite, un control activo de las posibilidades reales de reintegración del crédito por

parte de los solicitantes y, además, una mediación sobre cuestiones relativas a reivindicaciones e indemnizaciones sobre los criterios de asignación de los créditos.

LA15. Es importante definir con los beneficiarios los criterios y las modalidades de los planes de restitución de los créditos erogados. Esto permite tener en cuenta vínculos objetivos con las características locales de la pesca (estacionalidad y abundancia de recursos, costos de operaciones, etc.) y de la comercialización (modalidad de pago, especies privilegiadas, etc.). Aumentan así las posibilidades de llegar a acuerdos comunes entre las entidades erogadoras y los deudores que sean, para estos, sostenibles.

LA16. En el caso de acciones que prevean la introducción de nuevas tecnologías apropiadas y más productivas, aunque la última palabra sea la de los técnicos, conviene instaurar una estrecha colaboración con los constructores locales de embarcaciones y con los pescadores para asumir opciones realmente sostenibles para las comunidades locales.

LA17. Es muy difícil obtener una buena circulación de la información trabajando con los pescadores artesanales debido, entre otros, a los siguientes factores:
- los líderes que con mayor frecuencia participan a las reuniones tienden a concentrar y controlar la información difundiéndola en los modos y tiempos más funcionales al mantenimiento del propio liderazgo;
- las características de la pesca implican comunmente, por un lado, una elevada mobilidad estacional que sigue las especies migratorias y, por otro lado, una extrema variabilidad de los horarios de trabajo, que dependen de las técnicas utilizadas y de las especies extraídas.
Todo esto hace extremadamente compleja tanto la identificación de los días y horarios oportunos para las reuniones cuanto el preaviso de tales reuniones.

Para reducir estas dificultades conviene centralizar y luego difundir las informaciones más significativas en relación con las actividades previstas, incluyendo las eventuales líneas de crédito o de subsidios.

LA18. Dado que muchas dificultades de los pescadores más pobres se deben al escaso acceso a servicios y subsidios, conviene prever períodos formativos finalizados al aprendizaje de las modalidades para la búsqueda y tramitación autónoma de financiaciones públicas y privadas de apoyo para la pesca y las actividades relativas. Por tal motivo, se recomienda la constitución de "grupos de apoyo" a los pescadores compuestos por técnicos y profesionales locales dispuestos a sostenerlos establemente.

### D.4. Crédito y subsidios

LA19. La organización y actiuación de esquemas de crédito para la pesca artesanal, considerada su escasez relativa respecto a las financiaciones de otras actividades productivas (agricultura, ganadería, microempresas urbanas, etc.), crea enormes expectativas entre la población local que, en especial para los pobres, con frecuencia son frustradas por los enormes esfuerzos necesarios para la restitución de los recursos recibidos. Además, debido a la inexperiencia y/o al bajo nivel de

instrucción, el crédito es frecuentemente interpretado simple y llanamente como un subsidio.

No existen, a veces, las condiciones objetivas para la sostenibilidad económica de operaciones de crédito y, desde luego, para una oportuna restitución por parte de los pescadores. Esto puede depender de varias razones: la grande fluctuación y variabilidad de los precios y de la biomasa; el difícil conseguimiento de equipos de pesca y los relativos tiempos muertos en términos productivos; la escasa capacidad de ahorro y la inexperiencia de los pescadores en la gestión eficiente de costos de administración de las unidades productivas.

Por estas razones no es oportuno incluir la realización de esquemas crediticios en la fase inicial de acción de desarrollo de la pesca artesanal. Estos serán activados sólo en un segundo momento después de específicas evaluaciones locales.

LA20. Cuando se trabaja con los sectores más pobres del pueblo de la pesca, antes de la eventual activación del crédito, conviene experimentar la erogación de subsidios modulares cuya utilización sea controlada mediante una serie de indicadores de uso y de funcionamiento (ver LA21). Si tales subsidios no son utilizados en modo correcto, no es aconsejable activar verdaderos esquemas de crédito.

LA21. Cuando se erogan los subsidios, especialmente si son créditos, es oportuno establecer claramente las modalidades de erogación y utilización, además de los criterios para una posterior evaluación de su empleo. Indicamos algunos:

a. Modalidad para la erogación de subsidios:
a.1 Verificar la factibilidad, concreteza y sostenibilidad interna de las solicitudes del subsidio. Esto para no preferir solicitudes de pequeños subsidios para actividades difícilmente realizables.
a.2 Elaborar sistemas de control que hagan respetar los principios establecidos para la concesión del subsidio.

b. Indicadores cualitativos y/o cuantitativos para evaluar el éxito del esquema de subsidio. Por ejemplo:
b.1 Buen utilizo del subsidio
b.1.1Coherencia entre el plan de adquisiciones previsto y el que se implementa (si se trata de dinero).
b.1.2 Porcentaje de la suma erogada utilizada realmente para las actividades previstas (si se trata de dinero)
b.1.3 Coincidencia del grupo-objetivo preestablecido y los beneficiarios reales
b.2 Tasa de eficacia de la formación relativa al buen utilizo del subsidio conformemente a b.1 (calculado por ejemplo como[7]:

$$\frac{\text{n° de beneficiarios que han utilizado bien el subsidio y recibido formación}}{\text{n° total de beneficiarios que han recibido formación)}}$$

[7] Obviamente, cuando la tasa se acerca a 1 significa que existe una relación positiva entre la formación y la buena utilización de los subsidios.

b.3. Nivel de realización de las actividades subsidiadas;
b.3.1 en el caso de subsidios para embarcaciones sin motor o con motor fuera de borda:
- utilización de la embarcación por un número mínimo de días al mes (n° días/30);
b.3.2. en el caso de subsidios para motores internos:
- utilización del motor por un número mínimo de veces al mes (n° mes);
b.3.3. en caso de subsidios para microempresas:
- nivel de realización de las actividades previstas para la puesta en obra de la microempresa (adquisición de materiales necesarios en los tiempos previstos, inicio de las actividades comerciales, ganacias obtenidas en relación a costos, etc.).

La adopción de la simple realización de las actividades subsidiadas como criterio de éxito, independientemente de otros criterios de carácter económico o de la calidad de los resultados se justifica tan sólo en las situaciones en las que el elevado nivel de pobreza y emarginación de los beneficiarios no permita aspirar a nada mejor.

LA22. Subsidios y créditos a los niveles pobres no deben ser erogados en efectivo sino en equipos. De este modo se puede:
-evitar el uso inapropiado de los fondos, cosa que sucede cuando se trabaja con personas sin experiencia de gestión de sumas de dinero;
-favorecer una mejor negociación de precios de equipos factible a nivel central del staff de un proyecto, con evidentes efectos positivos sobre los beneficiarios.

LA23. Sólo en una perspectiva de medio y largo plazo, o en el curso de proyectos ya iniciados o, en todo caso, en áreas donde ya se opera desde al menos 3-4 años, se puede pasar a la concesión de crédito a individuos o grupos seleccionados con base en los criterios antes expuestos.

LA24. En la tipología de proyectos que preven, además de las específicas actividades de pesca, también actividades de tipo comunitario, conviene que los primeros subsidios se dirijan a la creación de servicios comunitarios (ej: servicios en lugares de desembarque, venta de equipos a bajo costo, lugares de reuniones, etc.).

LA25. Cuando se activa un sistema de crédito hay que prever actividades formativas *ad hoc* para evitar malentendidos por parte de los beneficiarios sobre el tipo de concesión del dinero, para favorecer la utilización del crédito y las solicitudes crediticias coherentes.

LA26. Cuando se activa un sistema de crédito, su reintegración es favorecida por el pago a cobradores locales. Esto permite un control más directo de la utilización del crédito, reduce los gastos de transporte para la restitución de cuotas mensuales y los costos operativos del sistema. La adopción de tal metodología es aún más oportuna en caso de créditos erogados a los más pobres.

LA27. En la planificación de las líneas de subsidios y/o de crédito se considera prioritario dedicar parte de los resursos a la realización de actividades generadoras de rentas que, si bien vinculadas a la pesca, no sean dirigidas a la extracción, como por ejemplo, la transformación de productos

ícticos, generalmente hecha por mujeres, o la realización de pequeñas actividades comerciales para la optimización del valor agregado del pescado (p.e. restaurantes).

Esto es oportuno sobre todo enen América Latina, donde es generalmente reconocida una incipiente escasez de recursos ícticos bajo costa y, por ende, la necesidad de maximizar los resultados de las actividades pesqueras ya existentes.

LA28. Es preferible que los créditos sean administrados en colaboración con instituciones locales (consejos de aldeas, corporaciones, bancos, etc.) que, mediando entre las instituciones gubernamentales y la población, pueden identificar los problemas que surgen durante la obra y reduciendo los problemas de orientación de las actividades.

LA29. Es oportuno adoptar medidas para mantener el capital destinado a los créditos al amparo respecto a la inflación de la moneda local y de la devaluación respecto al dólar. Hay varias técnicas que pueden ser adoptadas teniendo, por ejemplo, el capital en bancos extranjeros o, de todas maneras en moneda extranjera.

## D.5. Cuestiones de género

Considerando la generalizada escasez de resultados obtenida por los proyectos en relación con las actividades femeninas, hay que introducir un conjunto (*set*) de vínculos (*constraints*) específicos, desde la planificación de los proyectos, con el fin de garantizar que las actividades femeninas en el pueblo de la pesca sean tenidas adecuadamente en cuenta durante la realización.

Algunos de estos vínculos útiles para la planificación de proyectos de pesca artesanal pueden ser los siguientes (LA 30, 31 y 32).

LA30. Es indispensable identificar, desde el inicio de la planificación, cuáles son los roles desempeñados por las mujeres en el pueblo de pesca en cuestión.

LA31. Es fundamental que en los objetivos de las actividades que se realizan sea clara la participación de beneficiarios de ambos géneros y que en las estadísticas relativas a los resultados sean discriminadas también por sexos.

LA32. Aún donde las mujeres no desempeñen un específico papel productivo en las actividades colaterales a la pesca, es oportuno prever actividades femeninas relativas al desarrollo comunitario o generadoras de ingresos. Por los motivos ya mencionados, tale medidas son determinantes sobre todo en las comunidades más pobres.

LA33.Considerando que con frecuencia las mujeres tiene tiempos y roles productivos diferentes de los de los hombres y que esto condiciona su capacidad de ahorro, si el proyecto prevé actividades de crédito, es oportuno reservar una línea a las mujeres con características específicas para la restitución del capital. Así mismo conviene operar en caso de fondos rotatorios.

LL34. Considerando, por un lado, los riesgos de marginalización que normalmente padecen las

mujeres de las comunidades pesqueras y, por el otro, los buenos resultados económicos logrados por ellas, se considera oportuno establecer una monto de capital de crédito que sea destinados a actividades realizadas por las mujeres.

LA35. En los datos recogidos y en las estadísticas elaboradas para el monitoreo, conviene evidenciar los resultados de los beneficiarios según su género. (ver LA31).

LA36. La presencia de expertos, técnicos y operadores de género femenino en el equipo de un proyecto, aún sin ser resolutiva, contribuye a mejorar la calidad de las relaciones con las mujeres beneficiarias y a garantizar una adecuada consideración de sus necesidades y de sus actividades.

## D.6. Comercialización y procesamiento

LA37. En todos los programas de pesca artesanal el circuito de comercialización es un aspecto clave. Por ello es necesario analizar oportunamente tal circuito en el proceso de identificación del proyecto, con particular atención a los mecanismos de formación de los precios del pescado , de sus derivados y de sus equipos.

LA37. No es aconsejable poner en competición los pescadores artesanales con los intermediarios de la venta del pescado porque estos pueden utilizar mecanismos de competencia desleal, como por ejemplo comprar por encima del precio de venta (*dumping*).

LA38. No conviene confiar la gestión de amplias redes de comercialización a pescadores artesanales visto que se trata de una una actividad muy compleja que comporta conocimientos no transferibles en corto y medio plazo. Los pescadores artesanales pueden, sin embargo, administrar pequeños sitios de compra-venta.

LA39. Es muy difícil, en el breve curso de un proyecto, crear alternativas reales a las cadenas de intermediarios para la comercialización del pescado, y sobre todo al crédito informal que estos erogan a los pescadores por cuestiones de vario tipo no necesariamente vinculadas a las actividades de pesca. Es, entonces, fundamental, desde el momento de la identificación, verificar que existan las condiciones para desarrollar actividades a pequeña escala finalizadas a la obtención de una mayor autonomía de los pescadores en términos de comercialización.

Otras variables claves son la duración de la intervención (que debería ser a largo plazo) y la copertura geográfica prevista.

LA40. Un desarrollo de pequeñas redes locales de comercialización es posible en el caso que no existan grandes cadenas de intermediarios en el área y que se trate de una iniciativa de expansión del pequeño mercado interno por medio de transporte simples. De todas formas hay que tener en cuenta que a falta de una buena gestión central del circuito, a veces difícil de obtener por carencia de cuadros formados y capaces de hacerlo, este tipo de actividad está destinada al fracaso.

LA41. Es oportuno estudiar la posibilidad de garantizar a los pescadores artesanales una estabilización de los precios. En algunos casos esto comprenderá un estudio de posibilidad de conservación (salado, ahumado, congelacón, etc.) y transformación local del pescado según las costumbres y los mercados propios.

LA42. Es posible crear redes de comercialización del pescado procesado (embutidos, seco-salado, hamburguesas, etc.) y/o fresco dirigiéndose a compradores semi-institucionales (restaurantes alternativos, pequeños supermercados o tiendas de comida rápida, hospitales, comedores, etc.) que, por sus características y/o necesidades, no sean consumidores habituales de productos del mar. A través de estas redes, organizadas inicialmente por el personal del proyecto poniendo en relación los diversos sectores con capacidad empresarial y generando mecanismos de creación de demanda en el mercado, los operadores de la pesca artesanal pueden contar con una alternativa a los canales de comercialización más consolidados y, normalmente, controlados por los intermediarios.

LA43. Pequeñas actividades comerciales vinculadas a la pesca deben ser oportunamente acompañadas por una formación sobre el trabajo.

**D.7 Monitoreo y evaluación**

LA44. En los proyectos de pesca artesanal se necesita un esfuerzo para la recolección de datos, útiles a la planificación y a la evaluación, mayor que en otros tipos de proyecto. Es escasa la información existente sobre pesca artesanal que sirva como referencia para monitorar y evaluar proyectos de pesca artesanal.

LA45. Conviene prever desde el inicio de la acción un período de formación del equipo técnico sobre actividades de monitoreo interno y recolección de datos y considerar estas actvidades como parte esencial de las tareas o términos de referencia (*job descriptions*) de cada uno. Esto permite hacer sistemático el trabajo de recolección de datos en el interior del proyecto, aún en el caso de actividades de desarrollo de la comunidad.

LA46. Es importante definir la figura de un responsable local de la recolección de materiales informativos producidos mediante el monitoreo tanto para producir datos sobre las actividades que se realizan como para producir una retroalimentación informativa (*feedback*) hacia el equipo que estimule la continuidad de la recolección. Es oportuno que el diseño del monitoreo incluya aspectos participativos y especialmente,donde sea posible, conviene incluir, entre los que siguen el monitoreo de las actividades extractivas, personal local interesados en tener datos de previsión relativos a la propia producción. Tal personal, preferiblemente, debe ser seleccionado entre los hijos de los pescadores más instruídos.

LA47. Es fundamental establecer con claridad desde el inicio tanto la posición del responsable (o la célula) del monitoreoe interno del organigrama cuanto el tiempo y la articulación del flujo informativo que produce.

LA48. En tal contexto, los resultados (*output*) del monitoreo se deben elaborar de modo que puedan ser utilizados por la dirección del proyecto para dirigir y/o reorientar las opciones y las actividades programadas.

El sistema de monitoreo debe prever varias etapas en las que se comparte la información junto a los diversos niveles de beneficiarios. Esto puede hacerse mediante varias técnicas que van desde las comunitarias y seminariales a la publicación de boletines y estadísticas.

LA49. Es necesario tener en cuenta que los datos más significativos pueden producirse en un lapso de tiempo considerable (por lo menos un año), y que, mientras, debe mantenerse un alto interés de todo el equipo por la recolección de los datos de rutina.

Si se recogen continuamente, los datos del monitoreo constituyen una base fundamental para la evaluación final de un proyecto.

LA50. Entre las actividades del monitoreo, sobre todo donde se trabaja con pescadores más pobres, conviene incluir un proceso informativo relativo a las mejorías del desarrollo comunitario y/o socio-organizativo logradas en el pueblo de la pesca.

LA51. Para las actividades de monitoreo de los desarrollos comunitarios y/o socio-organizativos se pueden utilizar indicadores como los servicios para la pesca sobre playa realizados mediante actividades de autoconstrucción y la capacidad de formular y tramitar a las autoridades locales solicitudes de apoyo y/o financiación. Esto indica el aumento de la posibilidad, para una comunidad, de adaptarse a las financiaciones para las políticas sociales y para los servicios existentes en los países. Estos datos se refieren a aspectos sociales del pueblo de la pesca, que no son deducibles mediante el monitoreo relativo a la producción y comercialización del pescado.

LA52. Los sistemas de monitoreo y/o informativos internos a los proyectos deben tener en cuenta los niveles tecnológicos locales. Posiblemente conviene utilizar soportes de papel y no magnéticos al menos en la fase de recopilación rutinaria de datos, o que sean sustentables en países en vía de desarrollo por poblaciones medianamente pobres.

LA53. En caso de que se opte por un monitoreo computerizado, conviene formar varias personas que utilicen los equipos informaticos existentes para evitar una centralización exagerada.

LA54. Para obtener la mayor claridad posible sobre los resultados de las actividades crediticias, el relativo sistema contable debe incluir las informaciones necesarias para identificar los reales beneficiarios del proyecto y el tipo de servicios a los cuales han tenido acceso. No es suficiente tener datos sobre las sumas financiarias de los créditos, se necesitan también datos sobre el tipo de equipos y materiales adquiridos. Esto permite, entre otras cosas, operar una evaluación final del esquema de crédito no sólo en términos de costo-beneficio, sino también de la calidad de los eventuales servicios activados mediante la oferta del crédito.

LA55. En lo referente al sistema contable del monitoreo del fondo de crédito, conviene individuar

desde el inicio, algunas variables para la identificación del tipo de beneficiario que lo ha usado. Incluyendo asociación/individuo, hombre/mujer. Estas variables constituyen indicadores relativos al tipo de beneficiarios del proyecto y a la inclusión de sujetos más pobres.

LA56. En los proyectos que incluyen una componente de crédito es importante mantener actualizada la base informativa relativa a su monitoreo y registrar las series históricas de la recuperación del capital. Estas permiten una buena evaluación final de las actividades y constituyen un importante material de trabajo para actividades futuras en pesca artesanal. Además, es fundamental que los referentes de estas actividades puedan interactuar directamente con los responsables del proyecto.

### D.8 Formación

Por lo que se refiere a la formación en pesca artesanal hay que tener en cuenta que, como dijimos en la parte de la agencia implementadora, son pocos los formadores en tal campo (o extensionistas) que medien entre las instituciones estatales y los operadores de la pesca artesanal.

Esto crea problemas en la implementación de objetivos formativos para los operadores de la pesca artesanal cuyo nivel educativo está, por lo general, entre los más bajos de las medias nacionales.

LA57. Las actividades formativas que no incluyen aspectos prácticos sobre el trabajo, tienen escasísima eficacia y pueden tener el efecto negativo de crear desconfianza respecto a las actividades formativas en general. Por eso es poco aconsejable la utilización de formadores que no tengan un conocimiento empírico de la pesca.

LA58. Es útil crear oportunidades de formación práctica horizontal (entre maestros pescadores, técnicos de motores, especialistas en artes y mètodos de pesca, etc.) entre las diversas realidades regionales y nacionales de la pesca artesanal. Este tipo de formación resulta mucho más eficaz que los cursos verticales o realizados mediante instructores y/o de tipo sólo teórico.

LA59. En el caso de los pescadores más pobres es importante que entre las prioridades formativas que preceden el proceso de *hand over* se incluya la formación a la comunicación de las exigencias de los operadores de pesca, también mediante asesores locales, frente a las instituciones nacionales que subsidian actividades de pesca en el país. De este modo se facilita el proceso hacia una mayor autonomía de los operadores de la pesca artesanal.

LA60. Es necesario hacer programas de formación para los formadores sobre el trabajo en el sector que incluya aspectos empíricos.

## E. INDICADORES

## E.1. INDICADORES CUALITATIVOS Y CUANTITATIVOS

Propiedad de bienes patrimoniales

a. Relacionados con la pesca
   - a.1 - tipo de embarcaciones
   - a.2 - tipo de movilización de las embarcaciones (remo, motor fuera de borda, motor estacionario)
   - a.3 - tipo de artes de pesca

b. No relacionados con la pesca
   - b.1 - tierra
   - b.2 - vivienda
   - b.3 - otros bienes

Calidad de la vida

a. Indicadores de nivel tecnológico (Escala de Belcher)
   - a.1 - Vivienda
     - materiales usados para construcción de los muros externos
     - materiales usados para construcción de los cuartos habitados
     - materiales usados para construcción del techo
   - a.2 - Servicios higiénicos
     - materiales usados para el almacenamiento del agua
     - tipo de transporte de agua a la casa
     - disposición de escretas y basura
   - a.3 - Alumbrado
     - tipo de alumbrado en el pueblo
     - tipo de alumbrado en la vivienda
   - a.4 - Varios
     - modalidades de conservación de alimentos perecederos
     - tipo de platos y cubiertos utilizados
     - tipo de horno para cocinar los alimentos
     - tipo combustible utilizado para cocinar
     - limpieza de los pisos de la vivienda
     - limpieza de platos y cubiertos utilizados
   - a.5 - Transporte
     - transporte disponibles

b. Indicadores de ingreso y de su gestión
   - b.1 - número de personas (hombres y mujeres) que aportan una entrada económica a la familia
   - b.2 - tipos de trabajos que producen ingreso con excepción de las que se refieren a la pesca
   - b.3 - persona que maneja el dinero en la familia

c. Nivel educativo
   - c.1 - alfabetización
   - c.2 - años de escolarización

Económicos

a. Producción por Unidad Económica de Pesca - UEP (una UEP se define como conjunto de patrón de pesca, tripulantes, embarcación y artes de pesca utilizados)
b. Utilidad bruta por unidad de pesca
c. Costos de operaciones por unidad de pesca
d. Utilidad neta por unidad de pesca

Comercialización

a. Existencia de compradores institucionales presentes en el área (restaurantes, hospitales, otras instituciones, ecc.)
b. Tipos des centros de compra y venta existentes

Movilidad

a. Tipología y frecuencia de la movilidad estacional
b. Desplazamientos forzados de las caletas

## E.2. INDICADORES DE IMPACTO

Ingreso y calidad de la vida

a.- Monto y estabilidad del ingreso
b.- Utilización del ingreso (gastos considerados prioritarios)
c.- Articulación de los beneficios del ingreso entre los miembros de la familia
d.- Participación de las mujeres en la gestión del ingreso

Consumos, patrimonio y nuevas tecnologías

a.- Variaciones en los indicadores de nivel tecnológico relativos a la vivienda
b.- Adquisición de bienes (ej. artes y métodos de pesca, tierra, animales domésticos, etc.)
c.- Adquisición de otros bienes (no prioritarios)

Self-reliance

a.- Capacidad de relacionarse con las entidades locales y nacionales
b.- Capacidad de acceso a fuentes de crédito y financiación locales y nacionales
c.- Capacidad de identificar nuevos mercados para la producción

Comercialización y actividades microempresariales

a.- Capacidad de manejo de los asuntos contables y financieros
b.- Capacidad de manejo de la compra-venta del pescado
c.- Promoción de microempresa para el procesamiento del pescado

Económicos

a.- Mejoramiento de la eficiencia en el manejo de las actividades extractivas (disminución de los costos de operaciones y/o aumentos de la utilidad bruta)

## E.3. ITEMS UTILES EN EL MARCO DE LA IDENTIFICACION

1. Datos demográficos
1.1. número habitantes (composición por edad, sexo y actividad)
1.2. número de las familias y de las casas
1.3. censo de las familias de pescadores artesanales

2. Servicios
2.1. jardin de niños y escuelas primarias y secundarias (número alumnos y operadores)
2.2. bibliotecas y otros centros culturales
2.3. números y características de los teléfonos públicos
2.4. redes de distribución (o formas de abastecimiento) de agua y energía
2.5. modalidades para la eliminación de los desechos sólidos y líquidos
2.6. sistemas de transporte (públicos y particulares, personas y cosas) y características de la red vial
2.7. servicios de salud (características, número operadores, horarios)
2.8. presencia en la región de técnicos o profesionales especializados en pesca artesanal

3. Organizaciones de base y productivas
3.1. organizaciones de los pescadores, de las mujeres
3.2. otras organizaciones comunitarias (mujeres, vecinos, padres de familia, etc.)
3.3. cooperativas, microempresas y otras organizaciones productivas

4. Producción
4.1. características de las embarcaciones, motores, artes y métodos de pesca existentes (anexar dibujos)
4.2. especies de interés comercial y relativas capturas (indicar el nombre vernacular y el nombre científico)
4.3. especies "marginales" susceptibiles de ser valorizadas y relativas capturas (indicar el nombre vernacular y el nombre científico)
4.4. puertos y otros lugares de desembarque
4.5. cantidades desembarcadas por especie y lugar de desembarque

5. Comercialización
5.1. principales canales y flujos de comercialización
5.2. número y características de los operadores
5.3. precios por especie (según temporada y etapa de comercialización)
5.4. papel de las mujeres

6. Conservación
6.2. disponibilidad de hielo, sal y leña
6.3. plantas para la fabricación del hielo, cuartos fríos y otras instalaciones existentes

7. Calidad de la vida en las comunidades de pescadores
7.1. ingreso y formas de manejo, capacidad de ahorro
7.2. papel de las mujeres en la comunidad
7.3. actividades económicas alternativas
7.4. propiedad de la tierra
7.5. materialesy y características de las viviendas
7.6. acceso a los bienes fundamentales (comida, medicinas, vestidos, etc.)
7.7. componentes de la dieta base
7.8. aprovisionamiento y conservación de agua y alimentos
7.9. aprovisionamiento de otros bienes prioritarios
7.10. seguridad social
7.11. disposición de escretas, desechos y basura

## F. Lista de siglas y acrónimos

Para algunas siglas se utilizan sus acrónimos en inglés por ser más comunes que en español.

CESPA: Centros de Servicios a la Pesca Artesanal
CISP: Comité Internacional para el Desarrollo de los Pueblos/Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli
CRDB: Cooperative and Rural Development Bank
DANIDA: Asistencia Internacional al Desarrollo Danesa/Danish International Development Assistance
EC: Comisión de la Unión Europea/Commission of the European Union
FAO: Organización Mundial para la Alimentación y Agricultura/Food and Agricultural Organization
GTZ: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
ICAP: Instituto de Crédito Agropecuario
ICLARM: International Center for Living Aquatic Resources Management
IFAD/FIDA: International Fund for Agricultural Development/Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola
IT: Intermediate Technology
L.A: Lección Aprendida
DGCS-MAE: Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri italiano / Dirección General para la Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Relaciones Exteriores italiano
MORAC: Ministry of Rural Development and Corporative Action
NCB: National Commercial Bank
ONG: Organización Non Gubernamental
PVD: País en Via de Desarrollo
SIFIS: South Indian Federation of Fishermen Society
UEP: Unidad Económica de Pesca
UNFPA: Fondo de las Naciones Unidas para la Población/United Nations Population Fund
UTODA: Unidad Técnica Operativa de Desarrollo Agrícola
ZOPP: Ziel Orientierte Projekt Plannung

## G. BIBLIOGRAFIA


Ahmed M.(ICLARM) *Socioeconomic impact of fish culture extension program on the farming systems of Bangladesh*, IFAD Final report, 1994

Bishay M. *Small and artisanal fisheries development: some issues*, Working paper n.17, IFAD, Rome, 1990

Buzzard S., E. Edgcomb (edit.) *Monitoring and evaluating small business projects: a step by step guide for private development organizations*, PACT, New York, 1988

Centre d'Etudes de projets *Analyse sectorielle des projets pêche*, IFAD, Rome, 1989

CISP *Conclusiones del Taller de la Isla sobre el Plan de Actividades del Proyecto*, Santa Marta, 1989

CISP *Plan de investigación básica, monitoreo y evaluación* , Santa Marta, 1990

CISP *Elementos para el diseño de una estrategia de comercialización en el Proyecto CISP-ANPAC*, Santa Marta, 1990

CISP *Taller de Evaluación y Programación de Minca I* - Documento Final, Santa Marta, 1990

CISP *Plan de actividades Septiembre-Diciembre 1990*, Santa Marta, 1990

CISP *Programa de Formación de maestros pescadores.Informe Técnico de las actividades realizadas*, Santa Marta, 1990

CISP *Plan Maestro para el bienio 1991-92*, Santa Marta, 1991

CISP *Informe de las actividades realizadas*, Santa Marta, 1991

CISP *Plan de investigación básica, monitoreo y evaluación*-Actualización, Santa Marta, 1991

CISP *Taller de Evaluación y Programación de Minca II*-Documento Final, Santa Marta, 1991

CISP *Informe General de actividades del primer semestre de 1991 y programación para el segundo semestre de 1991*, Santa Marta, 1991

CISP *Taller de Evaluación y Programación de Taganga I*-Documento final, Santa Marta, 1992

CISP *Informe General de actividades del segundo semestre de 1991 y programación para el primer semestre de 1992*, Santa Marta, 1992

CISP *Taller de Evaluación sobre la Estrategia CESPA*. Documento Final, Santa Marta, 1992

CISP *Taller de Evaluación y Programación de Taganga II*-Documento Final, Santa Marta, 1992

CISP *Informe General de actividades del primer semestre de 1992 y programación para el segundo semestre de 1992*, Santa Marta, 1992

CISP *Informe General de actividades del segundo semestre de 1992 y programación para el primer semestre de 1993*, Santa Marta, 1993

CISP *Valutazione dell'impatto ambientale di un progetto di sviluppo integrale della pesca artigianale in Colombia*, Roma, 1993

CISP *Informe General de actividades del primer semestre de 1993 y programación para el segundo semestre de 1993*, Santa Marta, 1993

CISP *Informe de avance periodo mayo-agosto de 1994. Convenio CISP-CORPAMAG-INPA, Santa Marta*, 1994

CISP *Estatutos y Acta de constitución de la Corporación para el Desarrollo del CESPA Norte del Magdalena*, Santa Marta, 1994

CISP *Informe de avance periodo septiembre-diciembre de 1994. Convenio CISP-CORPAMAG-INPA*, Santa Marta, 1994

CISP *Diagnóstico de las comunidades y organizaciones de pescadores artesanales en la Provincia de Manabí*, Manta, 1992

CISP *Informe General de actividades del primer semestre*, Manta, 1992

CISP *Informe General de actividades del segundo semestre*, Manta, 1993

CISP *Informe General de actividades del tercer semestre*, Manta, 1993

CISP *Informe General de actividades del cuarto semestre*, Manta, 1994

CISP *Informe General de actividades del quinto semestre*, Manta, 1994

CISP *Informe integrativo septiembre*, Manta, 1994

CISP *Reporte de Seguimiento técnico-pesquero y administrativo de la Unidad de Capacitación del Proyecto*, Manta, 1993

CISP *Diagnóstico de las Políticas de crédito Formal e Informal que se aplican en el Sector Pesquero Artesanal Manabí*, Manta, 1993

CISP *Folleto Informativo del Fondo de Servicios*, Manta, 1993

CISP *Propuesta de organización administrativa y operativa del almacén de insumos y equipos de pesca*, Manta, 1993
CISP *Informe General de actividades del Fondo de Servicios*, Manta, 1994
CISP*Estudio de prefactibilidad para la comercialización del camarón*, Manta, 1994
CISP *Memorias I Encuentro de las Comunidades Pesqueras de la Provincia de Manabí y el Proyecto*, Manta, 1992
CISP *Memorias del II Congreso Nacional de Pescadores Artesanales del Ecuador*, Manta, 1992
CISP *Memorias del II Encuentro de Pescadores*, organizado por el Comité de Organizaciones Pesqueras Artesanales de Manabí (COPAM), Manta, 1993
CISP *Informe sobre la asesoría realizada en los Centros Infantiles de Pueblo Nuevo y los Ciriales*, Manta, 1993
CISP *Memorias del III Encuentro de Pescadores y Congreso constitutivo de la Federación de Organizaciones Pesqueras Artesanales y Afines de Manabí* (FOPAM), Manta, 1993
CISP *Acuerdo Ministerial de legalización FOPAM*, 1993
CISP *Memorias del I Congreso estatutario FOPAM*, Manta, 1994
CISP *I Encuentro del equipo del Proyecto*, Manta, 1993
CISP *Memorias del Taller "Planeamiento comunitario para la dotación de servicios a la pesca artesanal"*, Manta, 1993
CISP *Memorias del Seminario interno del equipo*, Manta, 1994
CISP *Cuadros de sistematización del monitoraje*, Manta, 1994
FAO *Revolving loan funds and credit programmes for fishing communities*, Rome, 1992
FAO *Compte rendu du Séminaire sur Le Crédit à la pêche artisanale en Afrique de l'Ouest*, Abidjan, 1991
FAO *Report of the Expert consultation on the acquisition of socio-economic information in fisheries*, Rome, 1985
FAO *Management concepts for small-scale fisheries*, Fisheries technical paper n.228, Rome, 1988
FAO *Fisheries credit programmes and revolving loan funds: case studies*, Rome, 1989
FAO *Integrated development of small-scale fisheries in West Africa: Model Project in Benin*, Terminal Report, Rome, 1990
FAO *Small-scale fisherfolk communities in the Bay of Bengal*, 1987
FAO *Integrated fisheries development in rural fishing villages, Kagera Region, Tanzania*, Project document, 1990
FAO *Fisheries credit for small-scale inland and coastal artisanal fishermen of Tanzania*, Technical report, 1991
FAO *Integrated technical assistance and credit for artisanal fisheries on lake Tanganyika*, Mission report, Rome, 1992
FAO/SIDA *Gender issues in fisheries and aquaculture*, Harare, 1991
Gianni M. *Paper presented to the Triennal Conference of the International Collective in Support of Fishworkers*, Philippines, 1994
Gillet P. *Small is difficult: the pangs and success of small boat technology transfer in South India*, ITDG, Rugby, 1985
GTZ *Planificación programática post ZOPP IV*, Esmeraldas, 1993
IFAD *Research programme on the socio-economic impact of fish culture extension programme on the farming systems of Bangladesh*, Report of IFAD supervision mission, September 1993
IFAD (M & E Division) *Grenada artisanal fisheries development project*, Completion evaluation report vol. I, Rome, February 1991
IFAD (M & E Division) *Grenada artisanal fisheries development project*, Completion evaluation report vol. II, Rome, February 1991
IFAD *Proyecto de apoyo a pequeños productores en el estado Sucre de la Republica de Venezuela*, Informe de evaluación ex-ante, Febrero 1988
IFAD (M & E Division) *Proyecto de apoyo a pequeños productores en el estado Sucre de la República de Venezuela*, Evaluación de mediano plazo -texto principal, Diciembre 1992
IFAD (M & E Division) *Proyecto de apoyo a pequeños productores en el estado Sucre de la República de Venezuela*, Evaluación de mediano plazo - Anexos, Diciembre 1992
IFAD (M & E Division) *Commonwealth of Dominica: agricultural credit for food production and related services project*, Mid-term evaluation report, Rome, 1984

IFAD (M & E Division) *Commonwealth of Dominica: agricultural credit for food production and related services project*, Completion evaluation report, Rome, 1989

Johnston R.S. *Fisheries development, fisheries management and externalities*, World Bank Discussion Paper n.165, Washington, 1992

Loayza E. A. in collab. with L. M. Sprague *A strategy for fisheries development*, World Bank Discussion Paper n.135, Washington,1992

Mosquera R., López A., Salton B. *Estudio Basico de la Pesca artesanal de Esmeraldas*, Esmeraldas, 1993

Norwegian Ministry of Development Cooperation *Planning guide for savings and credit schemes*, Oslo, 1989

OCDE *El impacto de los proyectos de desarrollo sobre la pobreza*, Paris, 1987

O'Riordan B. *Technology and energy use in fisheries*, Discussion paper, ICSF Cebu Conference, 1994

Pollnac R. *Evaluating the potencial of fishermen's organizations in developing countries*, International Center for Marine Resource Development, The University of Rhode Island, Kingston, 1988

Saito A.K., D. Spurling *Developing agricultural extension for women farmers*, World Bank Discussion paper n.156, Washington, 1992

Spliethoff P., N. Mac Pherson y M. Peña *A review of experiences in a guidelines for fisheries development assistance*, E.C. Evaluation Service, Brussels, 1990

Witham Kiley P., O.M. Mardones, C.N. Etcheverry *Rol de la mujer en la pesca artesanal en América Latina y estrategias para mejorarlo*, FAO, Santiago de Chile, 1990

## H. Anexos: El punto de vista de los beneficiarios

H.1. Tratado sobre pesca, aprobado por el Global Forum '92 de Rio de Janeiro (junio 1992)

H.2. Conclusiones del Seminario Internacional *Las políticas de desarrollo de la pesca artesanal en América Latina y el Caribe* (Ancona, Italia, mayo de 1993)

H.3. The Struggle for Fishworkers: New Concerns for Support. Final Statement of the Cebu Conference (Filipinas, june 1994)

Non-Governmental Organizations

# FISHERIES TREATY

Negotiated by Non-Governmental Organizations in Rio de Janeiro
at the Gobal Forum, June 1 to 14, 1992

# TRATADO SOBRE PESCA

## I. PREAMBULO

Los recursos pesqueros constituyen una fuente de alimento de vital importancia y un aporte económico importante para los pueblos de todo el mundo;

Las comunidades de pescadores, incluyendo los artesanales, los indigenas, los tradicionales, los pescadores a pequena escala y los otros trabajadores de la pesca constituyen uno de los grupos sociales más pobres y, al mismo tiempo, marginales desde el punto de vista social, politico y económico;

Los pescadores de todo el mundo están enfrentando el agotamiento de los recursos, la pérdida del acceso a los mismos, la competencia cada vez más fuerte de la pesca industrial. Los mismos recursos están afectados por la destrucción de los ecosistemas originada por várias fuentes, incluyendo la contaminación de origen industrial y urbana, la sobrepesca y la pesca indiscriminada realizada con tecnologias no selectivas.

Las organizaciones de pescadores y las demás Organizaciones No Gubernamentales (ONGs) son conscientes de esta situación y acuerdan trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos:
1. Apoyar los pescadores y de sus comunidades;
2. Cuidar y proteger los ecosistemas acuáticos.

## II. PRINCIPIOS

Con base en estas consideraciones generales, se acuerda:

1. Pesca artesanal
Que la pesca artesanal es una fuente sumamente importante de alimento para el consumo local y de trabajo en las áreas rurales, favorece la integración y estabilidad de las comunidades locales, sus prácticas tienen en cuenta la conservación de los recursos y la protección de los ecosistemas acuáticos marinos, costeros y de aguas continentales. Por estas razones tiene que ser reconocida como un sector prioritario.

2. Utilización de un enfoque ecologicamente sostenible
Que la pesca tiene que ser realizada de manera ecologicamente sostenible para lograr la disponibilidad de los recursos para la generaciones presentes y futuras, tiene que ser realizada de manera equitativa y respetando las especificidades culturales, biológicas y ambientales.

3. Principios equitativos
Que las modalidades de acceso a los recursos pesqueros tienen que reconocer las necesidades de las comunidades de pescadores y fundamentarse en principios equitativos y de respecto hacia el medio ambiente y no unicamente en el poder politico y la disponibilidad de tecnologias y capitales.

4. Enfoque ecosistémico

Que la pesca tiene que ser manejada con base en una perspectiva ecosistémica, utilizando principios de manejo integrado y teniendo en cuenta las actividades humanas que implican la degradación de los ecosistemas acuáticos y el ambiente, asi como: prácticas agricolas, forestales, acuicolas y pesqueras realizada de manera no apropiada; destrucción de ecosistemas acuáticos; fuentes de contaminación marinas o terrestres; desarrollo (no sostenible) realizado con propósitos industriales, turisticos o de urbanización. La consciencia común y la unidad de acción necesaria para resolver estos problemas son los desafios más importantes que tiene que enfrentar la colaboración entre pescadores, ONGs ambientalistas y ONGs de desarrollo.

5. Participación

Que un enfoque exitoso para el manejo de la pesca y de los otros factores que afectan los ambientes acuáticos tiene que preveér la participación plena y significativa de todos los sujetos involucrados, incluyendo los pescadores, en especial los que tengan experiencia y conocimientos tradicionales, las ONGs ambientalistas, las ONGs de desarrollo y los investigadores.

6. Las mujeres en la pesca

Que es indispensable reconocer y apoyar el papel fundamental que desempeñan las mujeres en la pesca y en el desarrollo integral de las comunidades. Las mujeres tienen que participar a todos los niveles en la toma de decisiones relativas a estas cuestiones.

7. Cuidados y evaluación de impacto ambiental

Que se necesita mucho cuidado y la aplicación de sistemas de evaluación de impacto ambiental en la toma de decisiones relativas a recursos pesqueros y ecosistemas acuáticos.

8. Pesca en alta mar

Que tienen que ser reconocidos los derechos especiales y las necesidades de los estados costeros y de las comunidades pesqueras con respecto a los cardúmenes oceánicos y a las especies altamente migratorias bajo la Convención de las Naciones Unidas sobre la Ley del Mar (UNCLOS). La pesca oceánica tiene que sujetarse a marcos legales que tengan en cuenta sus efectos sobre los ecosistemas marinos, asi como sobre las aguas costeras adyacentes. Todas las regulaciones adoptadas por la pesca industrial tienen que ser aplicadas a las pesquerias de los cardúmenes oceánicos y a las especies altamente migratorias en la ZEEs.

9. Derechos básicos

Que tienen que ser respectados los derechos básicos - incluyendo los derechos humanos - de las comunidades de pescadores, de los trabajadores de la pesca y de los demás sectores, previstos por las leyes, acuerdos y convenios nacionales e internacionales; y que hay que desarrollar, adoptar y aplicar por lo menos los standards minimos de seguridad en el trabajo. Que es de fundamental importancia de reconocer y aplicar de los derechos elementales de los pescadores, como por ejemplo:

a) constituir sua propias organizaciones y participar con voz y voto en los comisiones nacionales de planificación, en las decisiones relativas al manejo de las pesquerias y en los programas de desarrollo pesquero;

b) tener zonas maritimas y de aguas continentales exclusivamente reservadas a las actividades de pesca artesanal;
c) tener acceso al crédito y a los servicios básicos.

III. PLAN DE ACCION

Reconociendo la necesidad de realizar una acción conjunta para lograr el mejoramiento de la calidad de vida de los trabajadores de la pesca y de las comunidades de pescadores con base en el principios identificados en el presente Tratado;

Reconociendo la necesidad de realizar las pesquerias según un enfoque ecosistémico integral, se recomienda: la adopción de tecnologia existentes que reduzcan la capturas accidentales y favorezcan la protección de los ecosistemas acuáticos y la promocción de nuevas tecnonologias con el el mismo propósito; la restricción o la eliminación de las tecnologias no selectivas o en todo caso daninas para los ecosistemas acuáticos; la incorporación de programas de monitoreo en el manejo de las pesquerias; la necesidad de negociar un régimen internacional legalmente fortalecido para las pesquerias en aguas internacionales, incluyendo mecanismos apropiados para asegurar el respecto de la Resolución de las Naciones Unidas sobre Redes de Arrastre (46/215).

Reconociendo la necesidad de ampliar el conocimiento de los ecosistemas, se considera oportuno estimular el apoyo a programas de investigación para aumentar el conocimiento de las relaciones entre organismos acuático y medio ambiente y para determinar rendimientos pesqueros ecologicamente apropiados. Estos programas tendrán que prever la cooperación entre todos los pueblos y reconocer los métodos y conocimientos nativos y tradicionales.

Reconociendo la necesidad de fortalecer la colaboración entre pescadores, ONGs ambientalistas y ONGs de desarrollo a través de: mecanismos de intercambio de informaciones, intercambio de visitas y formación (como por ejemplo, a través de programas entres nuestras organizaciones de intercambio de personal para lograr el intendimiendo reciproco y la condivisión de conocimientos e instrumentos operativos); constitución o fortalecimiento de organizaciones que puedan brindar cooperación y apoyo; acciones conjuntas; realización de iniciativas comunes - ya sea a nivel nacional que internacional - acerca de las politicas de desarrollo, inversiones, cooperación y al marco legal;

Reconociendo que soltanto algunas organizaciones participaron en la discusión sobre la pesca realizada en el Global Forum de Rio de Janeiro y que, por ende, se necesita una participación y un consenso más amplios acerca de los principios mencionados.

IV. COMPROMISOS DE LAS ONGs

Las organizaciones que suscriben el presente Tratado trabajarán conjuntamente para apoyar, con base en los principios mencionados en este documento, la constitución y/o fortalecimiento de redes regionales de organizaciones de pescadores, grupos ambientalistas, ONGs de desarrollo, y otras entidades involucradas con la

perspectiva de realizar en 1994 una Encuentro Mundial sobre Pesca y Medio Ambiente en Roma, donde el 1984 se realizó - paralelamente a la Conferencia de la FAO - la primera reunión internacional de pescadores artesanales y organizaciones de apoyo.

Negociado en el Forum Global de Rio de Janeiro
Junio, 1-14 de 1992

## V. SIGNATURES

NEGOCIADORES - NEGOTIATORS - NEGOTIATEURS - NEGOCIADORES

AOC - American Oceans Campaign (U.S.A.)
Andrew Palmer

AME - Associacao Matogrossense de Ecologia (Brazil)
Carolina Joana da Silva

Centro Josue de Castro (Pernambuco-Brazil)
Nathanael Maranhao Valle

CISP-Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (Italy)
Carlo Tassara

Earthtrust (U.S.A.)
Jim Logan
Emily Gardner

Federation Regionale des Cooperatives du Sud-Kivu (Zaire)
Cissa Wa Nunbe

Fishermen's Wives Association (Norway)
Mariette Korsrud

Gardner Pinfold Consulting Economist Ltd. (Canada)
Michael Gardner

Greenpeace International (The Netherlands)
Matthew Gianni

MONAPE - Movimento Nacional de Pescadores (Brazil)
Marcos do Rosario Pereira
Joaquim Silva Ramos

MOVIDA - Movimento pela Vida (Brazil)
Maria de Fatima Pereira de Sa

Movimento Ressurgencia-Coop.Mista de Pescadores Arraial do Cabo (Brazil)
Sergio Henrique de Araujo Costa

Nationwide Coalition of Fisherfolk for Aquatic Reform (Pilippines)
Rodolfo Sambajon
Arturo Oligario

OIC - Oceans Institute of Canada
David VanderZwaag
Judith Swan

The Presbyterian Church in Taiwan - Fishermen's Service Center
Linda Petrucelli

International Collective in Support of Fishworkers (India)
Hector Luis Morales

Seminario Internazionale

# * LE POLITICHE DI SVILUPPO DELLA PESCA ARTIGIANALE IN AMERICA LATINA E NEI CARAIBI

Ancona, 18-20 maggio 1993
Roma, 24-25 maggio 1993

**Pesca artigianale, acquacoltura e ambiente: ipotesi di lavoro per la cooperazione allo sviluppo**
Sintesi del documento finale del Seminario

Organizzato dal
* CISP - Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli con la collaborazione di
* Ente Autonomo Fiera di Ancona - 53ª Fiera Internaz. della Pesca con il patrocinio di
* Ministero degli Affari Esteri (Direzione Generale per la cooperazione allo Sviluppo)
* Commissione delle Comunità Europee

È noto che lo sfruttamento della pesca, ed in particolare di quella artigianale, potrebbe svolgere un ruolo ancora maggiore per il consolidamento sociale ed economico di molti Paesi in Via di Sviluppo (PVS).
Va inoltre rilevato che circa la metà delle quasi 100 milioni di tonnellate di pesce prodotto annualmente proviene dai PVS e che la pesca artigianale genera più di un terzo del pesce destinato al consumo umano diretto, dà lavoro e alimento a molti milioni di pescatori, alle loro famiglie e a coloro che operano nei settori collegati (conservazione, trasformazione e commercializzazione).
Per quanto riguarda poi il contesto della cooperazione allo sviluppo, va segnalato che la pesca artigianale è un settore la cui crescita - in termini di risorse investite - è relativamente recente.
Appare necessario, pertanto, moltiplicare gli sforzi per identificare le priorità strategiche e le modalità operative più idonee per la realizzazione di politiche efficaci per lo sviluppo della pesca artigianale.
È questo il contesto nel quale si colloca questo Seminario Internazionale, i cui principali obiettivi sono:

- stimolare gli operatori del settore ad un confronto e a uno scambio informativo sulle esperienze fino ad oggi realizzate nel settore della pesca artigianale, con particolare riferimento all'America Latina;
- acquisire elementi informativi e analitici sulle linee strategiche e i risultati delle politiche di sviluppo e dei programmi realizzati in alcuni paesi dell'America Latina e nell'ambito della cooperazione tecnica italiana e internazionale.
- analizzare gli aspetti problematici del settore ed elaborare alcune linee guida per la realizzazione di politiche e programmi di sviluppo.

*Seminario Internacional*

# * *LAS POLITICAS DE DESARROLLO DE LA PESCA ARTESANAL EN AMERICA LATINA Y EN EL CARIBE*

*Ancona, 18-20 de mayo de 1993*
*Roma, 24-25 de mayo de 1993*

***Pesca artesanal, acuicultura y ambiente: hipótesis de trabajo para la cooperación al desarrollo***
*Sintesis del documento final*

*Organizado por*
* *CISP - Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli en colaboración con*
* *Ente Autónomo Feria de Ancona - 53ª Feria Internac. de la Pesca con el patrocinio de*
* *Ministerio de Relaciones Exteriores (Dirección General para la Cooperación al Desarrollo)*
* *Comisión de las Comunidades Europeas*

*Es notorio que el aprovechamiento de la pesca, especialmente la artesanal, podría desempeñar un papel aún mayor para la consolidación social y económica de muchos Paises en via de Desarrollo (PVD).*
*Además cabe resaltar que aproximadamente la mitad de las casi 100 millones de toneladas de pescado producido por año se origina en PVS y que la pesca artesanal genera más de un tercio del pescado destinado al consumo humano directo, proporciona trabajo y alimento a muchos millones de pescadores, a sus familias y a los que operan en los sectores relacionados (conservación, procesamiento y comercialización).*
*En lo que se refiere al contexto de la cooperación al desarrollo, cabe señalar que la pesca artesanal representa un sector, cuyo crecimiento - en términos de recursos invertidoses relativamente reciente.*
*Por lo tanto, parece necesario multiplicar los esfuerzos para identificar las prioridades estratégicas y las modalidades operativas más adecuadas a la realización de políticas eficaces para el desarrollo de la pesca artesanal.*
*Es este el contexto en el cual se coloca este Seminario Internacional cuyos principales objetivos son:*

- *estimular los operadores del sector a una comparación y a un intercambio informativo sobre las experiencias realizadas hasta la fecha en el sector de la pesca artesanal, con especial referencia a la América Latina.*
- *adquirir elementos informativos y analíticos sobre las líneas estratégicas y los resultados de las políticas de desarrollo y de los programas realizados en algunos países de América Latina y en el contexto de la cooperación técnica italiana y internacional.*
- *Analizar los aspectos problemáticos del sector y elaborar algunas directrices para la realización de políticas y programas de desarrollo.*

**Enti, organismi e relatori che hanno partecipato al Seminario e alle attività collegate**

***Entidades, Organismos y Relatores que han participado al Seminario y a las actividades relacionadas***

COLOMBIA
- Ministerio de Agricultura - Sub Dirección de Producción Pesquera
- Fundación Pro Agua
- Embajada de Colombia ante la FAO

BRASILE
- Universidade de São Paulo - CEMAR Centro de Culturas Maritimas
- MONAPE - Movimento Nacional dos Pescadores .

ECUADOR
- INP - Instituto Nacional de Pesca
- FENACOPEC - Fed. Nacional de Cooperativas Pesqueras del Ecuador

CUBA
- MIP - Ministerio de la Industria Pesquera
- Instituto de la Pesca "Andrés González Lines"
- Embajada de Cuba en Italia

CILE
- Sub-Secretería Pesca - Ministerio Economía, Reconstruc, y Pesca
- CONAPACH - Confed. Nacional de Pescadores Artesanales de Chile
- Universidad Técnica "Federico Santa María"
- Universidad de Concepción

MEXICO
- Ambasciata del Messico in Italia

**Organismi internazionali**

***Organismos internacionales***

- IFAD - International Fund for Agricultural Development
- FAO - Dipartimento di Pesca
- CCE - Commissione delle Comunità Europee
- IILA - Istituto Italo-Latino Americano
- Apostolato del Mare - Vaticano

EUROPA e STATI UNITI
- CISP - Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli
- Ente Autonomo Fiera di Ancona
- Ministero degli Affari Esteri del governo italiano
  Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo
- Greenpeace International
- COIPA - Cooperativa Idrobiologia, Pesca e Acquacoltura
- Università di "Tor Vergata"
- Marine Laboratory (The Scottish Office)
- ODA - Overseas Development Administration
- London School of Economics
- AGCI - AICP
- ANCP Lega delle Cooperative
- Confcooperative - FNCP
- GICO srl
- Africa '70
- MOLISV
- CTM
- CICS
- Antartide
- Bossi Technical E.E.I.S.
- Coomarpesca Fano
- Laboratorio di Biologia Marina e Pesca di Fano

## 1. Premessa

Nei giorni 18-20 e 24-25 maggio 1993 si sono svolti ad Ancona e poi a Roma i lavori del Seminario internazionale su "Le politiche di sviluppo della pesca artigianale in America Latina e nei Caraibi", organizzato dal Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP), una ONG che opera nel settore da oltre dieci anni, in collaborazione con l'Ente Autonomo Fiera di Ancona e con il patrocinio del Ministero degli Affari Esteri (Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo) e della Commissione delle Comunità Europee.

Al Seminario e alle attività ad esso collegate hanno partecipato esperti di pesca di vari enti donatori (Cooperazione Italiana, CCE, ODA, IFAD, FAO, Istituto Italo-Latino Americano), ONG, imprese e istituti di ricerca italiani che operano nel settore; associazioni ambientaliste e rappresentanti dei governi, delle organizzazioni di pescatori artigianali e di ONG latino-americane (Brasile, Cile, Colombia, Cuba, Ecuador e Messico).

L'iniziativa ha rappresentato un contributo per stimolare gli operatori ad approfondire il confronto sulle esperienze realizzate nel settore della pesca artigianale e acquisire ulteriori elementi analitici sulle linee strategiche e i risultati delle politiche e dei programmi di sviluppo realizzati in America Latina nell'ambito della cooperazione internazionale.

I partecipanti hanno concordato sulla necessità di praticare un approccio integrale che affianchi al trasferimento di tecnologie, attrezzature e "know-how", attività orientate al miglioramento della qualità della vita nelle comunità di pescatori (educazione, salute, servizi, difesa dell'ambiente, sviluppo comunitario) e tenga in considerazione variabili e competenze di tipo diverso: tecnico-settoriale, ma anche sociale, culturale, economico e ambientale.

È stato poi sottolineato che proprio la valorizzazione di queste componenti costituisce uno degli apporti più significativi dato dalle ONG di cooperazione internazionale allo sviluppo del settore della pesca artigianale nel PVS.

Con grande enfasi è stata anche evidenziata l'importanza di coinvolgere pienamente le organizzazioni dei pescatori artigianali e delle comunità locali nelle diverse fasi di identificazione, realizzazione e valutazione dei progetti e delle politiche di sviluppo del settore.

Nell'ambito del Seminario sono infine state costituite tre Commissioni di lavoro (Priorità strategiche ed operative, Questioni metodologiche, Ruolo della cooperazione internazionale) che hanno elaborato un documento conclusivo contenente alcune indicazioni e riflessioni per la cooperazione internazionale.

## *1. Premisa*

*Durante los días 18-20 y 24-25 de mayo de 1993 se realizaron en Ancona y después en Roma los trabajos del Seminario Internacional sobre "Las políticas de desarrollo de la pesca artesanal en América Latina y en el Caribe", organizado por el Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP), una ONG que opera en el sector desde nace más de diez años, en colaboración con el Ente Autónomo Feria de Ancona y con el patrocinio del Ministerio de Relaciones Exteriores - Dirección General para la Cooperación al Desarrollo (MAE-DGCS) de Italia y de la Comisión de las Comunidades Europeas (CCE).*

*En el Seminario y en las actividades vinculadas han partecipado expertos de pesca da varias entidades donantes (Cooperación Italiana, CCE, ODA, IFAD, FAO, Instituto Italo-Latino Americano); ONGs, empresas y universidades italianas que operan en el sector; asociaciones ambientalistas y representantes de gobiernos, de organizaciones de pescadores artesanales y ONGs latinoamericanas (Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador y Mejico).*

*La iniciativa ha significado un aporte para estimular los operadores a profundizar el intercambio informativo sobre las experiencias realizadas en el sector de la pesca artesanal y para adquirir ulteriores elementos analíticos sobre las lineas estratégicas y los resultados de las políticas y de los programas de desarrollo realizados en América Latina en el marco de la cooperación internacional.*

*Los partecipantes han concordado sobre la necesidad de practicar un enfoque integral que acompañe la transferencia de tecnologías, equipos y "know-how", actividades orientadas al mejoramiento de la calidad de la vida en las comunidades de pescadores (educacion, salud, servicios, defensa del ambiente, desarrollo comunitario) y tenga en cuenta las variables y competencias de diversos tipos: técnico-zectoriales, sociales, culturales, económicos y ambientales.*

*Se ha insistido en que es precisamente la valorización de estas componentes el aporte más significativo por parte de las ONGs de cooperación internacional al desarrollo del sector de la pesca artesanal en los Países en Vía de Desarrollo (PVD).*

*Además se ha evidenciado la importancia de involucrar plenamente las organizaciones de pescadores artesanales y de las comunidades locales, en las diversas fases de identificación, realización y evaluación de los proyectos y de las políticas de desarrollo del sector.*

*En el marco del Seminario se han constituido tres grupos de trabajo (Prioridades estratégicas y operativas, Cuestiones metodológicas, Papel de la cooperación internacional).*




**Un'immagine del Seminario internazionale "Le politiche di sviluppo della pesca artigianale in America Latina e nei Caraibi".**

***Una imagen del Seminario internacional "Las políticas de desarrollo de la pesca artesanal en America Latina y en el Caribe".***

Il presente elaborato costituisce la sintesi di tale documento conclusivo ed è composto di tre parti: una introduzione generale alle caratteristiche del settore; una puntualizzazione sintetica sulle indicazioni che emergono dalle esperienze realizzate durante gli ultimi 10-15 anni; le conclusioni del Seminario, così come sono state approvate dalle Commissioni di lavoro.

## 2. Alcune questioni generali: le caratteristiche del settore

Le caratteristiche tecniche, sociali ed economiche della pesca artigianale sono molto eterogenee nei diversi contesti nazionali e ambientali nei quali viene praticata. In termini generali, può comunque essere definita come la realizzazione di attività estrattive delle risorse idrobiologiche disponibili nelle acque costiere o continentali (fiumi, laghi, lagune). Dal punto di vista tecnico e socioeconomico, la pesca artigianale è di solito contraddistinta da tecnologie semplici e poco costose, bassa intensità di capitale e alta intensità di lavoro umano.

Circa la metà delle oltre 90 milioni di tonnellate di pesce prodotto annualmente proviene dai paesi in via di sviluppo (PVS), mentre la pesca artigianale genera attualmente più di un terzo del pesce destinato al consumo umano diretto, dà lavoro e alimento a diversi milioni di pescatori artigianali, alle loro famiglie e a coloro che operano nei settori collegati (conservazione, trasformazione e commercializzazione).

A differenza della pesca industriale (o d'alto mare), la pesca artigianale utilizza soprattutto risorse umane e materiali disponibili nei paesi d'origine, richiede minori investimenti e costi di gestione, e dimostra spesso una migliore relazione costi/benefici, contribuendo alla autosufficienza alimentare dei PVS. Basti pensare, ad esempio, che il costo per la creazione di un posto di lavoro nella pesca industriale è di circa 18 milioni contro le 800.000 lire necessarie nel settore artigianale.

I benefici sociali indotti dallo sviluppo della pesca artigianale, inoltre, hanno una diretta incidenza sul miglioramento della qualità della vita di migliaia di persone.

Dal punto di vista ambientale, infine, va rilevato che i sistemi artigianali sono molto più selettivi. Le esperienze realizzate in vari paesi hanno dimostrato che, attraverso l'assegnazione di aree riservate esclusivamente alla pesca artigianale, è possibile esercitare un più efficace controllo delle risorse ittiche, evitare la sovra-produzione e ridurre l'impatto ambientale e sulla biomassa delle attività estrattive.

Per quanto riguarda il contesto della cooperazione allo sviluppo, va detto che la pesca artigianale è un settore la cui crescita - in termini di priorità e risorse ad essa dedicate - è abbastanza recente.

All'ottimismo, caratteristico di tutte le fasi iniziali, è però seguita la progressiva consapevolezza dell'esistenza di alcuni vincoli che limitano lo sviluppo del settore come, ad esempio:

- il raggiungimento del massimo sfruttamento della biomassa di alcune speci;
- l'estrema difficoltà di ottenere importanti risultati produttivi con l'acquacoltura in paesi senza una tradizione specifica;
- la sopravalutazione dell'importanza del trasferimento di attrezzature e tecnologie (flotta, impianti a terra, metodi di pesca);
- la sottovalutazione di fattori quali la formazione di risorse umane e il sostegno alla costituzione di sistemi di gestione.

## 3. Indicazioni che emergono dalle esperienze realizzate

A partire da un primo bilancio delle esperienze realizzate negli ultimi 10-15 anni, è possibile estrapolare le principali caratteristiche differenziali del settore e, pertanto, alcune indicazioni operative per il futuro.

È importante sottolineare, in primo luogo, che la pesca artigianale è un settore molto articolato e caratterizzato da una estrema complessità. Per chi la pratica, essa costituisce di solito soltanto una tra le diverse attività produttive nel contesto di complesse strategie economiche di tipo adattivo di cui fanno parte anche i servizi (costruzione e riparazione di reti e imbarcazioni), l'agricoltura, l'allevamento, la commercializzazione e che sono caratterizzati da una divisione di compiti, di solito legata al sesso degli operatori.

*El presente texto constituye la síntesis del documento conclusivo y se compone de tres partes: una introducción general sobre las características del sector; una síntesis de las indicaciones que emergen de las experiencias realizadas durante los últimos 10-15 años; las conclusiones del Seminario, así como fueron aprobadas por los participantes.*

## *2. Algunas cuestiones generales: las características del sector*

*Las características, sociales y económicas de la pesca artesanal son muy heterogéneas en los diversos contextos nacionales y ambientales en los cuales es practicada. En términos generales, puede ser definida como la realización de actividades extractivas de los recursos hidrobiológicos disponibles en las aguas costeras o continentales (ríos, lagos, lagunas). Desde el punto de vista técnico y socio-económico, la pesca artesanal se caracteriza comunemente por tecnologías simples y poco costosas, baja intensidad de capital y alta intensidad de trabajo humano.*

*Casi la mitad de más de 90 millones de toneladas de pescado producido anualmente proviene de PVD, mientras la pesca artesanal genera actualmente más de un tercio del pescado destinado al consumo humano directo, da trabajo y alimento a varios millones de pescadores artesanales, a sus familias y a los que operan en los sectores vinculados (conservación, transformación y comercialización).*

*A diferencia de la pesca industrial (o de alto mar), la pesca artesanal utiliza, sobre todo, recursos humanos y materiales disponibles en los países de origen, requiere menor inversión y costo de gestión y demuestra frecuentemente una mejor relación costos-beneficios, contribuyendo a la autosuficiencia alimenticia de los PVD. Por ejemplo: el costo de la creación de un puesto de trabajo, en la pesca industrial es de cerca 18 millones frente a las 800.000 liras necesarias en el sector artesanal.*

*Los beneficios sociales inducidos por el desarrollo de la pesca artesanal, además, tienen una incidencia directa sobre el mejoramiento de la calidad de la vida de miles de personas.*

*Desde el punto de vista ambiental se nota que los sistemas artesanales son mucho más selectivos. Las experiencias realizadas en varios países han demostrado que, a través de la asignación de áreas reservadas exclusivamente a la pesca artesanal, es posible ejercer un mayor control de los recursos ícticos, evitar la sobreproducción y reducir el impacto ambiental y sobre la biomasa de las actividades extractivas.*

*Respecto al contexto de la cooperación al desarrollo, hay que decir que la pesca artesanal es un sector cuyo crecimiento, en términos de prioridad y recursos dedicados, es bastante reciente.*

*Al optimismo, característico de toda etapa inicial, se sucede la progresiva conciencia de la existencia de algunos vínculos que limitan el desarrollo del sector, como por ejemplo:*

- *el logro de la máxima explotación de la biomasa de algunas especies;*
- *la extrema dificultad para obtener importantes resultados productivos con la acuicultura en países sin una tradición específica;*
- *la sobrevalorización de la importancia de la transferencia de equipos y de tecnologías (flota, equipos de tierra, métodos de pesca);*
- *la subvalorización de factores como la formación de recursos humanos y el sostenimiento de sistemas de gestión.*

## *3. Indicaciones que emergen de las experiencias realizadas*

*A partir de un primer balance de las experiencias realizadas en los últimos 10-15 años, es posible extraer las principales características diferenciales del sector y, por lo tanto, algunas indicaciones operativas para el futuro.*

*Es importante subrayar, en primer lugar, que la pesca artesanal es un sector muy articulado y que se caracteriza por una extrema complejidad. Para quien lo practica, constituye por lo general una de las tantas actividades productivas en el contexto de complejas estratégias económicas de las cuales hacen parte también los servicios (construcción y reparación de redes y embarcaciones), la agricultura, la ganadería, la comercialización, caracterizadas por una división de tareas basada en el sexo. En tal con-*

In tale contesto, è fondamentale il ruolo di altre attività non direttamente produttive (educazione, salute, energia, e così via).

Vanno poi segnalati alcuni elementi peculiari rispetto ad altri settori produttivi: l'alto grado di incertezza nella stima degli stock disponibili; la notevole dipendenza-interazione rispetto all'ambiente naturale (stagionalità, maree), alle infrastrutture esistenti (porti, strade, centri di stoccaggio) e ad altri fattori "esterni" (valori culturali, strutture socio-economiche, fattori macro-economici); la proprietà comune e il libero accesso alle risorse, che comportano, da una parte, accentuati conflitti sociali ed economici e rischi costanti di sovra-investimenti e, dall'altra, la presenza attiva di un agente regolatore e controllore (lo Stato) nello sfruttamento delle risorse; l'esistenza di una molteplicità di prodotti (1 specie = prodotto) con prezzi e domanda molto diversi e fluttuanti; le tecniche estrattive, infine, sono complesse e poco "trasparenti" nei confronti dei non addetti ai lavori.

Lo status sociale e politico della pesca, inoltre, è uno tra i più bassi. I pescatori - soprattutto quelli artigianali - sono di solito individualisti, poco organizzati come categoria professionale e marginali da un punto di vista socio-economico. Specularmente, il settore della pesca ha un basso livello gerarchico tra le priorità di sviluppo dei governi locali. Nella maggior parte dei casi questo implica: il sottodimensionamento in termini di risorse umane e finanziarie; la scarsa capacità di assorbire gli investimenti e il trasferimento di tecnologie e conoscenze veicolate dalla cooperazione; l'assenza di una politica settoriale chiara ed efficace.

Sulla base di queste considerazioni analitiche, tra gli orientamenti attuali degli enti finanziatori e degli altri soggetti coinvolti (ONG, agenzie di sviluppo, governi e interlocutori locali), possono essere segnalati i seguenti.

La necessità strategica di dare priorità operativa al sotto-settore artigianale, che coinvolge una molteplicità di soggetti e gruppi-obiettivo, secondo un'ottica di sviluppo integrale che persegue il miglioramento della qualità della vita nelle comunità di pescatori (educazione, salute, servizi). In questo contesto è opportuno: a) dare una grande importanza alle donne, che svolgono un ruolo decisivo nelle attività di trasformazione e commercializzazione dei prodotti ittici e sono i soggetti più sensibili nella promozione dello sviluppo comunitario; b) prevedere la partecipazione diretta dei beneficiari e delle loro comunità alle diverse fasi del ciclo del progetto; c) abbandonare l'assunto secondo il quale il miglioramento della qualità della vita costituisce un risultato diretto dell'aumento del reddito.

Il superamento dell'ottica che concepisce lo sviluppo del settore come perseguibile attraverso un semplice trasferimento di tecnologie, attrezzature e *know-how*, inoltre, implica un atteggiamento diverso nei confronti dei sistemi tradizionali di cattura, credito e commercializzazione. Nella maggior parte dei casi, infatti, si tratta di sistemi molto importanti e complessi con i quali non è opportuno entrare in competizione con la prospettiva di sostituirli nel breve periodo, al contrario, le innovazioni vanno introdotte in modo graduale e rispettoso degli equilibri già esistenti.

L'ottenimento di una maggiore flessibilità nella realizzazione dei progetti, tale da consentire di investire in attività diverse dalla pesca per migliorare le condizioni di vita nelle comunità di pescatori e, nello stesso tempo, di gestire le attività in modo graduale e modulare, ed essere così in grado di assorbire l'alto livello di incertezze relativo alla produzione.

L'importanza decisiva del fattore umano, già segnalata in precedenza, implica, da una parte, la necessità di curare particolarmente la qualità del personale espatriato e locale e del supporto erogato dagli uffici centrali e, dall'altra, l'importanza di investire nella formazione di pescatori, tecnici e quadri locali.

L'insieme delle considerazioni fin qui segnalate, infine, suggerisce l'utilità di un approccio multi-disciplinare che tenga in considerazione variabili e competenze di tipo diverso: tecnico-settoriale, ma anche sociale, culturale, economico e ambientale.

## 4. Conclusioni del seminario

Sulla base delle relazioni presentate e delle analisi svolte sia nella plenaria che nelle Commissioni di lavoro, i partecipanti al Seminario Internazionale sono giunti alle seguenti conclusioni.

*texto, es fundamental el papel de otras actividades no directamente productivas (educación, salud, energía, etc.).*

*Se señalan algunos elementos peculiares respecto a otros sectores productivos: el alto nivel de incertidumbre en el cálculo de los stock disponibles; la grande dependencia-interacción respecto al ambiente natural (estacionalidades, mareas), respecto a las infraestructuras existentes (puertos, carreteras, centros de acopio) y respecto a otros factores "externos" (valores culturales, estructuras socio-económicas, factores macro-económicos); la propiedad común y el libre acceso a los recursos que comportan, por una parte, acentuados conflictos sociales y económicos, con riesgos constantes de sobre-inversión y, por otra parte, la presencia activa de un agente regulador y controlador (el Estado) en la explotación de los recursos; la existencia de múltiples productos (1 especie = 1 producto) con precios y demanda muy diversos y fluctuantes: las técnicas extractivas, en fin, son complejas y poco claras en relación con los no vinculados al sector.*

*El estatus social y político de la pesca, además, es uno de los más bajos. Los pescadores, sobre todo artesanales, son generalmente individualistas, poco organizados desde el punto de vista gremial y marginales desde el punto de vista socio-económico. Paralelamente, el sector de la pesca tiene un bajo nivel jerárquico entre las prioridades de desarrollo de los gobiernos locales en la mayor parte de los casos esto implica: subvalorización en términos de recursos humanos y financieros; escasa capacidad de absorción de inversiones y de transferencia de tecnología y conocimientos a través de la cooperación; ausencia de una política sectorial clara y eficaz.*

*Con base en estas consideraciones analíticas, entre las orientaciones actuales de los entes financiadores y de los otros sujetos involucrados (ONGs, agencias de desarrollo, gobiernos e interlocutores locales), pueden señalarse los siguientes.*

*La necesidad estratégica de dar prioridad operativa al sub-sector artesanal, que involucra una multiplicidad de sujetos y de grupos-objetivo, según una óptica de desarrollo integral que busque el mejoramiento de la calidad de la vida en las comunidades de pescadores (educación, salud, servicios). En tal contexto es oportuno: a) dar mayor importancia a las mujeres que juegan un papel decisivo en las actividades de transformación y comercialización de los productos ícticos y que son los sujetos más sensibles en la promoción del desarrollo comunitario; b) prever la participación directa de los beneficiarios y sus comunidades en las diversas fases del ciclo del proyecto; c) abandonar la idea según la cual el mejoramiento de la calidad de la vida es un resultado directo del aumento del ingreso.*

*La superación de la idea según la cual se concibe el desarrollo del sector como posible a través de una simple transferencia de tecnologías, equipos y conocimientos, además, implica una actitud diversa respecto a los sistemas tradicionales de captura, crédito y comercialización. En la mayor parte de los casos se trata de sistemas muy importantes y complejos con los cuales no es oportuno entrar en competición con la perspectiva de sustituirlos rápidamente. Al contrario, las inovaciones se deben introducir en forma gradual y respectosa de lo equilibrios ya existentes.*

*La obtención de una mayor flexibilidad en la realización de los proyectos, en modo tal que permita la inversión en actividades diferentes a la pesca para mejorar las condiciones de vida en las comunidades de pescadores y, al mismo tiempo, la administración de las actividades en forma gradual y modular para absorver el alto nivel de incertidumbre relativa a la producción.*

*La importancia decisiva del factor humano implica, por una parte, la necesidad de atender particularmente la calidad del personal expatriado y local como también del aporte erogado por las oficinas centrales y, por otra parte, la importancia de invertir en la formación de los pescadores, técnicos y cuadros locales.*

*El conjunto de las consideraciones hasta aquí señaladas, sugiere la utilidad de un enfoque multidisciplinar que tenga en cuenta las variables y las competencias de diverso tipo: técnico-sectorial, social, cultural, económico y ambiental.*

## *4. Conclusiones del seminario*

*Con base en los informes presentados y en los análisis realizados en las plenarias y en el marco de las comisiones de trabajo, los participantes del Seminario Internacional llegaron a las siguientes conclusiones.*

**Unità di raccordo tra le Commissioni di lavoro** — ***Unidad de enlace entre las Comisiones de trabajo***

**Stefano Cataudella**
Professore di Pesca, Biologia e Acquacoltura
Direttore dell'Istituto di Ecologia Applicata e Acquacoltura - Università di "Tor Vergata" (Roma)

**Carlo Tassara**
Sociologo, Vice Direttore CISP

Commissione 1. **Priorità strategiche e operative** — *Comisión 1. **Prioridades estratégicas y operativas***

**Coordinatori** — ***Coordinadores***

**Héctor Luis Morales**
Universidad Técnica "Federico Santa María" (Valparaiso - Cile)

**Marcos do Rosario Pereira**
Coordinador del Movimento Nacional dos Pescadores (MONAPE - Brasile)

**Segretario** — ***Secretario***

**Santiago Contreras W.**
Instituto Nacional de Pesca (Guayaquil - Ecuador) - Resp. Progetto Pesca Artigianale

Le conclusioni e raccomandazioni della Commissione sono le seguenti.

a) Si considera di fondamentale importanza la partecipazione dei pescatori e delle loro organizzazioni alla discussione, formulazione e implementazione delle politiche di settore.

b) Occorre pertanto riconoscere come prioritari i processi di rafforzamento, con forme proprie e autonome, delle organizzazioni dei pescatori affinché le stesse si consolidino come interlocutori affidabili e rappresentativi di fronte a enti pubblici o privati (università, centri studi, ONG, ecc.).

c) In tale contesto, lo Stato deve esercitare un ruolo di sostegno e integrazione nei confronti dei processi di organizzazione e controllo della corretta applicazione delle politiche, specialmente per quanto relativo a infrastrutture, protezione dell'ambiente e commercializzazione.

d) Nella formulazione ed esecuzione delle politiche, è fondamentale la inclusione e integrazione di programmi di credito, assistenza tecnica e infrastrutture. Occorre inoltre considerare le politiche globali di ciascun paese o regione affinché le azioni di sviluppo della pesca siano viabili e contribuiscano effettivamente al miglioramento della qualità della vita dei pescatori e delle loro comunità.

e) Occorre dare priorità al consolidamento dei processi produttivi, che costituiscono l'attività centrale del settore e, nello stesso tempo, mantenere un equilibrio con la capacità di riproduzione e la disponibilità delle risorse naturali.

f) Le strategie di sviluppo devono tenere in considerazione le specificità di ciascun paese e regione, identificando azioni modulari di lungo termine, tali da poter essere ampliate gradualmente a seconda delle capacità operative delle organizzazioni e del contesto locali.

g) I programmi di credito devono essere realizzati tenendo presente: a) la disponibilità opportuna del credito, secondo le necessità stagionali dei beneficiari; b) l'adeguata considerazione dei calendari di pesca e della capacità di risparmio dei pescatori nella identificazione dei tassi di interesse, delle modalità di restituzione e delle garanzie richieste.

h) Occorre promuovere la diffusione tra i pescatori di sistemi adeguati di risparmio e accumulazione di risorse finanziarie, tenendo in considerazione che: i) il loro reddito è irregolare e soggetto a fluttuazioni legate, tra l'altro, alla stagionalità dell'offerta naturale e alle variazioni della domanda; essi non hanno confidenza con le operazioni bancarie e utilizzano spesso sistemi finanziari informali che li danneggiano.

i) È importante riconoscere come prioritario lo sviluppo umano e personale dei pescatori, uomini e donne, delle loro famiglie, comunità e organizzazioni, affinché possano partecipare attivamente come reali soggetti dei processi sociali ed economici.

*Las conclusiones y recomendaciones de la comisión son las siguientes.*

*a) Se considera de fundamental importancia la participación de los pescadores y de sus organizaciones en la discusión, formulación y ejecución de las políticas del sector.*

*b) Para tal efecto se debe dar prioridad a los procesos de organización de los pescadores, bajo formas propias y autónomas de manera que se consoliden como interlocutores válidos y representativos ante organismos de estado y de caracter privado (universidades, centros de estudio, ONGs, etc.); lo que permitirá que aumente la confianza de las propias organizaciones.*

*c) En este contexto, el Estado debe asumir un ruelo de apoyo y de complementación a los procesos de organización y de control de la aplicación correcta de las políticas pesqueras, especialmente en lo que se refiera a infraestructura, protección del ambiente y comercialización.*

*d) En la formulación y ejecución de las políticas es fundamental la integración de los programas de crédito, asistencia técnica e infraestructura. Así mismo, se deben considerar las políticas globales de cada país o región a fin de que sean viables en su ejecución y contribuyan efectivamente al mejoramiento de la calidad de vida de los pescadores y de sus comunidades.*

*e) Se debe dar prioridad a la consolidación de los procesos productivos, considerando que esta es la actividad básica del sector, cuidando mantener un equilibrio con la capacidad de renovación y la disponibilidad de los recursos.*

*f) Las estrategias de desarrollo deben tomar en consideración las especificidades propias de cada país y región, diseñando acciones de largo plazo y con posibilidad de crecer gradualmente según sean las capacidades internas de desarrollo de las organizaciones y del contexto local.*

*g) En las acciones de crédito se debe poner especial énfasis en que los mismos sean otorgados a tiempo, según las necesidades estacionales de los usuarios y que se consideren especiales condiciones de intereses, garantías y épocas de reembolso de acuerdo con los calendarios de pesca y la capacidad interna de ahorro.*

*h) Se debe fomentar la promoción de sistemas apropiados de ahorro y acumulación de recursos financieros entre los pescadores, tomando en cuenta que sus ingresos no son regulares; están sometidos a fluctuaciones diversas (según épocas de pesca, períodos de demanda y otros factores); y que ellos no tienen hábitos de operación bancaria y actúan a menudo con sistemas informales que les perjudican.*

*i) Es importante dar una gran prioridad al crecimiento humano y personal de los pescadores, hombres y mujeres, a sus familias y sus comunidades y organizaciones, para que puedan participar activamente como verdaderos actores de los procesos sociales y económicos.*

Commissione 2. **Questioni metodologiche** — *Comisión 2. **Cuestiones metodológicas***

**Coordinatori** — ***Coordinadores***

**Antonio Carlos Diegues**
Profesor Universidade de São Paulo - Director CEMAR - Centro de Culturas Marítimas
**Héctor Montero Montero**
Gerente Federación Nacional de Cooperativas Pesqueras del Ecuador (FENACOPEC)

**Segretario** — ***Secretario***

**Pablo Rey Gonzales**
Director Instituto de la Pesca "Andrés Gonzáles Lines" - Cuba

2.1. Modalità operative per l'identificazione, l'implementazione e la valutazione delle attività di sviluppo della pesca

a) Prima dell'inizio di qualsiasi attività è necessario realizzare un sondaggio o uno studio di fattibilità per conoscere in profondità le caratteristiche economiche, sociali e ambientali del paese e, in particolare, della regione nella quale si andrà ad operare.

b) Le fasi di identificazione, pianificazione e implementazione di programmi e progetti devono essere realizzate attraverso una stretta interazione tra i diversi soggetti coinvolti. In tale contesto, è fondamentale conoscere e tenere presenti gli interessi e i punti di vista dei beneficiari e delle loro organizzazioni, che inoltre devono partecipare in tutte le fasi menzionate.

c) Per raggiungere questo obiettivo è necessario tenere presenti i seguenti criteri:
- conoscere in profondità l'ambiente sociale nel quale si svilupperanno le attività e i tipi di organizzazioni locali esistenti;
- definire chiaramente gli obiettivi che si intendono raggiungere, senza perdere di vista le reali necessità dell'area, e discuterli con i pescatori, le comunità e le loro organizzazioni;
- raggiungere un livello minimo di organizzazione nelle comunità e stabilire i meccanismi per la partecipazione dei pescatori beneficiari e delle loro famiglie.

d) Prima dell'inizio delle attività sul campo, è inoltre necessario:
- identificare gli indicatori (sociali, economici, ambientali, ecc.) che si utilizzeranno per monitorare e valutare le attività realizzate e i suoi impatti;
- realizzare per lo meno una valutazione preliminare dell'impatto ambientale, tenendo presente lo stato delle risorse ittiche e degli ecosistemi acquatici coinvolti.

*2.1. Modalidades operativas para la identificación, implementación y evaluación de las actividades de desarrollo pesquero*

*a) Antes de empezar cualquier actividad práctica, es necesario realizar un sondeo o un estudio de factibilidad para conocer en profundidad las características económicas, sociales y ambientales del país y en especial de la región donde se operara.*

*b) Para la identificación, planificación y implementación de programas y proyectos debe haber una estrecha relación entre todos los sujetos involucrados. En este marco, es de fundamental importancia conocer y tener en cuenta los intereses y valoraciones de quienes van a ser beneficiarios (y de sus organizaciones), que tienen que ser involucrados en todas las etapas antes mencionadas.*

*c) Para lograr este objetivo, se considera necesario tener en cuenta los siguientes criterios:*
- *conocer en profundidad el medio social, donde se van a desarrollar las actividades, así como los tipos de organizaciones locales existentes;*
- *definir los objetivos que se persiguen, en el marco de necesidades de la zona, y discutirlos con los pescadores, las comunidades y sus organizaciones;*
- *lograr un mínimo de organización en las comunidades y establecer los mecanismos para la participación de los pescadores beneficiarios y sus familias.*

*d) Antes que arranquen las actividades en el terreno, es necesario también:*
- *identificar los indicadores (sociales, económicos, ambientales, etc.) que se utilizarán para monitorear y evaluar las actividades realizadas y sus impactos;*
- *realizar por lo menos una evaluación preliminar de impacto ambiental que tenga en cuenta el estado de los recursos pesqueros y de los ecosistemas acuáticos involucrados.*




**Lo stand del CISP alla "53ª Fiera Internazionale della Pesca " di Ancona.**

***Lo stand del CISP en la "53ª Feria Internacional de la Pesca" de Ancona.***

e) Considerando le caratteristiche della pesca artigianale, soggetta a cambiamenti notevoli anche nel breve periodo, si raccomanda agli enti finanziatori di evitare il trascorrere di periodi eccessivamente lunghi tra l'identificazione e l'inizio di un progetto e di prevedere la possibilità di finanziare micro-progetti di ricerca-azione che permettano la realizzazione di studi di fattibilità di qualità e, nello stesso tempo, di attività puntuali di appoggio ai beneficiari.

f) Si raccomanda inoltre di valutare opportunamente le questioni sociali ed economiche anche da una prospettiva di genere (maschile-femminile).

g) Per assicurare le maggiori possibilità di successo nella implementazione di politiche e progetti di sviluppo della pesca, è opportuno favorire le occasioni di interazione tra il settore pubblico e quello non governativo, affinché il primo sia stimolato nello svolgimento dei propri compiti di supporto e il secondo si confronti in modo organico con le questioni generali relative allo sviluppo del settore.

2.2. Approccio multidisciplinare

a) L'approccio multidisciplinare implica l'adeguata considerazione di tutte le discipline (settoriali, economiche, socio-culturali, ambientali) connesse con i processi di sviluppo della pesca artigianale.

b) Una volta realizzata la prima identificazione attraverso le modalità prima indicate, il soggetto incaricato (che può essere una persona fisica o giuridica in grado di captare e strutturare le esigenze reali e concrete delle comunità beneficiarie) dovrà valutare le eventuali necessità di missioni specialistiche che possano apportare contributi settoriali funzionali al raggiungimento degli obiettivi identificati.

c) Tali specialisti dovranno essere possibilmente identificati nel paese o nella regione (cooperazione Sud-Sud), sia per i minori costi che per la conoscenza più approfondita della realtà locale.

2.3. Produzione e gestione dell'informazione

a) I governi, gli organismi internazionali e le agenzie di cooperazione producono enormi quantità di informazione di notevole importanza per lo sviluppo della pesca. Nonostante ciò, esistono alcuni limiti rilevanti in ordine alla sua utilizzazione per lo sviluppo della pesca artigianale. Essi sono:

- la minore qualità e quantità dell'informazione prodotta sulle problematiche della pesca artigianale rispetto a quella industriale;
- la concentrazione dell'informazione prodotta nel Nord del pianeta (paesi industrializzati) e la sua scarsa disponibilità per i paesi del Sud (in via di sviluppo), in generale e, in particolare, per le organizzazioni dei pescatori artigianali.

b) Al rispetto si identificano le seguenti priorità operative:
- sostenere la circolazione dell'informazione dal Nord verso il Sud;
- favorire la creazione di reti informative regionali tra le ONG e le organizzazioni di pescatori del Sud affinché queste possano meglio utilizzare l'informazione esistente e abbiano accesso alle risorse (umane e materiali) necessarie per produrre autonomamente informazione.

c) Molte entità gestiscono l'informazione prodotta in modo necessariamente riservato. Al contrario, occorre stimolare gli operatori affinché, da una parte, la facciano circolare e realizzino scambi informativi sulle esperienze realizzate, e, dall'altra, la restituiscano ai beneficiari e alle organizzazioni di pescatori.

2.4. Risorse umane

a) È necessario valorizzare le risorse umane e le capacità tecniche locali e, in questo quadro, incentivare l'inter-

*e) Por las mismas características de la pesca artesanal sujeta a cambios notables en le corto plazo, se recomienda a las entidades donantes de evitar plazos demasiado largos entre la identificación y el arranque de un proyecto y de preveder la posibilidad de financiar micro-proyectos de investigación-acción, que permitan la realización de estudios de factibilidad y la vez de actividades puntuales de apoyo a los beneficiarios.*

*f) Finalmente, se recomienda que se tengan debidamente en cuenta las cuestiones sociales y económicas también desde una perspectiva de género (masculino-femenino).*

*g) Para lograr el mayor éxito en la implentación de políticas y proyectos de desarrollo pesquero, se considera necesario favorecer las ocasiones de interacción entre el sector público y el no gobernamental, de manera que el primero sea estimulado a realizar sus tareas y el segundo se confronte en modo orgánico con las cuestiones relacionadas con el desarrollo del sector.*

*2.2. Enfoque multidisciplinario*

*a) El enfoque multidisciplinario requiere que se tengan en cuenta todas las disciplinas (sectoriales, económicas, socio-culturales, ambientales) involucradas en los procesos de desarrollo del sector pesquero artesanal.*

*b) Una vez efectuada la primera identificación a través de las modalidades indicadas anteriormente, al sujeto identificador (que se configura como una persona o una entidad capacitada en captar y estructurar las exigencias reales y concretas de las comunidades beneficiarias) tendrá que evaluar la necesidad de intervención de especialistas que sepan aportar contribuciones sectoriales funcionales al buen éxito del objetivo identificado.*

*c) En lo posible los especialistas deben ser identificados en el país o en la región (cooperación Sur-Sur), sea por una cuestión de costos que por un conocimiento más profundo de la realidad local.*

*2.3. Producción y manejo de la información*

*a) Los gobiernos, los organismos intergobernamentales y las agencias de cooperación producen enormes cantidades de información de gran importancia para el desarrollo del sector pesquero. Nonobstante, existen algunos problemas serios, que se identifican a continuación, relativos a su aprovechamiento para el desarrollo de la pesca artesanal:*
*- la menor calidad y cantidad de la información producida sobre las problemáticas de la pesca artesanal con respecto a la pesca industrial;*
*- la concentración de la información producida en el Norte del planeta (países industrializados) y su escasa disponibilidad en los países del Sur (en vía de desarrollo) en general y, muy especialmente, por las organizaciones de pescadores artesanales.*

*b) Al respecto se identifican las siguientes prioridades operativas:*
*- apoyar la circulación de la información desde el Norte hacia el Sur;*
*- favorecer la creación de redes informativas regionales entre las ONGs y las organizaciones de pescadores del Sur para que aprovechen la información existente y tengan los recursos (humanos y materiales) necesarios para producir su propia información.*

*c) Muchas entidades manejan la información producida de manera muy reservada. Al contrario, hay que estimular los operadores para que, por una parte, la hagan circular y realicen intercambios informativos sobre las experiencias realizadas, y, por la otra, la devuelvan a los beneficiarios y a las organizaciones de pescadores.*

*2.4. Recursos humanos*

*a) Es necesario valorizar los recursos humanos y las capacidades técnicas locales y, en este marco, incentivar*

scambio di esperienze a livello regionale e promuovere la cooperazione Sud-Sud.

2.5. Ruolo delle donne

a) Le donne svolgono un ruolo fondamentale per lo sviluppo sociale ed economico delle comunità di pescatori artigianali. Nella maggior parte dei casi, inoltre, esse sono il soggetto più sensibile e coinvolto nello sviluppo comunitario e nel miglioramento della qualità della vita. È pertanto fondamentale operare affinché le istituzioni e le comunità riconoscano tale ruolo in modo esplicito.

b) Occorre inoltre prendere misure concrete per promuovere e valorizzare la partecipazione e integrazione delle donne nelle attività economiche legate direttamente o indirettamente allo sfruttamento sostenibile delle risorse idrobiologiche e nella vita delle organizzazioni locali e nazionali dei pescatori artigianali.

2.6. Conflitti nella gestione delle risorse

a) In un ambito così complesso come quello della pesca, i conflitti (pesca artigianale vs. pesca industriale, pesca artigianale vs. turismo, ecc.) non costituiscono un elemento congiunturale, ma piuttosto una caratteristica permanente del settore e delle specifiche situazioni.

b) Per questa ragione, è necessario favorire la creazione di contesti adeguati nei quali possano confrontarsi i soggetti portatori dei diversi interessi relativi allo sfruttamento delle risorse ed essere identificate le migliori soluzioni negoziate che non privilegino unicamente i gruppi economicamente o politicamente più forti. In proposito appare particolarmente valida l'esperienza accumulata dai progetti di gestione delle risorse e delle zone costiere.

## Commissione 3. Ruolo della cooperazione nazionale, regionale e internazionale

**Coordinatori**

**Nino Merola**
Esperto di Pesca dell'Unità Tecnica Centrale della DGCS del Ministero degli Affari Esteri italiano

**Humberto Chamorro Alvarez**
Presidente Confederación Nacional de Pescadores Artesanales de Chile (CONAPACH)

**Segretario**

**Eduardo Del Real Martinez**
(Colombia) Sub-Director de Producción Pesquera - Ministerio de Agricultura

3.1. Identificazione e implementazione di azioni di cooperazione

a) In termini generali, e nonostante alcuni errori (vedi anche le "Conclusioni generali), la cooperazione internazionale ha costituito uno strumento utile per lo sviluppo del settore. Ciononostante, ragionando sul futuro, la cooperazione deve riconoscere maggiore priorità alla pesca artigianale e deve praticare un approccio integrale, assicurando la formazione e la partecipazione dei pescatori e delle loro organizzazioni (locali, nazionali e regionali).

b) I programmi e/o i progetti di pesca artigianale devono essere inquadrati nell'ambito di azioni di lungo termine. La cooperazione deve quindi svilupparsi su base pluriennale per poter ottenere risultati duraturi. Specularmente, anche la valutazione dei progetti deve essere prevista a lungo termine e deve tenere in considerazione gli eventuali impatti che la macroeconomia di un paese può avere su singoli progetti.

c) La cooperazione deve essere identificata e pianificata insieme ai beneficiari e valutata periodicamente con la partecipazione di tutti gli attori coinvolti: istituzioni e soggetti governativi e non governativi, pescatori organizzati, comunità, ecc. È inoltre opportuno che le orga-

*el intercambio de experiencias a nivel regional y promover la cooperación Sur-Sur.*

*2.5. Papel de las mujeres*

*a) Las mujeras desempeñan un papel fundamental para el desarrollo social y económico de las comunidades de pescadores artesanales. Además, en la mayoría de los casos, representan el sujeto más sensible y comprometido con el desarrollo comunitario y el mejoramiento de la calidad de la vida. Es fundamental operar para que las instituciones y las comunidades reconozcan de manera explícita estos aportes.*

*b) Además, hay que tomar medidas concretas para promover y valorizar la participación e integración de las mujeres en las actividades económicas vinculadas directamente o indirectamente al aprovechamiento integral de los recursos hidrobiológicos y en la vida de las organizaciones locales y nacionales de los pescadores artesanales.*

*2.6. Conflictos en el manejo de los recursos*

*a) En un ámbito tan complejo como es el pesquero, los conflictos (pesca artesanal vs. pesca industrial, pesca artesanal vs. turismo, etc.) non constituyen un elemento conyuntural sino una característica permanente del sector y de las situaciones específicas.*

*b) Por esta razón, es necesario favorecer la creación de contextos adecuados donde puedan plantearse los sujetos representativos de los distintos intereses existentes en el aprovechamiento de los recursos e identificarse soluciones negociadas que no privilegien los grupos economicamente o politicamente más fuertes. En este sentido parece valiosa la experiencia acumulada por los proyectos y programas de manejo de los recursos y de las zonas costeras.*

## *Comisión 3. Papel de la cooperación nacional, regional e internacional*

***Coordinadores***

**Nino Merola**
Esperto di Pesca dell'Unità Tecnica Centrale della DGCS del Ministero degli Affari Esteri italiano

**Humberto Chamorro Alvarez**
Presidente Confederación Nacional de Pescadores Artesanales de Chile (CONAPACH)

***Secretario***

**Eduardo Del Real Martinez**
(Colombia) Sub-Director de Producción Pesquera - Ministerio de Agricultura

*3.1. Identificación y implementación de la cooperación*

*a) En términos generales y a pesar de algunos enfoques equivocados (ver también las "Conclusiones generales"), la cooperación internacional ha sido util para el desarrollo del sector pesquero. No obstante, fijando lineas para el futuro, la cooperación debe darle mayor prioridad a la pesca artesanal y debe ser integral, asegurando la capacitación y participación de los pescadores y sus organizaciones (locales, nacionales y regionales).*

*b) Los programas y/o proyectos de pesca artesanal deben ser considerados en el marco de acciones a largo plazo. Por ende la cooperación debe tener varios años para que se puedan obtener resultados, por lo cual la evaluación de los proyectos debe también considerarse a largo plazo y tener en cuenta el impacto que la macroeconomía del país puede tener sobre el destino de un proyecto.*

*c) La cooperación debe ser identificada y planeada con la base y evaluada periodicamente en consulta con todos los actores: instituciones y sujetos oficiales y no gobernamentales, pescadores organizados, comunidades, etc. Además, es oportuno que las organizaciones de pesca-*

nizzazioni di pescatori e la comunità locale partecipino in modo rilevante nei processi decisionali relativi alla cooperazione.

d) La valutazione di un progetto deve essere possibilmente realizzata attraverso due strumenti principali: l'informazione tecnica e socio-economica raccolta attraverso formulari di controllo e la consultazione diretta dei beneficiari.

3.2. Modalità di finanziamento

a) Considerato che i volumi finanziari sono spesso notevoli e che, pertanto, possono causare un notevole impatto su una determinata zona geografica e/o insieme di organizzazioni, si consiglia di rendere graduali gli investimenti attraverso una fase pre-operativa che permetta di introdurre gli eventuali correttivi necessari rispetto a quanto stabilito in fase di identificazione.

b) Si considera indispensabile garantire l'esistenza e l'impiego di contropartite nazionali in ogni progetto o attività. Per questo è necessaria la sensibilizzazione delle entità nazionali coinvolte, affinché assumano e mantengano impegni certi. Tanto più se si considera che molte volte esistono risorse che si perdono o non si utilizzano per mancanza di informazione o integrazione operativa tra diverse entità.

3.3. Rafforzamento della cooperazione regionale (Sud-Sud)

a) È importante ampliare la cooperazione Sud-Sud perché gli antecedenti dimostrano che, attraverso l'interscambio, le relazioni dirette, i rapporti e l'integrazione tra i paesi di una regione o tra regioni vicine, si possono ottenere risultati importanti in molte aree, e soprattutto nella formazione, nel trasferimento di esperienze positive di tipo puntuale e nella gestione delle risorse.

b) La cooperazione Sud-Sud permette inoltre la piena utilizzazione delle risorse umane e materiali esistenti in loco e l'ottenimento di un maggiore impatto, a parità di costi.

3.4. Ruolo delle ONG (del Nord e del Sud)

a) In termini generali, la maggioranza delle ONG sono flessibili ed efficienti rispetto ai costi e ai risultati e operano coerentemente per la promozione dello sviluppo sostenibile. Le stesse Nazioni Unite, in un documento del 1991, riconoscono che "in qualunque strategia viabile di sviluppo umano è essenziale contare con una politica globale di partecipazione delle ONG" (UNDP, "Sviluppo umano. Rapporto 1990"). Grazie al loro approccio orizzontale e al forte radicamento nei paesi e nelle regioni in cui operano, inoltre, le ONG riescono di solito a stabilire eccellenti relazioni con le controparti locali e costituiscono una preziosa fonte di informazione primaria sulle caratteristiche socio-economiche locali e nazionali.

b) Si riportano di seguito alcune aree specifiche nelle quali la cooperazione promossa dalle ONG che operano nella pesca artigianale ha ottenuto risultati di particolare rilievo:
- il sostegno agli interscambi e alle relazioni dirette tra organizzazioni di pescatori, a livello locale, nazionale e internazionale;
- la capacità di dar voce alle organizzazioni e alle comunità di pescatori;
- l'appoggio alle organizzazioni di pescatori, con particolare riferimento alle tappe di costituzione e consolidamento, al rafforzamento socio-organizzativo e alla assistenza tecnica per la formulazione e presentazione di progetti propri;
- le attività formative;
- la gestione di fondi di credito rotatorio per la pesca artigianale e le attività di commercializzazione su piccola e media scala;
- le attività di PEC (Primary Environmental Care) relative alla difesa e allo sfruttamento sostenibile degli ecosistemi acquatici.

*dores y la comunidad local tengan una participación contundente en la decisión de la cooperación.*

*d) Las evaluación de un proyecto en lo posible debe conllevar dos caminos: la información técnica y socio-económica derivada de los formularios de control y la consulta directa de los beneficiarios.*

*3.2. Modalidades de financiación*

*a) Considerando el impacto que eventualmente puede causar una inversión alta en una organización o en una zona geográfica, debe mitigarse con una gradualidad del gasto mediante un pre-proyecto que permite corregir y evaluar para luego llegar al plan definitivo.*

*b) En casa proyecto o actividad es indispensable asegurar la existencia de contrapartidas nacionales. Por esto es necesario sensibilizar las entidades nacionales hacia el cumplimiento de un compromiso cierto, más aún si se considera que muchas veces existen partidas que se pierden o no se usan por falta de información o capacidad de intercambio entre las distintas entidades.*

*3.3. Fortalecimiento de la cooperación regional (Sur-Sur)*

*a) Es necesario afianzar la cooperación Sur-Sur porque los antecedentes demuestran que a través del intercambio, la relación directa, el enlace y la integración entre los países de una región y entre regiones vecinas se pueden lograr resultados importantes en muchas áreas y sobre todo en la capacitación, la transferencia de experiencias puntuales exitosas y el manejo de los recursos.*

*b) Además la cooperación Sur-Sur permite el aprovechamiento de las facilidades y recursos humanos locales y regionales y un mayor impacto con respecto al costo.*

*3.4. Papel de las ONGs (del Norte y del Sur)*

*a) En términos generales, la mayoría de las ONGs son flexibles y eficientes en relación con los costos y los resultados, y tienen como propósito promover un desarrollo sostenible. Las mismas Naciones Unidas, en un documento de 1991, reconocen que "en cualquier estrategia viable de desarrollo humano es esencial contar con una política global de participación de las ONGs" (PNUD, "Desarrollo Humano. Informe 1990"). Además, las ONGs, debido a su enfoque horizontal y a la fuerte radicación en los paises y regiones donde operan, logran establecer relaciones muy estrechas con sus contrapartes nacionales y constituyen una valiosa fuente de información sobre las características socio-económicas locales y, a veces, nacionales.*

*b) Se identifican a continuación algunas áreas, específicas en las cuales se considera que la cooperación de las ONGs en pesca artesanal tengan éxitos particulares:*
*- el apoyo al intercambio y las relaciones directa entre los pescadores y sus organizaciones, el acercamiento y la fraternización local, nacional y internacional;*
*- la capacidad de darle vocería a las organizaciones y comunidades de pescadores;*
*- el apoyo a las etapas de constitución y consolidación, en el fortalecimiento socio-organizativo y en la asesoría para la formulación y tramitación de sus proyectos;*
*- la capacitación;*
*- el manejo de los fondos de crédito rotatorio para, la pesca artesanal y las actividades de comercialización a pequeña y mediana escala;*
*- las actividades PEC (Primary Environmental Care) relacionadas con la conservación y el aprovechamiento sostenible de los ecosistemas acuáticos.*

c) Le ONG costituiscono un "ponte" naturale tra i popoli. Per questo, le stesse devono perseguire la coscientizzazione dei cittadini dei paesi del Nord circa le caratteristiche e le necessità dei paesi del Sud e raccogliere fondi per le proprie attività anche nella società civile.

d) A volte, le piccole dimensioni costituiscono un limite alla capacità operativa di una ONG. Sono quindi particolarmente degni di attenzione gli sforzi finalizzati al raggiungimento di forme di coordinamento operativo e l'identificazione di politiche comuni tra varie ONG, tali da permettere loro di: i) ottenere un maggiore impatto delle attività realizzate; ii) partecipare in modo coordinato nei differenti fori e contesti internazionali della cooperazione.

e) A causa della grande quantità di ONG esistenti, è opportuno che le stesse identifichino modalità appropriate (codici di condotta, sistemi di certificazione, ecc.) per garantire una informazione completa sulla propria identità-qualità-specializzazione nei confronti dei paesi donatori e/o beneficiari.

## Conclusioni generali

Le esperienze di cooperazione degli ultimi 10-15 anni sono state contraddistinte da un approccio "mono-dimensionale", che enfatizzava gli investimenti nel trasferimento di tecnologie (flotta, infrastrutture a terra e attrezzature di pesca) come la strada maestra per raggiungere la "modernizzazione" del settore.

Per il futuro, sembra opportuno privilegiare un approccio "multidimensionale", che ha cominciato a diffondersi recentemente e che cerca di tener in considerazione le molteplici variabili (tecniche, economiche, sociali, culturali, ambientali, istituzionali) implicate in un processo di sviluppo.

A questo proposito, è necessario privilegiare un approccio orientato allo sviluppo integrale delle comunità di pescatori nel cui contesto, oltre alle questioni tecniche proprie del settore, vengano affrontate e risolte le altre problematiche legate alla qualità della vita (difesa dell'ambiente, educazione, salute, sviluppo comunitario, servizi), la commercializzazione, i servizi finanziari, la formazione, i sistemi di gestione e l'organizzazione sociale e imprenditoriale.

Si segnala infine l'importanza di sostenere e collaborare con le organizzazioni dei pescatori e le ONG del Sud che le appoggiano, favorendo - nel medio e lungo termine - la creazione di reti informative e organismi regionali e continentali.

*c) Las ONGs constituyen un "puente" natural entre los pueblos. Por esto, deben procurar la conscientización de la gente de los países donantes sobre las características y necesidades de los países receptores y recuadar recursos para sus actividades también entre la gente común.*

*d) A veces, una limitante de la acción de las ONGs es el tamaño reducido. Por donde, son valiosos los esfuerzos de muchas de ellas para lograr formas de coordinación operativa y la identificación de políticas comunes que les permita: i) lograr un mayor impacto en sus actividades; ii) participar de manera coordinada en los diferentes foros y escenarios internacionales de cooperación.*

*e) Debido a la enorme cantidad de ONGs existentes, es oportuno que las mismas identifiquen las modalidades más apropiadas (códigos de conducta, sistemas de certificación, etc.) para garantizar una información frente a los países donantes y/o receptores.*

## *Conclusiones generales*

*Las experiencias de cooperación de los últimos 10-15 años han sido caracterizadas por un enfoque "monodimensional" que enfatizaba las inversiones en transferencia de tecnologías (flotas, infraestructuras a tierra y métodos de pesca) como el camino más seguro para lograr la "modernización" del sector pesquero.*

*En el futuro, parece oportuno privilegiar el enfoque "multidimensional" que se ha empezado a difundir recientemente y que busca tener en cuenta las múltiples variables (técnicas, económicas, sociales, culturales, ambientales, institucionales) involucradas en un proceso de desarrollo.*

*En este marco, es necesario privilegiar un enfoque orientado al desarrollo integral de las comunidades de pescadores en cuyo contexto, además de las cuestiones técnicas propias del sector, se identifiquen soluciones para los problemas relacionados con la calidad de la vida (defensa del ambiente, educación, salud, desarrollo comunitario, otros servicios básicos), la comercialización, los servicios financieros, la capacitación, los sistemas de gestión y manejo y la organización social y empresarial.*

*En fin, se señala la importancia de sostener y colaborar con las organizaciones de pescadores y las ONGs vinculadas a las primeras que existen en los países del Sur, y de favorecer - a medio y largo plazo - la creación de organismos regionales o continentales.*



**Piccole imbarcazioni da pesca in un porto dell'Ecuador.**

***Pequeños barcos pesqueros en un porto del Ecuador.***



**Rivendita di pesce in Brasile.**

***Una pescadería en Brasil.***

## Pesca e ambiente

Per quanto relativo al tema "Pesca e ambiente", i partecipanti al Seminario riconoscono e fanno proprie le conclusioni del Global Forum di Rio de Janeiro (giugno 1992), e particolarmente il testo del "Trattato sulla Pesca", approvato e sottoscritto da oltre 150 ONG dei cinque continenti, e del Capitolo 17, punto d) della Agenda 21 ( e specialmente dei paragrafi 17.75, 17.82 e 17.83), approvata dai governi partecipanti alla United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), svoltasi a Rio de Janeiro parallelamente al Global Forum.

Si considerano inoltre prioritari i seguenti criteri:

- Contribuire alla difesa degli ecosistemi locali, praticando un sfruttamento sostenibile delle risorse ed evitando il loro progressivo depauperamento.
- Favorire la diffusione tra i pescatori di una coscienza professionale di tipo nuovo, che favorisca un rapporto corretto con le risorse ambientali. In questo contesto, si intende inoltre valorizzare il ruolo potenziale dei pescatori artigianali come presidio in difesa dell'ambiente.

## Diritti dei pescatori

Per quanto relativo al tema dei diritti dei pescatori, i partecipanti al Seminario riconoscono e fanno propri i contenuti della "Carta dei diritti fondamentali dei pescatori artigianali del mondo", elaborata dal Collettivo Internazionale di Appoggio ai Pescatori Artigianali (CIAPA) con il sostegno del Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP) e presentata al Global Forum '92 di Rio de Janeiro, il cui testo è il seguente:

1. Diritto alla partecipazione dei pescatori nelle organizzazioni di categoria e negli organismi decisionali nazionali.
2. Diritto a un ambiente pulito, specialmente dall'inquinamento chimico, batterico e minerale.
3. Diritto a una zona esclusiva destinata alla riproduzione, alla pesca e alla coltivazione di speci di interesse economico per la pesca artigianale.
4. Diritto di partecipazione delle donne nelle organizzazioni e nelle attività della pesca.
5. Diritto di accesso ai benefici della modernità, al credito, alla educazione e alla tecnologia.
6. Rispetto del diritto, dei costumi e delle tecnologie tradizionali.
7. Diritto alla previdenza sociale e alla sicurezza sul lavoro.

## *Pesca y ambiente*

*En lo que se refiere al tema pesca y ambiente, los participantes al Seminario reconocen y hacen propios los planteamientos del Global Forum de Rio de Janeiro (junio de 1992), y particularmente el texto del "Tratado de Pesca" que fue aprobado y firmado por más de 150 ONGs de los cinco continentes, y del Capítulo 17, punto d) de la Agenda 21 (y especialmente los párrafos 17.75, 17.82 y 17.83), aprobado por los gobiernos participantes a la United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) que se realizó en Rio de Janeiro paralelamente al Global Forum.*

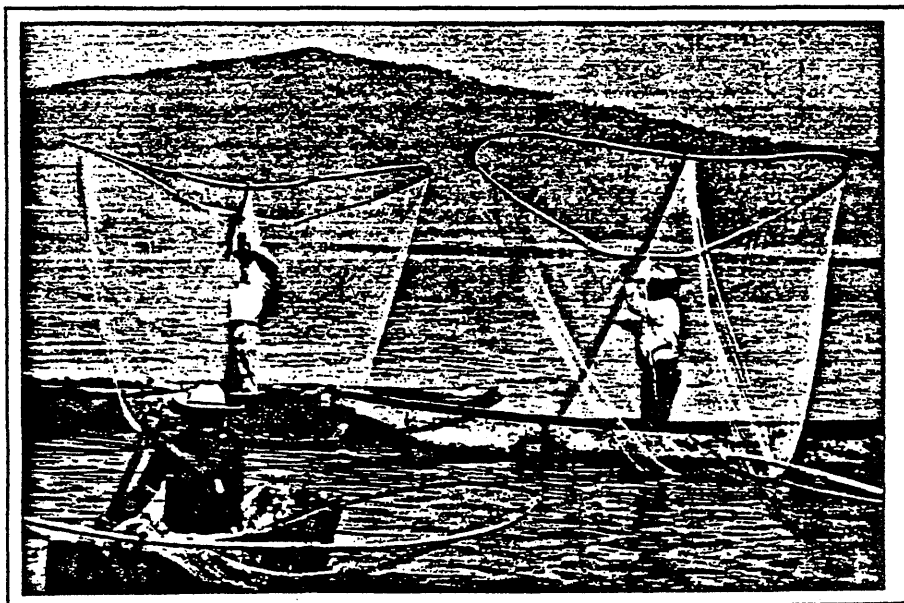
*Además, se consideran prioritarios los siguientes criterios:*

- *Contribuir con la defensa de los ecosistemas locales, favoreciendo un aprovechamiento sostenible de los recursos.*
- *Crear y sostener entre los pescadores una conciencia profesional de tipo nuevo, que facilite una correcta relación con los recursos ambientales. En tal contexto se considera importante, además, valorizar el papel potencial de los pescadores artesanales como "centinelas" en defensa del ambiente.*

## *Derechos de los pescadores*

*En lo que se refiere al tema de los derechos de los pescadores, los participantes al Seminario reconocen y hacen propia la "Carta de los derechos fundamentales de los pescadores artesanales del mundo", elaborada por el Colectivo Internacional de Apoyo a los Pescadores Artesanales (CIAP) con el respaldo del Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP) y presentada al Global Forum '92 de Rio de Janeiro. A saber:*

1. *Derecho a la participación de los pescadores en sus organizaciónes y en los organismos oficiales de decisión.*
2. *Derecho a un medio ambiente limpio, especialmente de contaminación química, bacterial y mineral.*
3. *Derecho a una zona exclusiva destinada a la reproducción de especies, pesca y cultivos artesanales.*
4. *Derecho de participación de las mujeres en sus organizaciones y actividades de pesca.*
5. *Derecho de recibir los beneficios de la modernidad, créditos, educación y tecnología.*
6. *Respeto a sus derechos tradicionales, costumbres y tecnologías.*
7. *Derecho a previsión social y seguridad laboral.*



**Pesca artigianale in Messico.**

***Pesca artesanal en Mejico.***

ICSF/Cebu/D2
July 1994

# The Struggle of Fishworkers: New Concerns for Support

TENTH ANNIVERSARY OF THE ROME CONFERENCE AND THE TRIENNIAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL COLLECTIVE IN SUPPORT OF FISHWORKERS

*Cebu, Philippines, 2-7 June 1994*

## FINAL CONFERENCE STATEMENT

### Introduction

1. The Tenth Anniversary of the International Conference of Fishworkers and their Supporters (Rome Conference) and the Triennial Conference of the International Collective in Support of Fishworkers (ICSF) took place in Cebu, the Philippines, from 2 to 7 June 1994. It was attended by about 100 participants from 31 countries spread across Asia, Africa, the Pacific, Europe and the Americas. The participants included fishworkers representing important fishworkers' organizations from different countries, social and physical scientists, community organizers and NGO workers.

2. Almost a decade has gone by since the Rome Conference. This period has seen a rise in clashes at sea and on land between conflicting groups while the growth of the world's fishing fleets has outpaced the regenerative capacity of the seas. Moreover, fishworkers, particularly in the artisanal and small-scale sectors, have yet no guarantee to either resources or their traditional means of livelihood. Undoubtedly, these are disturbing trends which have to be immediately addressed if they are to be reversed.

3. The theme of the Cebu Conference, "The Struggle of Fishworkers: New Concerns for Support", ought to be located within this perspective. By providing a forum where people directly concerned with these problems could interact and exchange ideas and experiences, the ICSF hoped to promote fresh solutions and support mechanisms. The Conference addressed five different but related topics, namely, coastal environment and fishworkers, fisheries and fishworkers' organizations, technology and energy use in fisheries, transnational linkages in fisheries, and work and social security conditions in fisheries. The Conference adopted the following statement of concerns and recommendations.

## COASTAL ENVIRONMENT AND FISHWORKERS

4. Numerous threats to the coastal and marine environment affect the lives and working conditions of fishworkers' communities. These include natural calamities, destruction of mangroves, water pollution, irresponsible tourism, development of coastal infrastructure, destructive fishing techniques, privatization of fisheries resources and deforestation. All of these, in one way or another, may displace fishing communities, affect fishworkers' access to resources and/or damage the resources themselves. They also eliminate jobs, security, income and livelihood. The protection of coastal environments and active mobilization to ensure this are priorities for a sustainable future for small-scale fishworker communities.

5. Importantly, fishworkers' organizations around the world have acted to safeguard their coastal environment. In Chile, the National Confederation of Artisanal Fishworkers of Chile (CONAPACH) succeeded in having the state Congress declare the Bay of Talcahuano a zone of ecological catastrophe. In Brazil, the National Movement of Fishworkers

(MONAPE) has launched campaigns against the destruction of extensive zones of the Amazon and the emission of waste waters in the bays which have destroyed the zones of traditional fishing by artisanal fisherfolk. **Peruvian** fishermen have accused the fishmeal and fishoil industry of polluting the sea. The National Network of Riverine Fishermen of **Mexico** has mobilized opinion against the tourism project of Punta Diamante which has destroyed the bivalve fisheries. In **India**, the National Fishworkers' Forum and environmental groups organized an all-India campaign around the slogan "Protect Waters-Protect Life" to raise awareness about the value of both inland and marine water resources. In **Bangladesh**, fishworkers have been experimenting with a simpler, three-symbol code for better cyclone warning. In **Papua New Guinea**, fishworkers and landowners have got together to force a mining company to build a tailings dam to control the pollutants flowing downstream. In the **Philippines**, fishworkers campaigned for pollution control measures in a geothermal power plant that was causing land, sea and air pollution. In **Indonesia**, fishing communities have fought to prevent the destruction of coral reefs and mangroves.

6. These examples highlight the potential of organized actions by fishworkers and other resource users for corrective measures in the coastal zones. To be effective, their efforts often need to be supported by technical and legal expertise as well as by social and environmental groups at the national and international levels.

7. In the light of these facts, the Cebu Conference recommends that:

- ICSF should promote and facilitate greater awareness on coastal environment issues affecting fishworker communities as well as help to develop nurture strategies for a sustainable future;
- ICSF should facilitate greater networking among fishworkers' organizations involved in such struggles and also between them and other movements sharing the same concerns;
- ICSF should provide international advocacy for appropriate action against coastal degradation and should document and publicize examples of successful coastal environment management; and
- ICSF should monitor relevant developments concerning negotiations and treaties for the protection of the environment at the international level and inform fishworkers' organizations of these developments.

## FISHWORKERS' ORGANIZATIONS

8. Fishworkers' organizations refer primarily to the trade unions and cooperatives working in all departments of the fisheries sector. They reflect the diversity of their country's historical experience in terms of social movements and the links with political organizations, aid agencies, religious institutions, as well as government agencies. Such organizations are often confronted with difficult problems. In some countries, they operate in harsh political contexts where authoritarian rule prevails. In others, a long tradition of narrow dependence on state patronage make it difficult for fishing communities to develop and operate in an autonomous manner.

9. Although constantly swimming against the tide, several fishworkers' organizations can boast a few significant milestones in their struggle for equity and conservation. In **India**, the fishworkers' movement could wrest from the government a seasonal ban on

bottom trawling in the near-shore waters. The South Indian Federation of Fishermen Societies — an apex body of a network of fishermen's cooperatives — has been successfully undertaking credit and fish-marketing, boat-building, development of new technology and servicing of outboard motors. In **Senegal**, fishworkers have forced the government to establish minimum prices for their disposable catch and for purchase of fishing inputs. In **Canada**, the Maritime Fishermen's Union (MFU) was able to pressurize the government to include inshore fishermen under the legislation for collective bargaining rights. Co-management initiatives between the MFU and the government have resulted in the better management of the lobster fishery. In the **Philippines**, several fishworkers' organizations have lobbied the government to legislate a new fisheries code that protects the interests of artisanal and small-scale fishermen. The National Federation of Fishworkers' Cooperatives of **Ecuador** (FENACOPEC) is active in lobbying their government to implement programmes for sustainable management of fisheries resources and for the well-being of fishworkers. In **Chile**, CONAPACH has been able to force changes in government regulations in coastal fisheries. As a result, a five-mile zone has been reserved for small-scale fishermen for cultivation of seaweeds.

10. One problem that over time threatens all organizations is bureaucracy which brings a division between leadership and the members. This may be due to an administrative structure where the role of the members is limited. It may be reinforced by the nature of fishing which keeps fishworkers away from home for relatively long periods of time. One way to limit this problem could be to strengthen the role of women in fishworkers' organizations. They can play an important role in the mobilization and accountability of the leadership.

11. Fishworkers' organizations often face financial problems due to the poverty of their members, to dependency vis-à-vis external donors, and to a lack of understanding of, or interest in, the objectives of these organizations. As the experience of some fishworkers' organizations reveals, they could overcome this difficulty by undertaking direct sale of fish, supply of inputs into the fishery and by doing consultancy work for government, taking advantage of their basic knowledge of fishing communities and fisheries resources.

12. Given the rapid resource depletion and degradation in many coastal fisheries, the fishing communities dependent on these resources for their livelihood have an important role to play in the designing, monitoring and enforcement of management strategies. But they are usually unable to do so for lack of knowledge and effective organizations. The granting of stewardship over the resources is necessary to stimulate greater interest in fishworkers' organizations to undertake resource management.

13. In an increasing number of countries, fishworkers' organizations have adopted a variety of forms of struggle, ranging from massive public demonstrations, litigation, lobbying and advocacy, to more militant methods. These have often led to concrete achievements such as bans on trawling and the establishment of exclusive zones for artisanal fishing. While these are significant gains, they should be seen only as first steps towards community control over fishery resources which would also allow, in certain instances, for effective co-management with the state. Whether such control requires that specific quotas be granted to fishermen's organizations and whether these quotas ought to be made transferable are complex questions that deserve to be carefully studied.

14. The Cebu Conference recommends that:

- Should an international network of fishworkers' organizations emerge, ICSF must support such an initiative through exchanges, strategic information and expertise on fisheries management and technological improvements;
- ICSF should lobby for the interests of fishworkers in international forums like the International Labour Organization (ILO), the United Nations and its organs like the Food and Agriculture Organization;
- ICSF should determine whether aid and development projects jeopardize the livelihood of fishing communities and should forewarn all concerned if these projects interfere with the autonomy of fishworkers' organizations;
- ICSF should facilitate regional meetings among fishworkers' organizations to address problems related to the exploitation of shared fishery resources, and other issues of common interest;
- ICSF should help to conduct training programmes for capacity-building of leaders;
- ICSF should continue to support and strengthen the participation of women in fishworkers' organizations, particularly at the decision-making level; and
- ICSF should undertake a programme to consider the viability of various measures (state control, community management, co-management, individual transferable quotas, etc) that are being suggested to ensure better management of fishery resources.

## TECHNOLOGY AND ENERGY USE IN FISHERIES

15. The development of fishing technology has been influenced by many different factors such as the kind of fishing ground (inshore, offshore, high seas, rivers, lakes, etc), physical aspects of the sea, availability of resources and different levels of demographic pressure. While certain types of technology have been destructive, others have contributed to improve people's lives. Any evaluation of technology, therefore, has to take into consideration these factors.

16. Small-scale fishworkers have little choice in adopting modern technologies because of factors and interests beyond their control. The case of Canada is an example where bottom trawling technology has been largely responsible for almost completely destroying one of the largest fish biomass of the world — the cod stocks of the Atlantic coast. This is of specific concern in fisheries because sharp competition under open access conditions compels fishermen to adopt the most effective technology in use, in order to maintain their relative catching capacity. This technological race not only causes a tremendous waste of energy and capital assets but it is also likely to deplete fishery resources.

17. Capital-intensive harvesting technologies reduce labour requirements at sea and on shore. They tend to marginalise small-scale fish marketers and women fish processors since the landed quantities are beyond their handling capacity due to limited access to technology, information and credit.

18. There is increasing international awareness and recognition of the highly destructive capacity of bottom trawling. There is also firm evidence of the negative social and economic impacts of this technique on millions of small scale fishworkers worldwide, particularly in tropical multi-species fisheries of developing countries.

19. Equally worrisome is the rapid spread of intensive aquaculture, especially of shrimp, in coastal areas. The negative environmental and socio-economic effects of this monoculture practice are becoming increasingly evident.

20. The Cebu Conference recommends that:

- ICSF should promote awareness about the economic and social consequences of inappropriate technology choice and inadequate fisheries management. It should assist to set up guidelines for R&D and adoption of suitable technologies;

- ICSF should launch an international campaign to achieve a complete ban on bottom trawling in tropical waters. This requires seeking widespread support from national fishworkers' organizations, environmental movements, and consumer groups, especially in developed countries;

- ICSF should strengthen its present programme to monitor the impact of intensive coastal aquaculture on small-scale fishworkers and the environment and extend it to the Asian region;

- ICSF should assist interested fishworkers' organizations to access appropriate technology through exchange of information and should raise awareness about the displacement of women as a result of unfair technological developments; and

- ICSF should facilitate continued discussion amongst fishworkers' organizations and help draft and elaborate a general set of agreed criteria against which to measure the social and ecological impacts of fishing technology to determine the acceptability of various technologies.

## TRANSNATIONAL LINKAGES IN FISHERIES

21. Two important recent events which are liable to affect the fisheries sector are the new rules of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) on liberalization of international trade, on the one hand, and economic liberalization (including adjustments in the exchange rate and the cost of capital) under the aegis of structural adjustment programmes, on the other. The Cebu Conference expressed concern about the possible

effects of these on the fishworkers, including women in fish processing plants. It is a priori difficult to determine what is the net impact of these changes.

22. Increasingly, fishing agreements provide a means to maintain access to fishing grounds which were historically exploited by long distance fleets off the coasts of developing countries. These agreements often have undesirable features such as capacity limits but no catch quotas, highly unsatisfactory catch reporting practices by the participating fishing companies, violations of local fisheries regulations, and interference with local artisanal fisheries.

23. There is a need for better international cooperation and strengthening of support networks, particularly with development NGOs which often have little awareness and knowledge of the specific problems of the fisheries sector.

24. The Cebu Conference recommends that:

- ICSF should continue to monitor fisheries agreements and assess their impact on fishworkers, lobby for just, fair and transparent agreement conditions, and, if requested, support local movements of fishworkers in their struggles against agreements which negatively affect their lives;

- ICSF should monitor the evolving situation of the fishworkers with regard to the impacts of international trade, structural adjustments, and other aspects of international economic policies (especially as they affect food security in certain countries) and promote the exchange of information on these questions among the fishworkers' organizations of different countries;

- ICSF should disseminate information on international fisheries issues, especially those of concern to local fishing communities, to development NGOs, the media and other networks, as well as to established organizations of all types in the maritime sector; and

- ICSF should actively participate in relevant development and environment NGO networks and regularly inform fishworkers' organizations of the activities of these networks.

## WORK AND SOCIAL SECURITY CONDITIONS IN FISHERIES

25. The working conditions on board industrial fishing vessels are often poor due to inadequate facilities and lack of physical safety and social security. There have also been several instances reported where crews on high seas vessels were subjected to severe physical and other human rights abuses. Flags of convenience are often used to circumvent national and international labour laws. This is particularly the case with regard to vessels involved in high seas fishing.

26. In fish processing factories where most of the workforce are usually women, working conditions are often unsatisfactory and job security is low. Women are known to suffer from work-related health problems.

27. In artisanal fisheries, drudgery of manual labour, poor navigational and emergency life support aids, bondage to middlemen, and payment of wages/shares at levels below subsistence, dispossession of fishing rights and displacement from traditional fishing sites persist in several countries. In many developing countries, artisanal fishworkers are not entitled to old age pension and accident benefits.

28. The Cebu Conference recommends that:

- ICSF should request the creation of adequate national tripartite structures in which boat owners, fishworkers and government can meet to decide on appropriate measures to improve the situation described above;
- ICSF should campaign against the practice of using flags of convenience and for the adherence of all countries to relevant international conventions;
- ICSF should continue to study and raise awareness about women's working conditions in industrial and informal fish processing activities;
- ICSF should lobby ILO to work towards international legislation in support of the working and living conditions of fishworkers, including women in fish processing plants; and
- ICSF should assist national fishworkers' organizations in education campaigns on fishworkers' rights, work and employment conditions, and problems of social security and safety at sea.

## Conclusion

29. In the course of the decade since the Rome Conference, fishworkers have voyaged a considerable distance. The fishworkers' organizations that were formed or strengthened during this period have taken several bold steps to enhance the participation of fishworkers in decision-making processes. They have also undertaken measures for better protection of the coastal environment as well as for improved resource management.

30. Many of the problems, however, are far from being resolved. Clearly, efforts must continue in this direction to further understand the dynamics of environmental degradation of coastal waters and the inequity of inappropriate technologies. It is imperative to take better cognizance of the implications of new trade regimes, structural adjustment policies and the increasing globalization of fisheries. Viable alternatives have to be explored and adopted.

31. To enable fishworkers to enter the new millennium with greater hopes of a just and improved livelihood, resulting from better and equitable management of coastal fisheries resources, all the above recommendations of the Cebu Conference need immediate attention.